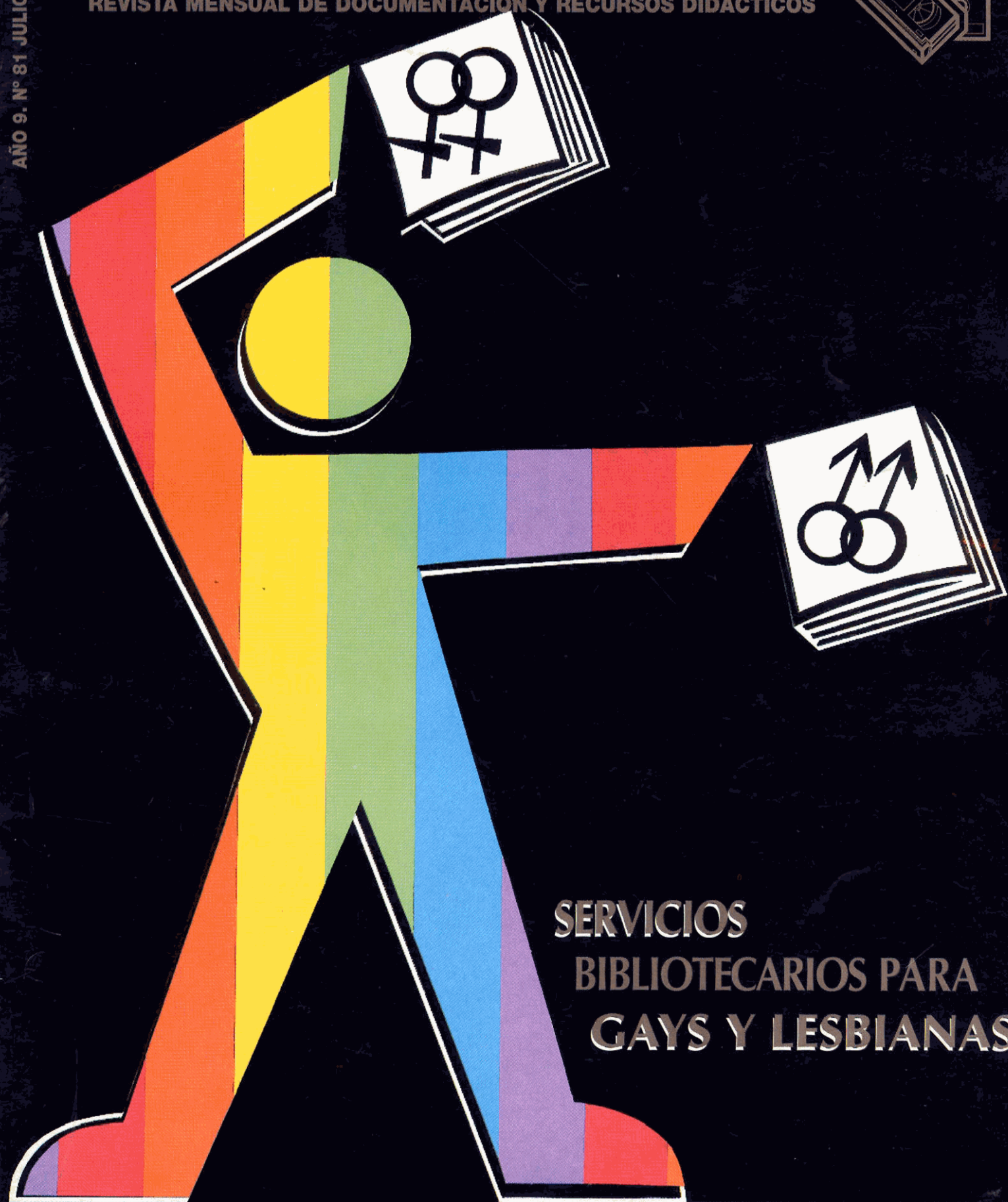


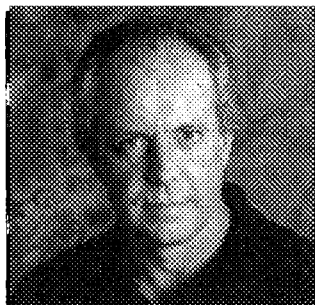
EDUCACION Y BIBLIOTECA

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS



SERVICIOS
BIBLIOTECARIOS PARA
GAYS Y LESBIANAS

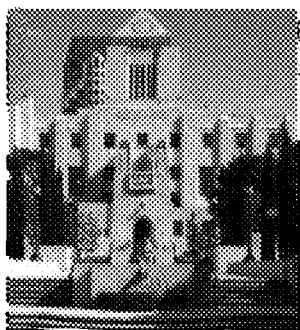
PUBLICIDAD



7

EN PRIMERA PERSONA

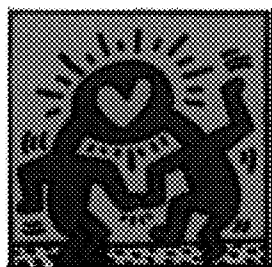
Entrevista con el escritor y periodista Eduardo Mendicutti: "Hay lectores que además de literatura buscan un punto de identificación, un punto de referencia y pueden tener dificultades para localizar mis libros o los de otro autor gay"



12-18

INTERNACIONAL

Biblioteca Pública de Los Ángeles (LAPL)
Adultos que aprenden a leer y escribir en la biblioteca



**19-30
47-73**

DOSSIER

Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

S • U • M • A • R • I • O

EDUCACION Y BIBLIOTECA, 81 ■ JULIO-AGOSTO 1997

HECHOS Y CONTEXTOS

4

Buzón del lector

5

Editorial

7-9

En primera persona

Entrevista con Eduardo Mendicutti

10-11

Trazos

Actividades en torno al SIDA (Zamora) ■ Poesida

12-18

Internacional

Biblioteca Pública de Los Ángeles (USA)

19-30

DOSSIER: SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA GAYS Y LESBIANAS

Coordinado por M^a Antonia Ontoria García y Javier Pérez Iglesias

Salir del armario para entrar en las estanterías: servicios bibliotecarios para gays y lesbianas, por Javier Pérez Iglesias ■ Acabar con el silencio y el miedo: libros para jóvenes gays y lesbianas, por Javier Pérez Iglesias y Luis Miguel Cencerrado ■ Breve historia del Gay, Lesbian and Bisexual Task Force, por Morgan Gwenwald

RECURSOS DIDÁCTICOS

31-33

Biblioteconomía y Documentación

34

Informática

35-38

Educación

40

Infantil

41

Primaria

42

Secundaria

43-44

Varios

45-46

Literatura Infantil y Juvenil

47-73

DOSSIER: SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA GAYS Y LESBIANAS

Ensayos de disidencia. Algunas publicaciones para construir una biblioteca no hostil a gays y lesbianas, por Ricardo Llamas ■ Genealogías del lesbianismo: historias de mujeres y literatura, por Fefa Vila ■ Breve panorama de la literatura lesbiana latinoamericana en el siglo XX, por Elena M. Martínez ■ Encuesta realizada por la Redacción de EDUCACION Y BIBLIOTECA ■ "PRISCILLA": base de datos de temática gay y lesbiana, por Eduardo Nabal Aragón ■ Conocer, comprender, transformar: activismo bibliotecario y homosexualidad, por Margarita Pérez Pulido y Aurora Gómez-Pantoja Fernández-Salguero ■ Asociaciones de gays y lesbianas del Estado español.

74

Convocatorias

¿QUIÉN DEBE ATENDER LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES?

Leganés, 29 de mayo de 1997.

Estoy indignada ante las conclusiones del primer encuentro nacional sobre bibliotecas escolares en lo referente al PERSONAL; creí que en este encuentro por fin se llegaría a una conclusión justa de lo que es la figura del bibliotecario/a escolar, pero las conclusiones son como siempre un mero parcheo.

1º Las conclusiones de los/as "docentes" con horas de biblioteca no podían ser otras (mayoría en los representantes de los grupos 1, 2 y 3) tal y como está el mundo laboral. No dirían que: "son los profesionales de las bibliotecas los que deberían llevar las Bibliotecas Escolares" sino que dicen: "son los docentes los que llevarán las Bibliotecas Escolares".

Me pregunto de todas maneras ¿por qué teniendo en España personal formado en biblioteconomía se recurre a los/as docentes como el personal ideal para las Bibliotecas Escolares?

Si nos contestasen sinceramente a esta pregunta tendríamos la clave de porqué los docentes si son los adecuados para este puesto y no toda esa demagogia y excusas que se "caen" con pensar un poquito: por qué unos si y otros no.

BIBLIOTECA DEL LECTOR
Espero que no se referan con la formación en biblioteconomía del docente a los cursos de 40 horas que vemos de vez en cuando por ahí tan repetidos de materias.

3º ¿Cuándo salieron las oposiciones para el cuerpo de bibliotecarios/as escolares? Me parece que no han salido, con lo cual el personal "docente", es docente de alguna de las materias a la cual se presentó en un examen-oposición muy duro y de la cual está preparado/a, al igual que las personas de biblioteconomía y documentación estamos preparados/as para llevar una biblioteca y no una clase de inglés, por ejemplo.

Podría seguir poniendo puntos en los que reclamase el olvidado papel en el encuentro de los "bibliotecarios y documentalistas" (relegados a una sola figura dentro de una red de bibliotecas) pero espero que sean las escuelas y facultades de biblioteconomía y documentación y las asociaciones de profesionales las que digan algo más.

Después de todo esto me gustaría que los/as "docentes" no nos excluyan a los/as profesionales de la biblioteconomía, pues nosotros/as estamos preparados/as y sería justo que accediéramos en las mismas condiciones a estos posibles puestos de trabajo, demostrando

todos/as en un examen que estamos preparados/as.

Porque todos/as queremos una escuela pública de calidad, no debemos parchear este tema tan importante en la educación como son las bibliotecas escolares.

BELEN ILLESCAS MUÑOZ

DIPLOMADA EN BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN POR LA UCM.

RECTIFICACIÓN

La entrevista a José Antonio Millán de nuestro número de junio (80) fue publicada con considerables errores. A continuación indicamos éstos y la forma en la que el texto debería haber aparecido.

Página 8, columna 1:

"El otro día una amiga de 87 años (...) no sólo que esté informado". Todo eso forma parte de la pregunta que está a continuación.

En la misma página y columna:

Desde "Parecería haber un contrasentido (...) en Europa hubo 895 fusiones de sociedades de comunicación (1)". Este párrafo es una pregunta del entrevistador.

Página 8, columna 2:

Desde "Además de Bill Gates (2) (...) (en España, en el siglo que las haya)". Este texto forma parte, como preámbulo, de la pregunta que sigue.

Su texto exacto puede consultarse en la siguiente web

http://ourworld.compuserve.com/homepages/jam_sun/bibliote.htm

Pedimos disculpas a José Antonio Millán y a nuestros lectores.

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDEN
FOTOCOPIARSE

EDUCACIÓN Y
BIBLIOTECA



1 año (11 números): 6.500 ptas. IVA incluido (España)

Extranjero y envíos aéreos: 8.500 ptas.

Números atrasados: 750 ptas. (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social)

Apellidos

Dirección

Código Postal / Población

Provincia

Teléfono

C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

☐ Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

☐ Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad Oficina D.C. Núm. de Cuenta

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. REPÚBLICA DEL ECUADOR, 2, 4º C. 28016 MADRID.

TEL. (91) 457 21 01. FAX: (91) 457 14 69. E-MAIL: edubibli@mad.servicom.es

FUNDADOR:

Francisco J. Bernal

DIRECTOR:

Javier Pérez Iglesias

REDACTORA:M^a Antonia Ontoria**COORDINADOR-EDICIÓN:**

Francisco Solano

SECRETARIA DE**REDACCIÓN:**

Ana Párraga

DISEÑO:

Esther Martínez

PORTADA:

José Manuel Nuevo

**LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL:**

Cristina Ameijeiras

RECURSOS DIDÁCTICOS:

Jesús Morán

REDACCIÓN:Plaza República del Ecuador, 2. 4^oC

28016 Madrid

Tel. (91) 457 08 66

Fax: (91) 457 14 69

E-mail: edubibli@mad.servicom.es

EDITA:**TILDE Servicios Editoriales,****S.A.** en colaboración con**Asociación Educación y****Bibliotecas****PRESIDENTA:**

Juana Abellán

PUBLICIDAD:

Lourdes Rodríguez

Tel. (91) 457 63 95

SUSCRIPCIONES Y**ADMINISTRACIÓN:**

Ana Castillo

TILDE, S.A.

Pza. República del Ecuador,

2. 4^oC - 28016 Madrid

Tel. (91) 457 21 01

Fax: (91) 457 14 69

DEPÓSITO LEGAL:

M-18156-1989

ISSN: 0214-7491**IMPRIME:**

OMNIA IG. MANTUANO, 27

28002 MADRID

FOTOCOMPOSICIÓN:

INFORAMA

TEL. (91) 562 99 33

Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

Los profesionales de la información y la documentación de nuestro país son cada vez más conscientes de que la biblioteca pública no debe interesarse sólo por sus usuarios reales, todos y todas los que acuden a las bibliotecas, sino que deben llegar a toda la sociedad. Es decir, a aquellos sectores que, por un motivo u otro, están excluidos del servicio bibliotecario o tienen dificultades de cualquier tipo para acceder a las bibliotecas. Así, son cada vez más numerosas las experiencias y tienen cada vez más presencia los debates profesionales sobre inmigrantes, discapacitados físicos y psíquicos, sectores económicamente desfavorecidos, enfermos, ancianos, etcétera.

Existe, sin embargo, un sector de la población compuesto por hombres y mujeres que pueden hacer uso o no de la biblioteca y pertenecer o no a alguno de los grupos de excluidos antes citados, pero que con toda seguridad van a tener dificultades para encontrar en nuestras bibliotecas públicas materiales que hablen de su realidad, sus sentimientos y formas de vida. Nos referimos a los gays y a las lesbianas.

Como se ha tratado de reflejar en el artículo que abre el dossier, la mayor parte de las razones esgrimidas para no poner especial atención en los servicios dirigidos a este colectivo, proceden de prejuicios y visiones heterosexistas que no hacen sino reflejar la opresión activa o pasiva que sufren los gays y las lesbianas en la actualidad.

Las contribuciones de Ricardo Llamas, Fefa Vila y Elena Martínez, pueden servir de base para crear una colección de interés para gays y lesbianas, además de hacer una reflexión sobre lo que podemos denominar "Literatura y cultura de gays y les-

bianas". Margarita Pérez Pulido y Aurora Gómez-Pantoja nos hablan del problema de la censura que afecta a los materiales relacionados con la homosexualidad y plantean estrategias para que los profesionales se enfrenten a ese problema. Morgan Gwenwald nos cuenta brevemente la historia del *Gay, Lesbian and Bisexual Task Force* de la ALA. Este grupo ha realizado un valiente e importante papel en la lucha por los derechos de gays y lesbianas dentro de la profesión bibliotecaria. Encontraréis también los resultados de una encuesta realizada por

la Redacción de esta revista entre las bibliotecas municipales y de la Comunidad Autónoma que ofrecen sus servicios en Madrid capital, así como una visión de las carencias que existen en el campo de la literatura infantil y juvenil. El dossier se cierra con un directorio de grupos y asociaciones que esperamos sea de utilidad para los/as bibliotecarios/as que quieran poner manos a la obra en la lucha contra la discriminación y la desinformación que afecta a gays y lesbianas.

Queremos señalar que un aspecto tan importante como es el impacto de la pandemia del sida no ha quedado reflejado en este dossier. Sin duda, el monográfico que EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA dedicó a este tema en 1993, necesitaría una revisión y un tratamiento aparte que esperamos llevar a cabo.

Las bibliotecas públicas tienen un compromiso con la sociedad a la que sirven y deben procurar el desarrollo humano en todos sus aspectos. Uno de los problemas a los que deben enfrentarse los servicios de información y lectura públicos es reconciliar los valores de "interés general" con aquellos que representan las diferentes culturas y la diversidad. No es sólo una obligación, sino que forma parte de su propia supervivencia como institución, implicada en la lucha contra los procesos de exclusión.

Desde nuestro punto de vista, los servicios dirigidos a gays y lesbianas están relacionados con el derecho a la información, que no puede dejar de verse como un nuevo aspecto de los Derechos Humanos.

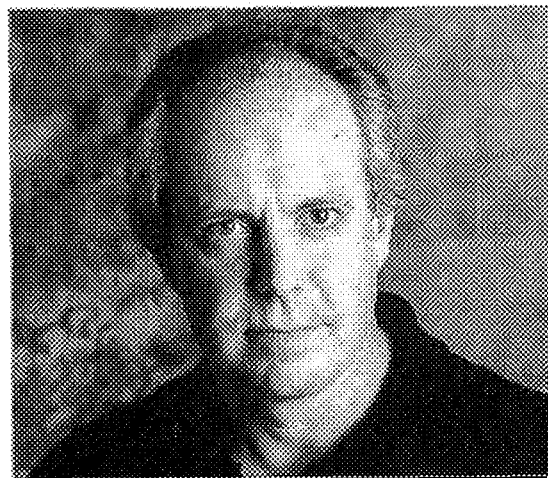
El derecho a la información

PUBLICIDAD

**"HAY LECTORES QUE
ADEMÁS DE LITERATU-
RA BUSCAN UN PUNTO
DE IDENTIFICACIÓN,
UN PUNTO DE
REFERENCIA Y PUEDEN
TENER DIFICULTADES
PARA LOCALIZAR MIS
LIBROS O LOS DE OTRO
AUTOR GAY"**

[illegible]

Sí, es un asunto fundamental. Al final encuentras la razón de ser de un movimiento



reivindicativo, el porqué de un movimiento de defensa de los derechos. Tu ves que hay gente en un momento determinado de su vida, la adolescencia, en el que están desconcertados, no tienen modelos, no tienen puntos de referencia y la información que reciben está sesgada hacia el lado negativo o hacia un lado paternalista, que a veces es incluso peor. Todo el mundo debería reclamar que cualquier necesidad de información estuviera cubierta por las bibliotecas. En principio sería estupendo que esto se hiciera con la naturalidad con la que se trata cualquier otro tema, pero hasta que no se diera esa naturalidad sería bueno un esfuerzo expreso de identificación.

Pero no es verdad, porque el punto de partida es diferente, por lo tanto la supuesta igualdad o ecuanimidad está fallando. Los adolescentes, los gays y lesbianas en general, parten de un punto de desigualdad en lo que a información se refiere. La educación, los *mass media*, la industria del entretenimiento, el entorno social y familiar bombardean con imágenes e ideas que imponen un comportamiento heterosexual e incluso estigmatizan la homosexualidad. Todos deberíamos entender que aquellas cosas que están desatendidas no se pueden tratar igual que las que lo están. Eso no sería ecuanimidad. Creo necesaria una "discriminación positiva" por lo menos durante un periodo. El otro día lei que se había organizado una exposición para los colegios de cartas de amor literarias, es decir expresiones amorosas, declaraciones de amor más o menos claras o definidas. Pues todas eran heterosexuales ¡todas! No es posible que el personal de un centro educativo que haga o piense hacer una exposición de ese tipo no incluya

textos de amor homosexuales, no tiene sentido ¿es que son expresiones amorosas de segunda categoría? ¿Qué criterio se está aplicando? Está claro que lo que expresan esas ausencias es un sentimiento de homofobia ¿O me van a decir que cualquier docente mínimamente informado no es capaz de seleccionar una serie de textos en los que la expresión amorosa sea homosexual? Si a la hora de seleccionar textos para los alumnos ocurre esto, cuando se organiza una biblioteca ese criterio se sigue imponiendo. Lo mismo ocurre cuando se crea una base de datos general sobre literatura, el contenido específicamente homosexual de determinado tipo de literatura desaparece.

III Es importante el tema de la accesibilidad dentro de la biblioteca. Hay muchas novelas escritas por gays o lesbianas que reflejan aspectos interesantes para la comunidad, pero que aparecen agrupadas por su nacionalidad o por otros criterios. Para muchos profesionales y también para muchos usuarios hacerlo de otra manera supondría una especie de segregación ¿Qué opinas tú como autor?

Supongo que es una cuestión metodológica. Si un producto cultural tiene diversos elementos de identificación, novelas de amor, de aventuras, histórica, el que sea específico de gays o lesbianas es un elemento identificador más. Me parece perfecto que por ejemplo Genet esté en la literatura francesa, o en literatura contemporánea, pero debería tener una referencia específica como novela gay. Esto podría materializarse en unos anaqueles exclusivos o bien podría haber una duplicación. Es decir, que la literatura francesa tendría esas obras y también estarían en la sección de literatura gay. A mí esto me parecería positivo, porque no se trataría de una discriminación sino de un suplemento de información.

Por otro lado, y como autor, habéis dado en un punto que a mí me parece básico. Cuando yo escribo un libro de temática gay y lo publico ¿tengo interés en que sea publicado en una colección específica gay? Mis libros aparecen en una colección que no está identificada como gay y eso me parece bien por una razón fundamental. Yo como lector no puedo rechazar una obra por tener una temática heterosexual, o tratar un aspecto desde un punto de vista heterosexual. Me puede no interesar algo porque cuando lo lea no me guste o le encuentre este o aquel defecto, pero no "a priori". Si yo como lector dijera que no me gusta *Anna Karénina* porque trata de un

tema de adulterio heterosexual, sería un cretino, pero igual de cretino sería alguien que dijera que no le interesa un libro mío porque trata de un tema de amor homosexual. Ahora, también es verdad que el riesgo que se corre con las colecciones abiertas es defraudar o no atender a un tipo de lector que estaría especialmente interesado en un libro por su tema. Hay lectores que, además de literatura, buscan un punto de identificación, un punto de referencia y pueden tener dificultades para localizar mis libros o los de otro autor gay ¿Qué hacer entonces? Probablemente pedir que en las bases de datos o en los catálogos en donde se da información sobre estas obras quede claro que tratan de temas relacionados con los gays o con las lesbianas. Y no por ánimo militante, sino como misión puramente informativa.

III De todas formas en España no abundan las editoriales que se dediquen exclusivamente a publicar libros de temática gay o lesbiana. De hecho sólo hay dos librerías especializadas, una en Madrid y otra en Barcelona.

Sí, es verdad. A mí me parece estupenda la labor que hace Berkana aquí en Madrid. Yo mismo la utilizo y no tengo más que elogios para la librería. Como editores dan la sensación de editar libros literariamente marginales. Probablemente porque no tienen acceso a

otras firmas desde un punto de vista económico, o porque tropiezan con reticencias por parte de muchos autores. Pero si Berkana me solicitara un original para publicarlo creo que no se lo daría, como tampoco se lo daría a Planeta si me lo pide, porque estoy contento con mis editores. Lo que me parece estupendo es que mis libros se vendan en Berkana y puedan ser fácilmente identificables.

III No hay muchos escritores y escritoras que lleven una línea marcadamente gay o lesbiana. En España todavía abundan los argumentos con disfraz. Por supuesto está el aspecto de la

libertad creadora, pero para los gays y las lesbianas resulta muchas veces desesperante que el amor continúe sin poder decir su nombre.

Los escritores se buscan unos razonamientos retorcidos para justificar la forma de contar una historia. Pero esto difícilmente se puede poner en cuestión, que cada uno escriba como le parezca. De lo que sí estoy convencido es de que cada vez está menos justificado el miedo a expresar lo que uno quiere. En otros momentos hubo justificaciones sociales, penales..., de muchos tipos,

"Todos deberíamos entender que aquellas cosas que están desatendidas no se pueden tratar igual que las que están atendidas. Eso no sería ecuanimidad. Creo necesaria una "discriminación positiva" por lo menos durante un periodo."

pero actualmente no hay justificación para que un escritor haga un ejercicio de disfraz. A no ser que sea una cuestión de compromiso creativo tan fuerte que le lleve a que su novela no se pueda plantear de otra manera. Yo no me he planteado nunca la posibilidad del disfraz. Hay por ahí un texto un poco disparatado que yo escribí, se llama *Cante gregoriano*, contando cómo en un determinado momento me decidí a escribir una novela heterosexual por una serie de razones: para que mi madre estuviera contenta, para ganar el premio de la crítica, para que mi jefe no pusiera mala cara... En este texto describo todo el proceso hasta llegar a la conclusión de que no era posible.

Creo que actualmente ni siquiera hay razones económicas que justifiquen que alguien no sea natural a la hora de tratar una historia cuyo desarrollo fuera gay o lésbico. Estoy convencido de que actualmente una buena novela gay o lesbiana puede tener tanto éxito como otra de temática heterosexual. También es verdad que hay críticos o lectores no homosexuales que me reprochan que por qué siempre escribo sobre lo mismo y no intento escribir una novela que no tenga contenido homosexual. A mí eso me pone de los nervios porque no me imagino que si vieran delante a Antonio Muñoz Molina o a Javier Marías les fueran a reprochar que siempre escriban novelas con contenido heterosexual. No tendría sentido ¿Verdad que no? Pero estas cosas todavía ocurren.

El caso es que mis libros aparecen en una editorial que no se define como gay y dentro de una colección abierta. En mi editorial yo recibo el mismo apoyo de promoción que cualquier otro autor y yo no renunciaría a mi editorial por otra más específica.

Probablemente la solución sería procurar que aquellos centros que custodian y difunden la información identifiquen las obras de forma lo suficientemente clara como para que alguien con interés sobre el libro lo encuentre.

III Cuando se les plantea a los bibliotecarios que por qué no organizan servicios para la comunidad de gays y lesbianas en muchos casos contestan que no tienen esos usuarios en su biblioteca, como si los gays y las lesbianas vivieran en un solo lugar o tuvieran que llevar un cartel colgado identificándoles. También es muy común el argumento de que nadie solicita materiales sobre esos temas.

Sin embargo los escritores tenemos muchas referencias de gente joven que acude al

autor en busca de información y no somos los más adecuados para esa tarea. Uno puede recomendar aquellos libros que le han impresionado pero no tienen porque ser los más adecuados para otro lector y ahí se echa de menos la información, los planteamientos pedagógicos, el punto de vista didáctico. Un buen programa de acercamiento y desarrollo de la lectura para adolescentes debería tener un cuidado exquisito y poner atención a ese y a otros temas, porque para muchos jóvenes el interés por la lectura no viene sólo por el aspecto literario sino por una necesidad de reconocerse y afirmarse.

"Un buen programa de acercamiento y desarrollo de la lectura para adolescentes debería tener un cuidado exquisito y poner atención a ese y otros temas, porque para muchos jóvenes el interés por la lectura no viene sólo por el aspecto literario sino por una necesidad de reconocerse y afirmarse."

III Una actividad corriente en muchas bibliotecas es editar guías de lectura sobre un tema, invitar a autores para que hablen de su obra, organizar conferencias o exposiciones en torno a un motivo. ¿No crees que esto sería de gran ayuda para difundir los fondos sobre gays y lesbianas?

Está claro que tal como están las cosas aún hay mucha gente que no se atreve a preguntar por un libro explícitamente gay porque no sabe como va a reaccionar la persona que le atiende. Pero si tú ofreces esa información seguro que mucha más gente usaría esos fondos. Simplemente con que se edite una guía o haya un apartado dentro de la biblioteca, las personas que acudan sentirán que eso es algo lo suficientemente importante y valorado como para adquirirlo, catalogarlo y ponerlo a disposición del público.

A mí me están invitando para ir a centros de enseñanza media a hablar sobre mis libros. Por supuesto en mis charlas el planteamiento es tan claro como en mi obra y nunca he percibido ningún rechazo. Es probable que los centros que han decidido incluirme en sus ciclos de encuentros con autores estén dirigidos por personas que han hecho un esfuerzo especial para que aparezca el tema de la homosexualidad.

III ¿Te parece necesaria una mayor colaboración entre los bibliotecarios, los escritores y las asociaciones de gays y lesbianas?

Sí, creo que es necesario, totalmente necesario. Sin embargo muchos escritores tienen prevención a la hora de colaborar con los grupos de activistas. Aún existe la idea de que eso te puede perjudicar. Creo que es un pensamiento absurdo, pero aún en el caso de que hubiera riesgo eso no debería frenarnos.

**M^a ANTONIA ONTORIA GARCÍA Y
JAVIER PÉREZ IGLESIAS**

Informe de las Actividades en torno al SIDA

Zamora del 7 al 30 de marzo de 1997

I. Inicio

Representantes del Comité Ciudadano Antisida de Zamora nos visitan presentándonos su programa de actividades en la ciudad y ofreciéndonos la posibilidad de llevar a cabo una **Exposición de 36 imágenes de artistas internacionales** (lito-grafías) de fuerte impacto visual que abordan los aspectos psicológicos, afectivos y sociales causados por la enfermedad. Artistas de la talla de Zush, Jaume Plensa, Sophie Calle, Alfredo Jaar, Jana Sterbak, Mariscal y un largo etcétera, intentan fomentar la solidaridad a través de la imagen.

Creimos conveniente y necesaria desde esta Biblioteca Pública una clara implicación en la información asumiendo que esa información es imprescindible transformarla en acción a través de:

- **Exposición de materiales básicos de información sobre SIDA en las Bibliotecas Públicas.** Libros, videos, revistas y distintas publicaciones de los diversos servicios de las Comunidades Autónomas: Gobierno Vasco, Gobierno de Navarra, Junta de Castilla y León, Fundación La Caixa, etcétera a las que solicitamos ejemplares de sus publicaciones. Para ello nos basamos en la lista elaborada por la Asociación Asturiana de Bibliotecarios. Se instaló un monitor de TV en la Sala en el que se proyectaban continuamente videos informativos y de prevención del SIDA.

- Otras actividades:

• Debate sobre el SIDA. Nos reunimos con el grupo de profesores y alumnos del Instituto de Enseñanza Secundaria "Maestro Haedo" de la ciudad participantes en el programa de la Fundación La Caixa "SIDA: saber ayuda" diseñado en colaboración con el Ministerio de Educación y Ciencia y las Comunidades Autónomas con transferencias educativas.

Su objetivo es facilitar al profesorado de Secundaria un instrumento educativo que permita una aproximación al problema del SIDA. Está pensado el programa para desarrollar en un centro educativo de manera continuada y ligado a las diversas áreas curriculares.

En el Salón de Actos profesores y alumnos presentaron el inicio, desarrollo y estado actual de su trabajo.

• Conferencia del Dr. Rafael Nájera, Presi-

dente de la Sociedad Española Interdisciplinar del SIDA que presentó los últimos avances en el conocimiento de la enfermedad.

• **Proyecciones cinematográficas.** Del lunes 17 al viernes 21 de marzo, también en las dependencias de la Biblioteca Pública, se proyectaron cinco películas de video con argumento en torno al SIDA o la droga:

- *Los amigos de Peter* (Gran Bretaña, 1992). Dir. Kenneth Branagh.
- *Philadelphia* (USA, 1993). Dir. Jonathan Demme.
- *Las noches salvajes* (Francia-Italia, 1992). Dir. Cyril Collard.
- *Ley 627* (Francia, 1992). Dir. Bertrand Tavernier.
- *En el filo de la duda* (USA, 1993). Dir. Roger Spottiswoode.



II. Desarrollo

El desarrollo de estas actividades se llevó a cabo entre los días 7 y 30 de marzo. Se entra en contacto con la Concejalía de Salud y Bienestar Social del Ayuntamiento. Ante su respuesta afirmativa se hace frente a todo el programa de actividades en colaboración con el Comité Ciudadano Antisida de Zamora y con el Patrocinio del Servicio Territorial de Cultura de la Junta de Castilla y León y la Concejalía de Salud y Bienestar Social del Ayuntamiento de la ciudad.

Se presenta en rueda de prensa a los medios de comunicación el día 7 de marzo en el Salón de Actos de esta Biblioteca Pública con la presencia del Jefe del Servicio Territorial de Cultura de la Junta de Castilla y León, la presidenta del Comité

Ciudadano Antisida y el Concejal de Juventud del Ayuntamiento.

III. Respuesta ciudadana

La Sala de exposiciones mantuvo su horario habitual de 19 a 21'30 h. los días laborables y de 12 a 14 h. domingos y festivos. La asistencia de público, en general, fue muy satisfactoria, ya que al estar abierto el centro con todos sus servicios hasta las 20 h. este tema suscitó gran atracción especialmente entre los jóvenes, principales usuarios de esta Biblioteca Pública. La respuesta de visitas de los Centros Escolares ha sido escasa a pesar de haberles enviado previamente una carta a los directores de centros educativos de Zamora y provincia y a los responsables en cada centro de la difusión del programa "SIDA: saber ayuda" de la Fundación Caixa, cuya relación nos facilitaron desde la propia Fundación.

IV. Itinerancia a la Casa Municipal de Cultura de Toro (Zamora)

Tras los convenientes contactos con la dirección de la Casa de Cultura de Toro, se envió todo el material gráfico, bibliográfico y audiovisual a Toro.

Se desarrolla la exposición del 6 al 20 de mayo.

Se programaron visitas escolares y trabajos en clase para los cuales utilizaron los materiales de la propia exposición. Previamente se entregaba a los jóvenes que asistían carpetas informativas elaboradas en la Casa de Cultura.

- Período de la exposición: del 6 al 20 de mayo.
- Horario al público: de lunes a viernes, de 17 al 21 horas.
- Proyecciones de películas en torno al SIDA: del 12 al 16 de mayo. Hora: 19 h.

Acogida del público en general y de centros escolares: satisfactoria.

Los Concejales de Cultura de los Ayuntamientos de Puebla de Sanabria y Benavente fueron informados del contenido de la exposición y la posibilidad de realizar actividades paralelas en colaboración con el Comité Ciudadano Antisida de Zamora. El interés por la actividad ha dado lugar a que en el último trimestre de 1997 se les envíe todo el material y la exposición para realizar esta actividad en las respectivas Salas de las Bibliotecas Públicas Municipales de Puebla de Sanabria y Benavente.

Biblioteca Pública de Zamora
Claudio Moyano s/n
49001 Zamora
Tel: 980-531551

POESIDA. Carlos Rodríguez Matos (editor)

An Anthology of AIDS Poetry from the United States. Latin America and Spain. New York: OLLANTAY Press, 1995, 244 páginas.

Escritos en inglés, español y "espanglish", por autores latinoamericanos, españoles y latinos, es decir, latinoamericanos radicados en EE.UU., los poemas presentados en esta antología elaboran experiencias, emociones y conflictos relacionados con el SIDA. El libro contiene un extenso artículo introductorio donde Rodríguez Matos documenta cuidadosamente el tratamiento que se le ha dado al SIDA en las literaturas hispánicas y concluye con una extensa bibliografía. Con las selecciones poéticas aparecen notas biográficas de los setenta poetas incluidos en la colección.

Central a estos poemas son los temas del amor, la dignidad, la lucha por la subsistencia, el dolor, la muerte y la ausencia y pérdida de un ser querido.

Un gran número de los poemas responde a la necesidad de combatir miradas y valores tradicionales que insis-

ten en trivializar la pandemia y el impacto de ésta en nuestra sociedad. En esta antología, como señala el compilador, poeta puertorriqueño que reside en Nueva Jersey, Carlos Rodríguez Matos, la letra "d" en *poesida* se debe a la unión de las palabras "poesia" y "SIDA". Así, la "d" representa la presencia del virus de deficiencia de inmunidad adquirida y los usos de la poesía para combatir las condiciones socio-económicas, políticas y culturales que marginan a los que sufren de esta enfermedad. Por lo tanto, esta colección, al desafiar las estructuras sociales y políticas tiene, además del valor literario, un valor social.

En dos de los poemas del activista puertorriqueño Moisés Agosto, el tema del SIDA se presenta a través del juego de dos espacios culturales y geográficos: el de una isla y el de la gran ciudad. Unido al tema del SIDA, aparece aquí una reflexión sobre la condición de los inmigrantes puertorriqueños y la idea de un exilio interior.

El tema de la muerte aparece entrelazado a rituales indígenas en los poemas "Mis Muertos" y "Tlazolteotl" del mexicano Francisco X Alarcón. Si en

"Mis Muertos" la voz poética se identifica con sus seres queridos, en el segundo poema, siguiendo los pasos de un ritual, se invoca a la madre

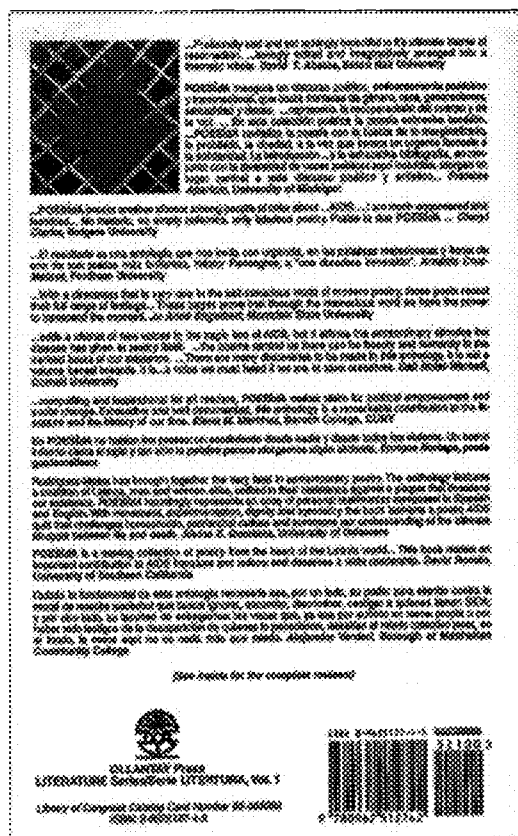
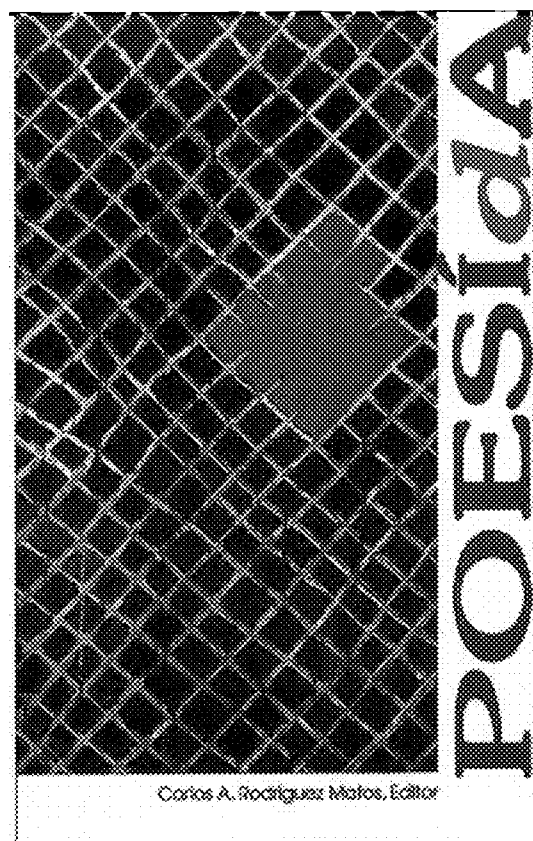
naturaleza para que cure al amante.

Por otra parte, en "El gran criminal" del poeta español Dionisio Cañas, la voz poética se queja de lo que se ha perdido con la pandemia. Caracterizado por un tono nostálgico, el poema celebra la vida en Manhattan, y la libertad y euforia antes de la aparición del SIDA.

Uno de los aciertos más notables de esta valiosa antología es el balance de género sexual, pues presenta una diversidad de voces de autores gays, bisexuales y heterosexuales, hombres y mujeres, lo cual favorece la inclusión de experiencias y perspectivas diversas.

Poesida es, sin duda alguna, una aportación significativa a las letras hispánicas contemporáneas a la vez que contribuye a marcar el valor social y político de la literatura.

■ Elena M. Martínez



BIBLIOTECA PÚBLICA DE LOS ÁNGELES (LAPL)

Adultos que aprenden a leer y escribir en la biblioteca

Para pasear, lo que se dice pasear, Los Ángeles no es el lugar más idóneo. Ahora bien, un vehículo puede transportarnos a decenas de áreas de la ciudad donde lo predominante son otras lenguas distintas al inglés, otras religiones y otras fisionomías diferentes a la anglosajona y, en fin, a otras concepciones del mundo. En el sistema de educación elemental de Los Ángeles se hablan ochenta y un idiomas, se imprimen decenas de periódicos en otras lenguas (se pueden leer las noticias de Corea al mismo tiempo que se leen en Seúl) y la televisión ofrece múltiples canales para grupos de población originarios de diversos países. Curiosa ciudad donde centenares de miles de personas viven sin conocer los rudimentos más básicos del inglés, territorio que en veinte años ha pasado de tener nueve millones de habitantes a quince, y lo que es más definitorio, no ya de una población originaria de Europa (donde Estados Unidos tiene sus raíces raciales y culturales) sino de Asia y Latinoamérica. Ryszard Kapuscinski, analista político y corresponsal de guerra durante 30 años, considera a Los Ángeles como una premonición de un nuevo tipo de civilización que, dejando atrás para siempre la idea de lo etnocéntrico, la mentalidad tribal, sea una civilización de un pluralismo sin precedentes sobre la base de las nuevas tecnologías o, dicho de una manera más concreta, una civilización con la mentalidad policéntrica.

Los Angeles Public Library

A inicios de los años veinte la Biblioteca Pública de Los Ángeles (LAPL), inaugurada en 1872, encargó al famoso arquitecto Bertram G. Goodhue el diseño de lo que actualmente es considerado el edificio principal de la Biblioteca Central. El arquitecto lo resol-



vió erigiendo una construcción, dentro de los cánones del *art déco*, donde arquitectura, escultura y pintura mural están bien presentes, convirtiéndose al poco tiempo en modelo para otros muchos edificios levantados a lo largo de los Estados Unidos. Una serie de incendios desencadenados sesenta años después de su apertura en 1926 dañaron seriamente a la biblioteca, lo que originó una movilización ciudadana de apoyo no sólo por considerarla

institución vital de la historia de la ciudad sino por el arraigo de sus múltiples servicios entre los habitantes de esta megalópolis de quince millones de habitantes. El proyecto de restauración y ampliación costó algo más de 200 millones de dólares (unos 30.000 millones de pesetas) y en 1993 volvió a abrir sus puertas, albergando en la actualidad casi dos millones y medio de libros y unos 7.000 títulos de publicaciones periódicas. Este edificio es la cabecera de la Biblioteca Pública de Los Ángeles, que cuenta con otras 66 bibliotecas sucursales repartidas por la ciudad.

Esta biblioteca, considerada como la tercera más grande del país en su categoría, presta numerosos servicios y abre todos los días de la semana.

Para localizar los documentos el usuario puede recurrir al catálogo accesible en los más de 100 ordenadores repartidos por la biblioteca, ordenadores que también suministran el acceso a una amplia variedad de bases de datos. A su vez, en consonancia con la realidad multicultural de Los Ángeles, la biblioteca dispone del *International Languages Department* (170.000 libros en 29 lenguas), una de las colecciones públicas más amplias del país en documentos no escritos en inglés (y donde los documentos más demandados son los armenios, chinos, japoneses, coreanos, rusos y españoles), y en su interior, el Centro de Aprendizaje de Lenguas Fletcher Jones, que pone a disposición medios electrónicos

y audiovisuales para el autoaprendizaje de idiomas.

Los niños y niñas disponen de diversos programas bibliotecarios especializados (los *Homework Center* o espacios para realizar las tareas escolares; el programa *Abuelos y Libros*; el *Teen Councils* o Consejo de Adolescentes que desarrolla innovadores programas bibliotecarios para los adolescentes de la ciudad; etcétera) y de un amplio y bello espacio para la lectura.

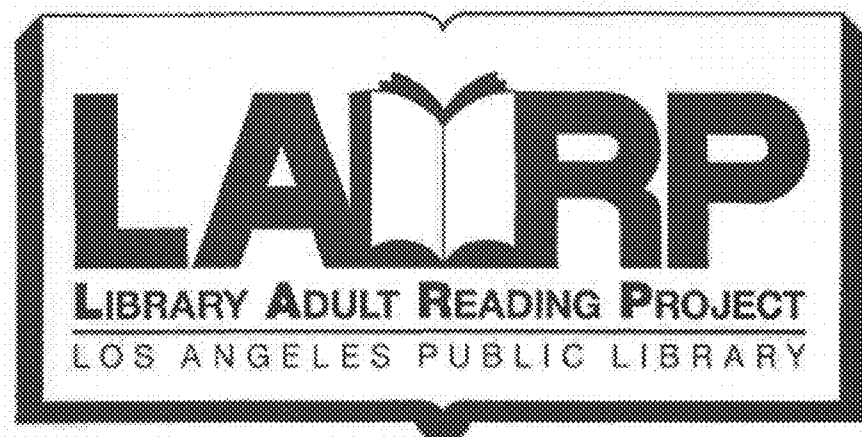
Otro servicio novedoso es la colección de patentes que cuenta con cinco millones de patentes estadounidenses y varios millones de otros países: el paraíso del mismísimo doctor Franz de Copenhague del viejo T.B.O. En fin, podríamos mencionar los ordenadores para el autopréstamo de todos los documentos (salvo obras de referencia y vídeos), los servicios para individuos con discapacidades, el programa *Familias en la biblioteca* (para que los padres sepan cómo alentar la afición a la lectura en sus hijos), etcétera. Pero en esta ocasión nos centraremos en el programa bibliotecario de educación de adultos.

Voluntariado y fundaciones

No se pueden entender las bibliotecas públicas estadounidenses, ni otros muchos aspectos de esta sociedad, si no se tienen en cuenta dos instituciones que, a su vez, están íntimamente ligadas: las fundaciones y el voluntariado.

En 1987 el Foundation Center estimaba en 25.000 el número de fundaciones (18 en 1910), de las que unas 1.000 contaban con un fondo superior a 10 millones de dólares. La mayor, la Ford Foundation, con 4.700 millones de dólares.

A su vez, millones de hombres y mujeres realizan labores de voluntariado en sus comunidades. Según algunas fuentes, 93 millones de ciudadanos estadounidenses hacen trabajos voluntarios al año, lo que supone un total de 20.000 millones de horas de trabajo gratis: limpiando aceras, llevando comida a jubilados, minusválidos y enfermos de SIDA, ordenando libros u otro tipo de actividades en bibliotecas públicas,



organizando campañas de recogida de alimentos, reconstruyendo localidades después de catastrofes naturales, etcétera. Otros medios señalan que tal cifra es demasiado alta. Lo que sí se sabe es que los ciudadanos donaron a organizaciones caritativas 116 millones de dólares (unos 17.000 millones de pesetas) en 1995, mientras que empresas y fundaciones sólo dieron conjuntamente 18 millones. Algunas organizaciones de voluntarios son ya centenarias, como es el caso de *Volunteers of America*, organización filantrópica, fundada en 1896, presente en 400 comunidades a lo largo del país y que proclama asistir anualmente a unos dos millones de personas con programas para jóvenes, discapacitados, personas que viven en la calle, adictos al alcohol y otras drogas, etcétera.

Estas tendencias vienen reforzándose en estos últimos tiempos. Así, a primeros de mayo se celebró en Filadelfia la *Cumbre sobre el futuro de América* con la presencia de la plana mayor del *stablishment* (presidida por el general Colin Powell, y con la asistencia de Clinton y de los expresidentes Ford, Carter y Bush), para recordar a grandes empresas y particulares que hay que seguir donando dinero, tiempo y compromiso.

Este fenómeno se identifica en Estados Unidos con lo que consideran valores patrios como la caridad y la ayuda al prójimo en el ámbito de la comunidad y con mecanismos establecidos como el de las donaciones como motor de la actividad cultural y social. El debate está en la mesa: ¿voluntariado frente a Estado de bienes-

tar?, ¿institución característica del pueblo estadounidense o herencia del antiintervencionismo de Reagan (culminada por Bush en su plan de caridad *Mil puntos de luz*)?, ¿la promoción del voluntariado como estrategia de la administración para liberarse de sus responsabilidades políticas?

La Biblioteca Pública de Los Ángeles hace un amplio uso del voluntariado y su fundación, la Library Foundation of Los Angeles, además de organizar un sinfín de actividades (lectura de textos por actores como Michael York, Gregory Peck o Angelica Huston, por ejemplo, exposiciones y otros actos), cumple el papel de recibir numerosas donaciones millonarias. Así, hojeando el boletín que edita la fundación, vemos que, en el correspondiente a la primavera de este año, anuncia la donación de casi un millón de dólares realizada por Microsoft al *Central Library Electronic Resources Training Center*, y de otras 37 donaciones de empresas, fundaciones y particulares, para acciones tales como el desarrollo de la colección en lengua china, el programa *Grandparents and Books* o el equipamiento informático de diversas bibliotecas sucursales, por poner sólo algunos ejemplos.

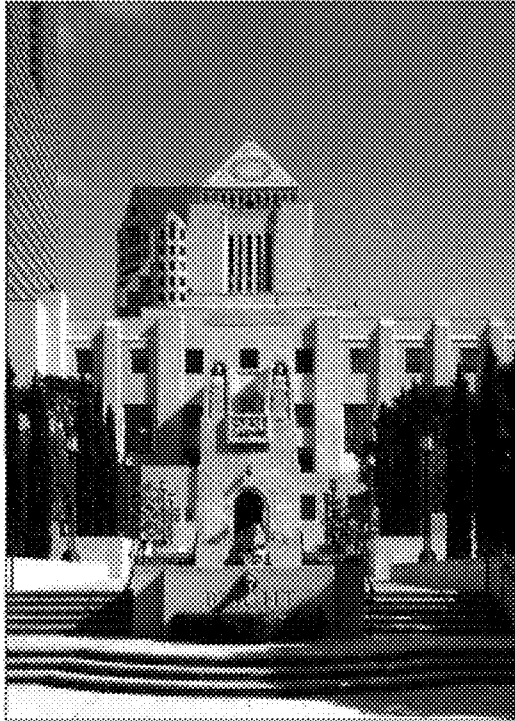
Una buena parte de los servicios que presta la Biblioteca Pública de Los Ángeles (LAPL) sólo se pueden llevar a cabo por la colaboración de los voluntarios. Las bibliotecas lo saben y utilizando todos los medios posibles, folletos en las bibliotecas, anuncios en prensa, radio y televisión, alientan la incorporación del voluntariado a sus programas. Muy resumida-

mente estos son los programas de la biblioteca a la que se incorporan los voluntarios:

- **Servicio a personas confinadas (Service to Shut-Ins):** los voluntarios van periódicamente a casas de convalescientes y discapacitados a llevarles documentos de la biblioteca.
- **Abuelos y Libros (Grandparents and Books):** voluntarios ancianos son entrenados para leer a los niños y contar historias en inglés, español, coreano y chino.
- **Proyecto bibliotecario de lectura para adultos (Library Adult Reading Project):** programa en el que nos extenderemos a continuación.
- **Centros para tareas escolares (Homework Centers):** los voluntarios ayudan en estas salas equipadas con obras de referencia, ordenadores..., a estudiar a los alumnos de primaria y secundaria.
- **Colaboradores de la biblioteca (Library Helpers):** los voluntarios ayudan a los bibliotecarios en la ordenación de los libros y en actividades de narración oral, etcétera.
- **Grupos de amigos (Friends Groups):** los voluntarios promueven los servicios de la biblioteca en la comunidad y ayudan a recabar financiación (por ejemplo, con la venta de libros usados).
- **Docentes (Docents):** ayudan a los visitantes a descubrir la biblioteca, organizan visitas, ayudan a los bibliotecarios y participan en eventos especiales.
- **Anfitriones (Greeters):** voluntarios entrenados para dar la bienvenida a los visitantes y encaminarlos hacia los servicios que soliciten.
- **Compañeros y Libros:** adultos hispanohablantes son entrenados para leer a los niños en inglés y español.
- **Centro de aprendizaje de idiomas Fletcher Jones (Fletcher Jones Language Learning Center):** voluntarios asisten a los visitantes en su aprendizaje de idiomas.

Library Adult Reading Project

Los programas de educación de adultos en las bibliotecas públicas estadounidenses son tan viejos como las propias bibliotecas. Una larga y complicada historia llena de esperanzas y derrotas, de redefinición del papel de la biblioteca



pública en el desarrollo social. Hoy en día se estima que unos 6.000 sistemas de bibliotecas públicas en Estados Unidos tienen, como mínimo, una persona responsable de llevar a cabo estos programas, con proyectos de alfabetización a las familias, de aprendizaje de la lectura y escritura en inglés y, también, para personas que no hablan este idioma. Estos responsables se organizan y asisten a talleres de trabajo y seminarios para conocer nuevas experiencias, evaluar resultados y actualizar la metodología. Los programas de educación de adultos son muy variados y pueden centrarse, por ejemplo, tanto en la familia (así, el programa *Family Literacy* tiene entre sus objetivos el de entrenar a los adultos en lecturas dramatizadas para que lean a sus hijos, a sus hermanos pequeños, a la chiquillería del barrio) como en el puesto de trabajo (por seguir con otro ejemplo, a los empleados de un hotel se les ofrece un programa

de alfabetización en las propias instalaciones), o en el desarrollo de habilidades de estudio para los jóvenes de secundaria.

En 1984, la biblioteca cabecera del sistema de bibliotecas públicas de California, la *California State Library* de Sacramento, inició el *The Library Adult Reading Project (LARP)*, proyecto bibliotecario para el aprendizaje de la lectura en adultos, e invitó a las bibliotecas públicas interesadas en el tema a sumarse al proyecto. Invitación difícil de rechazar para aquellas bibliotecas como las de Los Ángeles, donde se estima que 750.000 personas no tienen las suficientes habilidades como para leer o escribir en inglés los más simples mensajes.

En las bibliotecas de Los Ángeles hay dos programas. Uno es el denominado básico (*Library Adult Reading Project-LARP*) para personas que entienden y hablan inglés, sean o no estadounidenses, pero que ni lo leen ni escriben, o muy rudimentariamente. Otro es el de inglés como segunda lengua (*English as a Second Language-ESL*), para gente que no lo habla o sólo apenas. La biblioteca pública de Los Ángeles no da este segundo programa por el sistema de pares (tutor voluntario-estudiante) sino que, a modo de proyecto piloto, posee materiales (audio y videocasetes, programas informáticos...) para personas que comienzan a tener los rudimentos básicos del inglés y quieren mejorarlos en un sistema de autoaprendizaje. Este programa piloto será analizado próximamente con vistas a su extensión a otras bibliotecas.

Conforme con la tendencia de muchas de las actuales leyes estadounidenses de rebajar los servicios para la población emigrante indocumentada, la *California State Library* de Sacramento no concede financiación a las bibliotecas para el programa de inglés como segunda lengua (ESL), el que se dirige más directamente a las personas que no hablan nada inglés o sólo lo balbucean. Pero algunas bibliotecas salvan este obstáculo y buscando financiación alternativas lo consiguen llevar a cabo.

¿Qué es el programa?

El proyecto bibliotecario para el aprendizaje de la lectura (LARP) es un programa que, de primeras, no compite con las escuelas, pues es requisito para seguirlo tener más de 18 años.

El programa funciona a base de pares, un tutor voluntario y un estudiante. Tanto el uno como el otro se comprometen a asistir, al menos, durante seis meses y dos veces por semana. Pero lo normal, señala William Byrne, bibliotecario y miembro del equipo que coordina el programa en la Biblioteca Pública de Los Ángeles, es que trabajen conjuntamente durante 8 o 9 meses, aunque ha habido casos de trabajar conjuntamente durante años. Ya una vez que se comprueba que el estudiante ha adquirido lo que se había previsto, se le aconseja y anima para que acuda a cursos y programas de extensión educativa organizados por otras instituciones como los *community colleges*.

En la mayoría de las bibliotecas el servicio es gratuito y, sólo en algunas bibliotecas, se cobran los materiales tales como los libros de ejercicios. Es el Estado californiano quien financia el programa durante los cinco primeros años. A partir de ahí es la administración local la que debe asumir los costes, lo que no sucede tan fácilmente dada la alegada falta de recursos económicos de estas administraciones. En tales casos los bibliotecarios habrán de transformarse en peliagudos estadísticos y demostrar, con cifras y todo el arsenal posible de gráficas, la bondad y éxito del programa para volver a solicitar financiación a la *California State Library* o a otras agencias y fundaciones privadas. En el caso de la Biblioteca Pública de Los Ángeles la administración local paga los salarios del equipo de bibliotecarios que coordina el programa y los materiales didácticos se consiguen con los fondos provenientes de las donaciones (en el caso de la Biblioteca Central, de la Agencia William Morris relacionada con la industria de Hollywood y de otras compañías como Honda o

Toyota o, simplemente, donaciones de particulares).

El programa utiliza el método Lau-bach Literacy, muy extendido en



este país y presente en otros 30, que lleva por lema *Each one teach one* (Cada uno enseña a uno).

¿Quiénes son los tutores voluntarios?

La biblioteca sabe que sin voluntariado este programa no puede existir. Por ello lo solicitan por medio de avisos en la radio y televisión, contactando con grupos organizados de mujeres y ancianos, por medio de las iglesias. Pero la mayor parte de los voluntarios se reclutan, dice Byrne, por medio de los folletos que se reparten en la propia biblioteca y por los anuncios en la prensa local. Los voluntarios que quieren desempeñarse como tutores asisten a un curso de formación de 12 horas y reciben material didáctico y asesoramiento. Pero, ¿quiénes son estas personas que deciden dedicar una parte de su tiempo para trabajar con otros? Puede ser tanto un hombre como una mujer (la proporción es de 51% a 49% a favor de esta última) y su profesión bien variada: aunque predominan los profesores jubilados, hay obreros industriales, algunos profesionales, y personas con tiempo libre y predisposición a enseñar a leer, o los que ven cumplida su vieja ilusión de enseñar, de ser un enseñante.

Los estudiantes

Los folletos informativos de las propias bibliotecas, aun llevando letras y hasta palabras, para un destinatario que desea alfabetizarse, son, podría pensarse que sorprendentemente, el medio de anuncio más eficaz. Así lo afirma William Byrne. En estos trípticos aparece el símbolo del libro abierto, que en Estados Unidos ha conseguido tanta difusión que la mayoría de las personas reconocen su significado. Aun sin saber leer comprenden que ese dibujo significa la posibilidad de aprender a leer y escribir.

También les llega gente enviada por agencias de desempleo, oficinas de bienestar social o similares, centros de salud o lugares que ofrecen asistencia básica a la población. Pero en la mayoría de los casos, las bibliotecas no necesitan publicitarse porque en general más

bien tienen listas de espera. En el caso de la Biblioteca Central siempre tienen personas esperando su turno. A finales del pasado marzo la lista de espera fluctuaba entre 25 y 30 personas y en otras bibliotecas de esta ciudad la lista puede ser más amplia.

Lo primero que se realiza a una persona que demanda estos servicios es una entrevista. A partir de ahí tendrá que esperar entre 6 y 8 semanas, si no es más, para poder comenzar. La mayoría de los que acuden son jóvenes entre 25 y 30 años y, fundamentalmente, lo hacen por razones de empleo (no tienen las habilidades para trabajar en un puesto que se necesite saber leer y escribir; para mejorar de puesto) y para poder ayudar a sus hijos en la realización de tareas escolares, pues la mayor parte de los asistentes sólo tienen un nivel escolar de primero o segundo de primaria. Con el programa que siguen en la biblioteca pueden llegar hasta un nivel sexto.

En la Biblioteca Central puede llegar a haber, en un momento dado, hasta 400 pares de tutor-estudiante al mismo tiempo (aunque en diferentes días y horarios). Una vez hubo un curioso (quizás un bibliotecario vestido de esta-

distinto en busca de financiación) que se tomó la molestia de hacer una estimación respecto al número de personas que, en esa biblioteca, había cursado el programa. A partir de esos datos los actuales responsables estiman haber atendido entre 10 y 12 mil personas. No es un caso único, hay otras bibliotecas que se acercan a estas cifras.

El bibliotecario Byrne señala algún nubarrón negro cuando se le pregunta por el horizonte del programa: "La mayoría de los programas de la biblioteca son llevados a cabo por medio de voluntarios. Si no conseguimos voluntarios no podemos dar muchos servicios. Y tal como antes los pro-

gramas de alfabetización fueron muy populares, con anuncios en la televisión, algo de lo que siempre se hablaba y tenía mucha difusión, ahora, cada vez más, son menos visibles. El problema del analfabetismo todavía está ahí y las cifras son grandes, pero ya no es popularmente un tema tan importante como antes.

Luego hay otro factor. Ahora, todo el mundo quiere voluntarios y, probablemente, los programas de alfabetización pagan este costo pues exigen al voluntario no sólo unas horas del sábado o el domingo, sino un compromiso real".

Ramón Salaberría
blok@mail.internet.com.mx

PARA SABER MÁS

Los Angeles Public Library

630 W. Fifth Street

Los Angeles, CA 90071

Tel.: (213) 228-7000

<http://www.lapl.org>

Library Foundation of Los Angeles

630 W. Fifth Street

Los Angeles, CA 90071

Tel.: (213) 228-7500

Fax: (213) 228-7509

Centro Latino de Educación Popular

1109 West Kensington Road

Los Angeles, CA 90026

Tel.: (213)481-2746

Fax: (213)481-0670

marcocajina@earthlink.net

Método Laubach Literacy

<http://www.laubach.org>

Los Ángeles por Kapuscinski

El periodista polaco Ryszard Kapuscinski vivió los años sesenta y setenta como corresponsal en el extranjero, cubriendo 27 revoluciones en 12 países. Entre sus libros se encuentran *El Sha o la desmesura del poder*, *El Emperador* (sobre Haile Selassie de Etiopía) y, más recientemente, *El Imperio* (referido a la Unión Soviética). A continuación presentamos fragmentos de una entrevista que le realizó Nathan Gardels, publicada en el libro *At Century's End* (California: ALTI, 1996), donde se refiere a la ciudad de Los Ángeles.

(...) Existen grandes comunidades de laosianos, vietnamitas, camboyanos, mexicanos, salvadoreños, guatemaltecos, iraníes, japoneses, coreanos, armenios, chinos. Tenemos aquí a Little Taipei, Little Saigon, Little Tokyo, Koreatown, Little Central America, el barrio iraní de Westwood, la comunidad armenia de Hollywood y las enormes áreas mexicano-americanas de East Los Ángeles. En el sistema de educación elemental de la ciudad de Los Ángeles se hablan ochenta y un idiomas, de los cuales muy pocos son europeos.

Esta transformación de la cultura americana es un anticipo de lo que tiende a suceder cada vez más con el resto de la humanidad. El noventa por ciento de los inmigrantes de esta ciudad tiene su origen en el Tercer Mundo. A comienzos del siglo XXI, el ochenta y nueve por ciento de la población mundial tendrá la piel oscura; serán de raza blanca nada más el once por ciento de los seres humanos que viven en el planeta. Eso es algo que sólo se puede constatar en Estados Unidos.

(...) En Los Ángeles las culturas tradicionales del Tercer Mundo se están fundiendo por vez primera con las más modernas mentalidades y tecnologías. Después de pasar décadas cubriendo guerras y revoluciones en el Tercer Mundo, llevo impresas en mi mente puras imágenes de multitudes, de tensión y de crisis. Mi experiencia tuvo que ver siempre con actividades sociales que llevan a la destrucción, a más dolor y

más problemas. La gente trata de hacer algo, pero es incapaz de hacerlo. Las intenciones de aquellos que hacen revoluciones son justas y buenas, pero de pronto algo sale mal. Hay desorganización y problemas sin fin. Es el peso del pasado que hace que no puedan llevar a cabo sus objetivos.

Normalmente, el contacto entre el mundo desarrollado y el mundo subdesarrollado se caracteriza por el signo de la explotación: el primero explota el trabajo y los recursos del segundo, que no recibe nada a cambio. Y la frontera entre las razas es también, normalmente, una frontera de tensión, de crisis. Aquí en Los Ángeles podemos ver una revolución que es muy alentadora.

Esta nueva civilización que florece en lo que podríamos llamar la Frontera del Pacífico significa una nueva relación entre el desarrollo y el subdesarrollo. Aquí hay tolerancia, esperanza y futuro. Hay una multitud pluricultural que no se está peleando. Está cooperando, compitiendo pacíficamente para construir mejor. Por primera vez en cuatrocientos años de relación entre los que son blancos y los que no son blancos en Occidente, el rasgo dominante de la relación es la cooperación y la construcción, no la explotación y la destrucción.

(...) ¿Cuál es el objetivo común que, al existir en este lugar, permite que diferentes culturas compitan en armonía? No nada más la posibilidad de tener un mejor nivel de vida. Lo que atrae a los emigrantes a Estados Unidos es la característica esencial de la cultura americana: la oportunidad de tratar. Hay aquí una combinación de dos cosas que son importantes: la cultura y el espacio. La cultura le permite a una persona tratar de ser alguien; encontrarse a sí misma, encontrar su lugar, su *status*. Y el espacio debe ser entendido no sólo en su sentido geográfico, sino en el sentido de oportunidad, de movilidad social. En las sociedades que están en crisis y en las sociedades que están estancadas, incluso en las que permanecen estables, no existe la oportunidad de tratar. Estás catalogado desde el principio. Has sido sentenciado de antemano por el destino.

MARCOS CAJINA

**DIRECTOR DEL CENTRO LATINO
DE EDUCACIÓN POPULAR (LOS
ÁNGELES)**

"ES DIFÍCIL PARA LA GENTE LATINA, QUE NO TIENE UN HÁBITO, ENTRAR EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA"

Marcos Cajina, nicaragüense, es el fundador y actual director del Centro Latino de Educación Popular de Los Angeles, uno de los numerosos grupos de todo tipo que se dedican a tal tarea. Si en su tierra fue delegado del Frente Sandinista para alfabetizar, en Los Angeles, a donde emigró en 1985, rápidamente se convirtió en líder político del grupo de trabajadores de la costura. El siguiente paso fue crear el Centro Latino de Educación Popular en 1991.

III Lo que hacemos

Después de trabajar durante cinco años te das cuenta que la mayoría de las personas que trabajan en el sector de la costura, que fundamentalmente procede de áreas rurales de México, tiene muy escasa educación. Tratar de organizar una campaña política en ese terreno es bastante difícil. Una de las respuestas que dimos fue establecer un programa educativo que pudiera dar solución. Habiendo tenido experiencia en alfabetización monté este programa y, debido a que hasta entonces no existían materiales en español, decidí hacer un estudio de la vecindad donde vivimos, donde trabajamos, y elaboramos un currículum que reflejaba la vida de personas latinoamericanas. Desde ese entonces hemos estado proporcionando el programa en centros comunitarios, en iglesias, en escuelas, lugares a los que las personas emigradas de México o Centroamérica tienden a frecuentar.

Nuestro método de aprendizaje es en grupo, generando una discusión comunitaria de asuntos que interesan a todos. Genera una conciencia a través del análisis, al existir varias opiniones. La alfabetización en este caso tiende a ser un factor liberador al igual que, en otras situaciones, puede ser un factor opresor.

Nosotros tratamos de enfocar la alfabetización a tus necesidades como individuo, como mujer, como madre. La alfabetización como un elemento liberador y funcional que te permite poder batallar ante las dificultades que encierra vivir en este país, llenar formularios para solicitar un empleo, un cheque, poder entender las leyes y lo que algunas representan para disminuir la emigración o los servicios públicos a los ya emigrados. A través del análisis colectivo de ideas provocantes logramos la concienciación de las personas.

Nuestra metodología pretende ayudar a entender por qué uno es pobre, cuales fueron las razones

por las que nunca fuiste a la escuela, las consecuencias de la injusticia social y qué es lo que se puede hacer al respecto. No es una cuestión de que dios o el diablo así lo hayan querido sino que son cuestiones que tienen sus raíces y es tu responsabilidad, ahora que ya tienes el conocimiento, de tomar una posición al respecto. Tras cursar 48 lecciones ya estás entrenado para este tipo de análisis.

Los contenidos del programa se dividen en cuatro grandes capítulos que encierran asuntos que afectan a la comunidad: las necesidades básicas, la salud, la familia y la comunidad. Doce lecciones para cada tema. Se profundiza en las necesidades básicas como emigrante, en los derechos a la salud, en la medicina preventiva... Pero hay un equilibrio, no todo el tiempo las clases tienen un enfoque político. A veces nos relajamos y decimos: "ahorita vamos a aprender cómo carajo se escribe la a".

Una vez que se termina con este programa se pasa a otro que es más funcional donde se estudian los fundamentos básicos del idioma español, las operaciones aritméticas básicas... Eso sí, no aprendiendo a sumar 30 naranjas y 20 limones sino sumando las horas trabajadas a la semana, multiplicándolas por el salario a la hora y como te han dado equis, ¿cuánto te falta?

Obviamente, alfabetizar primero en español y no en inglés ha causado enorme controversia a nivel estatal. Nuestra posición de alfabetizar en español es una posición ideológica, si lo hacemos en inglés estamos negando nuestra cultura. Yo soy Marcos Cajina porque tengo 500 años encima de mí, y tengo un idioma el cual hablo y costumbres que represento y, todo esto, no voy a anularlo. Una condena a este Centro por parte de la administración educativa californiana, significaría una condena a toditos y entonces el caos social sería peor. Pero tampoco pueden darse el lujo de aceptarnos oficialmente porque eso significaría aceptar otros ochenta idiomas y, además, dar recursos para personas que no son oficialmente ciudadanas estadounidenses y que, por lo tanto, no pueden votar.

III La biblioteca pública

El problema con la biblioteca es ...Ya viste lo preciosa que es la Biblioteca Central de Los Angeles, lindísima, pero es difícil a veces para la gente latina, que no tiene un hábito, atreverse a cruzar ese edificio con tanta presencia de aparatos electrónicos. Respecto a otras áreas de Los Angeles el papel de la biblioteca, en realidad, depende del bibliotecario. Si tenemos un judío en East Los Angeles, zona latina, le va a ser un poquito difícil moverse, y lo mismo para un mexicano en una área rica, blanca. Siempre es deseable tener a alguien de tu grupo siempre que esta persona sepa manejarse en el sistema. Pero para los latinos, que están marginados, tener a un blanco en la biblioteca puede ser mejor porque conoce el sistema, sabe cómo hablar, sabe cómo obtener recursos en esta situación, que es un juego, pero que hay que saber jugarlo.

La biblioteca sí tiene un rol muy bueno pero, desgraciadamente, los latinos no tenemos la cultura de leer.

Nosotros preferimos hablar por teléfono y pagar 30 dólares que escribir una pinche carta. Sí. Hemos hecho estudios de familias y hemos comprobado cómo el coste de teléfono baja a medida que van aprendiendo a leer y escribir. Hay que darse cuenta de la idiosincrasia del latino y, cómo no, de la idiosincrasia del comercio americano, que busca como confundir tu mente para que te conviertas en un consumidor más pesado, más sofisticado. Saben que el nivel educativo del latino es tan bajo que se lo pueden permitir. Las compañías gringas ahora han visto que el mercado latino tiene un potencial enorme, especialmente cuando no has tenido nada en tu vida, en tu país.

Las bibliotecas sí tienen una buena posición en esos barrios pero el número de usuarios es limitado. Nosotros batallamos tanto acá por decir a las señoras que ayuden a los niños en la educación. Esa práctica no existe, una praxis de involucramiento en la educación. Venimos de una tradición en la que nuestros padres no tuvieron oportunidades económicas ni educativas. Y eso se traspasa. En este barrio en el que estamos el 52% de los adultos hasta 24 años tienen menos de nueve años de escolaridad. Esto es lo reportado, aquí no se incluye lo que la gente no quiso decir, ni tampoco incluye a los analfabetos ni a los indígenas que no saben leer ni en su idioma ni en español. El problema es bien complejo. Quizás la biblioteca, es cierto, podría ser un buen vehículo para buscar una solución.

III La mujer

El 98% de los que acuden al Centro son mujeres y te puedo hablar durante horas por qué. Primero, está la cuestión machista. Me han preguntado muchas veces por qué no establezco programas para hombres. En ese campo dinamitado no me voy a meter.

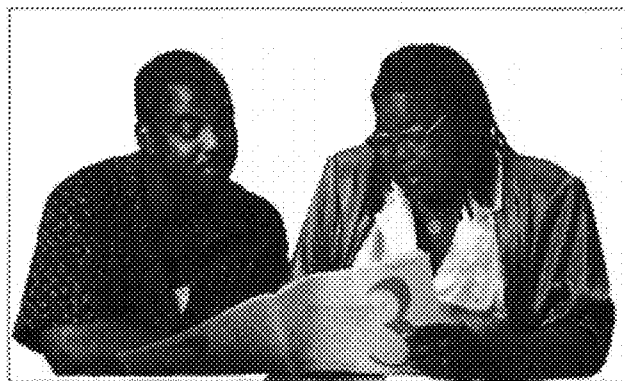
El curriculum que manejamos refleja muchas cosas de la mujer porque históricamente ha sido la más abandonada en este sentido. Pero existe muy poca tolerancia en los hombres: "¿qué hacemos aquí con estas viejas?". Como maestro tienes que estar atento y tus estudiantes tienen que estar listos para defenderse también. Los hombres muchas veces adoptan una actitud de defensa de no sabes bien qué, bien estúpida.

Es triste que el 98% sean mujeres porque es indicativo del desastre. Si estas personas son las que están encargadas de la educación... Es la madre la que tradicionalmente tiene que influir en la educación de sus hijos. Nosotros intentamos enfatizar ese aspecto tratando de presentarlo atractivamente, no les vamos a decir que si no lees nada a tus hijos se van a convertir en criminales. Tratamos de educar en cuanto al beneficio de hacerlo. De cómo, si usted se involucra, a su hijo le va a gustar la lectura, que lean a sus hijos antes de dormir, que sueñen en la educación de sus hijos. Esto es bien difícil que lo entiendan, extremadamente difícil. Les damos consejos de cómo practicar la alfabetización en casa o señalarles la estructura interior de un supermercado. En la orilla todo carnes, verduras y huevos. En medio, las latas. Pero que se fijen en un supermercado cuantos latinos están en

la orilla de las verduras, muy pocos, y cuántos recogiendo tarros. O cómo controlar la calidad de los alimentos leyendo en las etiquetas el nivel de grasa, de colesterol, del producto. Que la gente pueda comenzar a tomar control de la dieta de su familia. Son tantos los factores que hay que tomar en cuenta de cómo afecta la alfabetización en la vida familiar.

La cuestión del involucramiento de la madre en la educación de sus hijos es, en realidad, una cuestión de sobrevivencia. Acá, no toma mucho tiempo ver una generación destruida. Las escuelas son un imán que absorbe pandillas. Especialmente si eres uno que vive en un cuarto donde además de ti viven cinco o seis personas más.

* RAMÓN SALABERRÍA



Tras haber criado cuatro hijos, me decidí ir a la escuela

Yo no gocé de mis padres porque yo no conocí a mi madre hasta la edad de 15 años. De niña, mi madre me dejó con mis bisabuelos. Ellos tampoco me quisieron, pero ahí logré vivir.

Cuando era una adolescente, buscando un futuro, me encontré con la pobreza y con un marido demasiado pobre que sólo me dio hijos y problemas. Con él tuve mi primer hijo, el cual se me murió de hambre. No tenía qué darle de comer y tenía que esperar a que la gallina pusiera un huevo para poder almorzar.

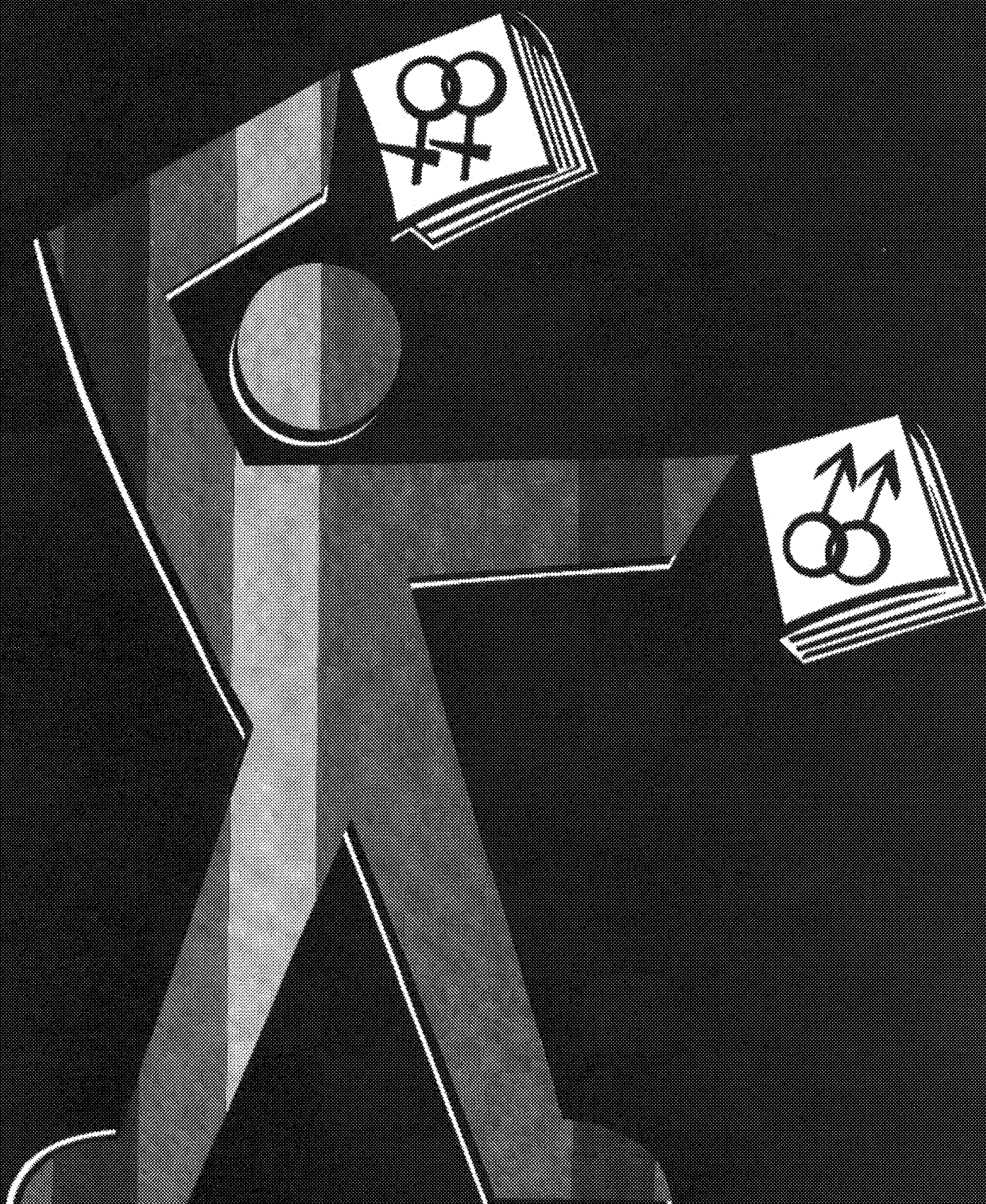
Después de haber criado cuatro hijos, me decidí ir a la escuela, porque cuando era pequeña, no lo pude hacer por la pobreza en que vivía. Ahora he hecho un gran esfuerzo en tratar de mejorarme y hoy me siento más segura y feliz porque ahora ya puedo leer y escribir. Las personas que no saben leer, no pueden tener privacidad y tienen que pedir favores para que les escriban sus cartas. Eso es muy humillante. Yo ya salí de esa ignorancia.

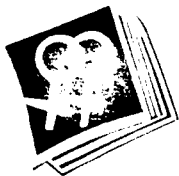
Como dice María, "ahora ya me siento feliz de ser mujer".

Concepción (72 años)

Coordinación: M^{ra} Antonia Ontoria y Javier Pérez Iglesias

SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA GAYS Y LESBIANAS





Salir del armario para entrar en las estanterías: servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

"En 1950, y durante los diez o quince años siguientes, los libros que acumulé sólo me hablaron de trauma, neurosis, inferioridad natural, vocación o desgracia. El retrato que de mí mismo podía hacer a través del sinfín de casos que veía desfilar en esos textos era el de un ser inferior condenado a sufrir".

Dominique Fernandez, *El rapto de Ganimedes*, Tecnos, 1992.

"Busqué en el catálogo de la biblioteca y descubrí que había libros sobre la homosexualidad en la sección de adultos. No podía sacar libros en préstamo de esa sección porque yo sólo estaba en sexto grado, pero podía leerlos en la biblioteca, lo cual hice ávidamente, parándome casi cada día después del colegio durante algunas horas, y continuando esta práctica hasta que había devorado todo".

Essex Hempill, Introducción a *Brother to brother: new writings by black gay men*, Alyson Pub, 1991.

* JAVIER PÉREZ IGLESIAS

En los últimos veinte años las cosas han cambiado mucho para los gays y las lesbianas en España. Con el paso de la dictadura a la democracia han ido desapareciendo las leyes que equiparaban la homosexualidad con un delito y en el Nuevo Código Penal la homofobia es contemplada como un delito equiparable a la xenofobia en los artículos 510, 511 y 512 (1).

En las grandes ciudades de nuestro país hay una mayor visibilidad, aún escasa si comparamos con otros lugares de Europa y Estados Unidos, y se aprecia una mayor presencia en películas, televisión,

libros, etcétera (casi siempre en productos provenientes de exterior).

Pero a pesar de esto "en estos últimos años del siglo XX, en España todavía podemos encontrar adolescentes homosexuales que se suicidan por no poder soportar la presión social que significa vivir sus deseos recién descubiertos. Todavía existen miles de hombres que son incapaces de asumir sus prácticas homoeróticas" (2).

La sociedad heterosexista continúa imponiendo sus modelos, denigrando y negando otras opciones. Es difícil encontrar modelos gratificantes y positivos para gays y lesbianas. Mucho más fácil es encon-

trarse con posturas intransigentes y fanáticas, que a veces se traducen en agresiones físicas, no siempre denunciadas por sus víctimas. Uno de los aspectos fundamentales para gays y lesbianas es la visibilidad. Es importante no sólo tener unas leyes que no nos ataquen o discriminen e incluso nos protejan, sino también poder expresarnos como gays y lesbianas libremente en todos los espacios de nuestra vida. Como dice José Miguel G. Cortés:

"Ganar visibilidad es el primer gesto de afirmación gay. "Salir del armario" es, sobre todo, reafirmarse como persona homosexual sin importar que haya gente que lo

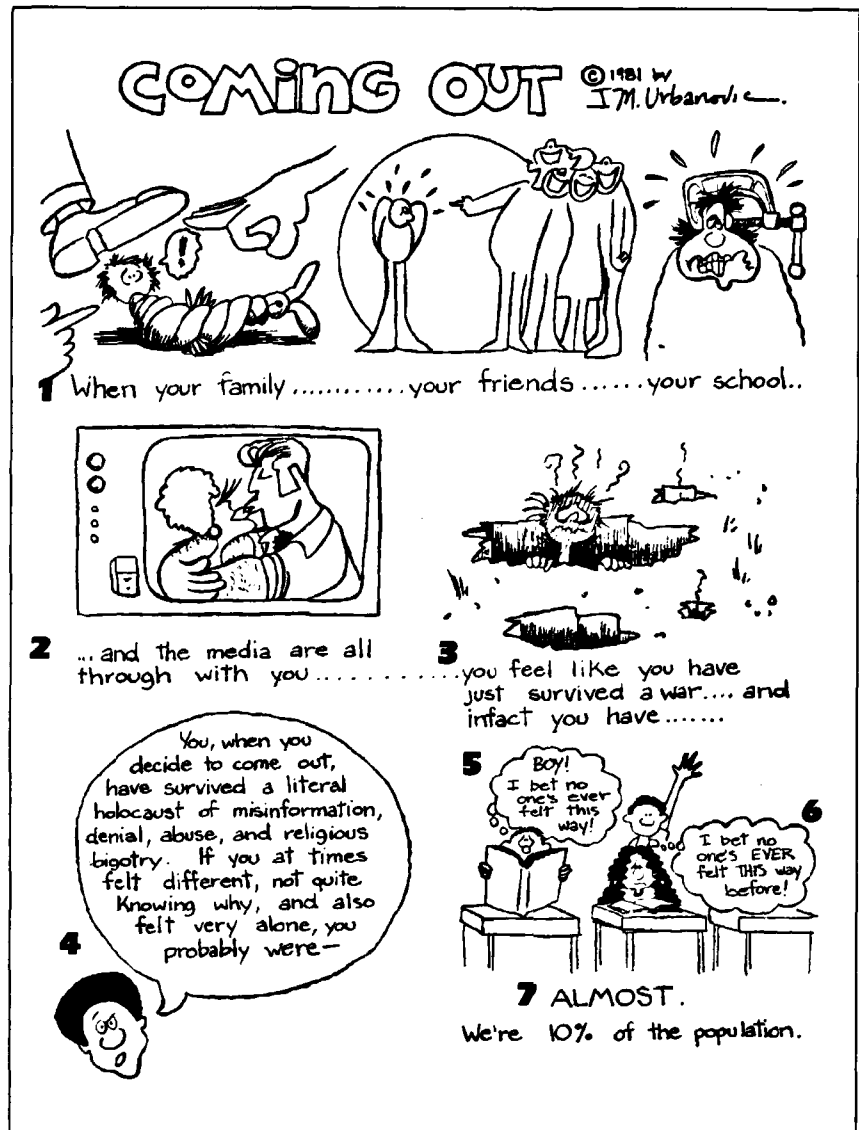


comprenda o le moleste... "Salir del armario" es negarse a ampliar la opresión que nos margina ocultándonos" (3).

El hecho de que las bibliotecas españolas no ofrezcan servicios a los gays y a las lesbianas, hay que analizarlo en el contexto de la sociedad en la que nos movemos. Por un lado está la relativa escasez de materiales, aunque como se muestra en otros artículos de este dossier, hay cada vez más literatura disponible (4). Pero lo que quizá pese más son las ideas basadas en malentendidos o en suposiciones prejuiciosas, o en informaciones obsoletas y tendenciosas sobre quiénes son los gays y las lesbianas y qué información pueden recibir en una biblioteca.

Estamos convencidos de que la principal razón para que no se ofrezcan servicios a esta minoría es el prejuicio heterosexista que prevalece en nuestra sociedad. El heterosexismo es la creencia en la superioridad inherente de la heterosexualidad y su derecho a dominar. A diferencia de los prejuicios basados en el género, color de la piel, clase, nacionalidad, lenguaje, creencias religiosas o capacidad física, los modelos heterosexistas son tan insidiosos que la mayoría estamos en connivencia con ellos y los perpetuamos.

El punto de vista heterosexista se instala en nosotros en los primeros momentos de nuestra socialización. Tiene reflejo, eco y propaganda en las manifestaciones culturales y en los valores, políticas y actividades de nuestras instituciones, incluyendo la educación, la estructura legal, la religión y los medios de comunicación de masas. Los gays y las lesbianas que no ocultan su identidad sexual son a menudo objeto de ostracismo, amenazas, violencia y otras formas de discriminación abierta o encubierta (Gough y Greenblatt, 1992). En este artículo queremos repasar los distintos argumentos que suelen esgrimirse para no organizar servicios dirigidos a gays y lesbianas en las bibliotecas. Para ello nos hemos basado fundamentalmente en el libro editado por Cal Gough y Ellen Greenblatt, *Gay and lesbian library service*, en nuestra experiencia personal en el uso de



Fuente: *Alternative Library Literature*, 1982/1983: A biennial anthology. ORYX Press, 1984

1. Cuando tu familia... tus amigos... tu colegio...
2. y los medios de comunicación han roto contigo
3. ...te sientes como si hubieras sobrevivido a una guerra... y de hecho es lo que te ha pasado...
4. Cuando decides "salir del armario" has sobrevivido a un auténtico holocausto de desinformación, rechazo y fanatismo religioso. Si a veces te sientes diferente, sin saber muy bien por qué, y también te sientes muy solo, probablemente formas parte de...
5. ¡Chico estoy seguro de que nadie se ha sentido nunca así!
6. ¡Estoy segura de que nadie se ha sentido así antes!
7. Casi el 10% de la población

bibliotecas y en el trato con profesionales bibliotecarios.

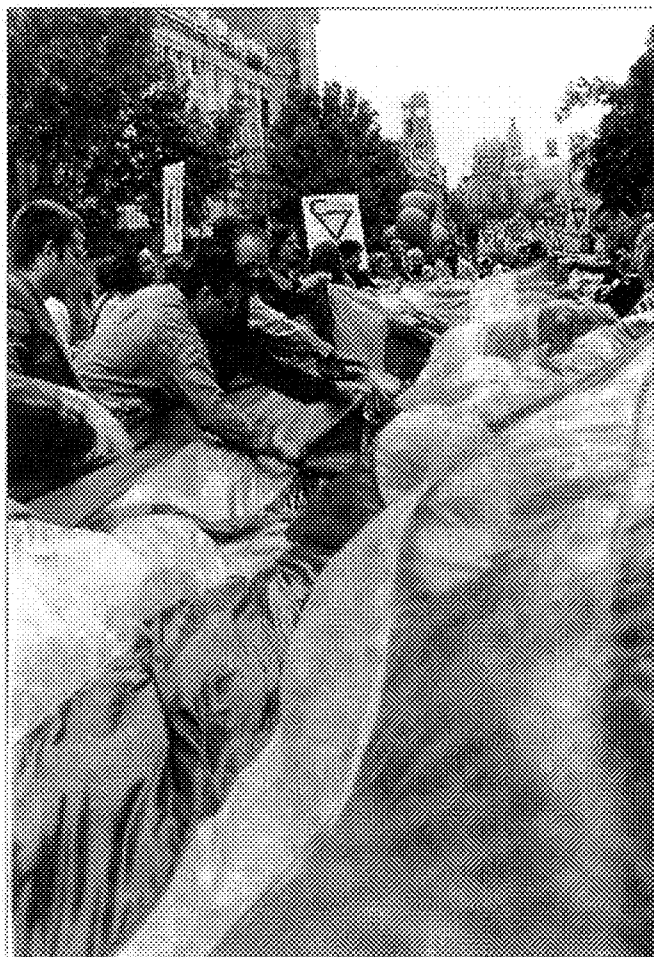
¿QUÉ IMPIDE A LAS BIBLIOTECAS SALIR DEL ARMARIO?

Una de las respuestas más comunes para no atender servicios específicos para gays y lesbianas es que la biblioteca no provee de mate-

riales dirigidos a necesidades especiales de un determinado grupo sino a la sociedad en general. Sin embargo, independientemente de que las bibliotecas españolas lo cumplan, todos los profesionales estarían de acuerdo en que debe haber libros y otros materiales en distintos idiomas para atender a la población emigrante.



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas



Día del orgullo gay y lesbiano, Madrid 1997. Foto: Fernando Crespo

O como dice Cal Gough:

"muchas grandes bibliotecas gastan una importante suma cada año en libros y revistas especializados dedicados únicamente a los bibliotecarios profesionales. Pero un cliente gay o una clienta lesbiana que busque en la biblioteca libros, revistas, películas o grabaciones sonoras publicados por, para o incluso sobre gente gay raramente encontrará una cantidad adecuada de material disponible".

Y esto ocurre a pesar de que uno de los presupuestos fundamentales de la biblioteca pública es atender a toda la sociedad y procurar que la colección refleje las necesidades informativas de todos los sectores. En la biblioteca deben estar representadas todas las formas de expresión personal y cultural.

Es bien sabido por distintos estudios que la mayor parte de los usuarios eligen sus libros, en pri-

mer lugar, ojeando en las estanterías. Si restringimos la adquisición de materiales sobre determinados temas y estos no están presentes en las estanterías estamos haciendo un flaco servicio a la libre circulación de las ideas y la información (Bob, 1982).

Otro lugar común es que **los gays y lesbianas no viven en la comunidad a la que atiende esa biblioteca o bien no aparecen nunca por la biblioteca.** Está claro que los gays y lesbianas no viven sólo en las grandes ciudades, aunque es en éstas

donde son más visibles, sino en todas las ciudades y pueblos del país. Para aquellos que viven en ciudades pequeñas o en el mundo rural, las bibliotecas son probablemente el único lugar en el que podrían encontrar información gratuita y anónima sobre la homosexualidad.

En cuanto al número de gays y lesbianas que utilizan una biblioteca, es una cuestión difícil de determinar. Primero porque la orientación sexual no es algo que podamos distinguir fácilmente, y también porque muy pocos gays y lesbianas se van a acercar al mostrador de préstamo o referencia para solicitar información. Aún pesa demasiado la estigmatización de la homosexualidad. En el caso de los jóvenes el discurso heterosexista dominante hace que muchos sientan su caso como único.

Pero además de los gays y lesbia-

nas están muchos profesionales - asistentes sociales, profesores, médicos, etcétera- que pueden acudir a la biblioteca buscando información sobre la homosexualidad. Y como dice Cal Gough:

"Hay todavía otra gente que usa las bibliotecas y que necesitaría, querría o se beneficiaría de la información sobre la gente gay: el inocente, el curioso, el comprensivo, el *voyeur*, incluso el homóforo" (5).

Están también todas aquellas personas que tienen familiares, amigos o compañeros de trabajo que sean gays y lesbianas. Cualquiera de estas personas puede tener interés en acceder a la información en un lugar discreto, anónimo y con un carácter de cierta objetividad como es la biblioteca.

Bien, pero **¿cómo puedo conseguir estos materiales? ¿cómo voy a seleccionarlos? ¿dónde puedo comprarlos?** Los bibliotecarios se ven obligados a seleccionar y adquirir materiales sobre temas de los que no son especialistas. No se necesita ser un científico para seleccionar literatura científica. En los artículos que presentamos a continuación se ofrecen obras que pueden servir de base para una colección mínima. La verdad es que en España no se publica mucho sobre gays y lesbianas aunque los títulos disponibles aumentan. Hay una librería especializada en Madrid y otra en Barcelona y ambas editan catálogos que pueden servir como instrumento de selección (6). La colaboración entre las bibliotecas y los grupos de gays y lesbianas es también interesante en este sentido. (Frias, 1996).

Esas porquerías no entran en mi biblioteca. No soporto ni la homosexualidad ni a los homosexuales. Algunos de esos libros y películas me hacen sentir incómodo.

Los bibliotecarios también ejercen la censura con sus prejuicios sobre distintas materias y está claro que se utilizan distintos criterios según los grupos o el tema sobre el que se trabaja. Es preciso tener un código ético y deontológico

EDUCACION Y BIBLIOTECA - 81, 1997



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

sociedad, es muy común que las publicaciones que podamos encontrar bajo el rótulo de "homosexualidad" hagan referencia sólo a hombres gays. Por ello el profesional bibliotecario debe poner especial cuidado en desarrollar la colección de acuerdo con las necesidades de las lesbianas y que estos materiales aparezcan en el catálogo bajo el término "lesbianas".

BIBLIOTECAS Y BIBLIOTECARIOS EN EL CAMINO HACIA LA VISIBILIDAD

Las bibliotecas públicas y escolares (8) deben cumplir una labor de información y, en el caso de los gays y las lesbianas, esta obligación está totalmente abandonada. Si nos referimos a los adolescentes, la situación es especialmente dramática. En el momento en que estos son conscientes de su homosexualidad, tienen que enfrentarse a unas estructuras sociales que les ignoran o condenan. Al miedo a que la familia y los amigos les rechacen se une un constante bombardeo de ideas falsas e imágenes negativas y culpabilizadoras.

Creo que casi todos los gays y lesbianas hemos experimentado la frustrante sensación de buscar en los libros y encontrarnos incluidos en "anormalidades psicológicas", "perversiones" o "desviaciones sexuales". Otras muchas veces podemos buscar en las obras de referencia y la información que aportan es nula, si es que existe.

Por eso es tan importante que las bibliotecas, y en especial las públicas y escolares, promuevan una imagen positiva de los gays y las lesbianas, tanto con obras de ficción como ensayo, referencia y otros materiales. Como dicen Montgomery y Behr:

"La necesidad de literatura para validar nuestra propia vida y actitudes, ha sido demostrada muchas veces, quizá de forma más notoria en tiempos recientes, por la cantidad de escritores negros y de mujeres escritoras que han enfatizado en este aspecto, y las bibliotecas y otras

instituciones culturales han comenzado a responder" (9). Las bibliotecas tienen algo que hacer en la lucha contra las desigualdades y pueden paliar la soledad y el miedo con que se enfrentan muchos adolescentes y adultos.

Para mucha gente la biblioteca puede ser un refugio en el que encontrar la información que ni la familia, ni el colegio, ni los medios de comunicación ofrecen. La biblioteca puede y debe ser ese lugar en donde, de forma "anónima" o casi, podamos encontrar información sobre lo que nos interesa, sin que por ello seamos juzgados o denigrados.

Naturalmente esto exige una serie de aspectos que por otra parte se consideran básicos en la moderna biblioteconomía: el libre acceso a los fondos, un catálogo fiable y fácil de consultar y una colección suficientemente dotada.

Pero la labor de las bibliotecas no se debe detener en unas estanterías bien surtidas de fondos que sean fácilmente localizables. Los tablones de anuncios y la sección de información a la comunidad (afortunadamente cada vez más común en nuestras bibliotecas, aunque no sea una práctica totalmente extendida) deben incluir información sobre los grupos de gays y lesbianas, sus actividades, direcciones de contacto, horas de reunión, etcétera.

No podemos olvidar que esto no sólo debe ser así para esta minoría concreta. El servicio a toda la sociedad es uno de los ideales hacia los que debe tender la biblioteca pública.

Si una biblioteca ha decidido hacer algo para desarrollar sus servicios dirigidos a gays y lesbianas, debe plantearse una serie de tareas que comienzan por la adquisición. Cal Gough propone adquirir fondos que traten los siguientes aspectos.

- Historias y análisis del movimiento gay desde 1969.
- Biografías de gays y lesbianas.
- Descripciones de formas de vida gay escritas por gays y de lesbianas escritas por lesbianas. Descripciones de estas formas de vida hechas por heterosexuales.
- Narraciones escritas por gays y

lesbianas que luchan contra actitudes homófobas de la sociedad y las instituciones.

- Obras de creación literaria.

También pueden señalarse estas prioridades de selección:

- Guías y publicaciones sobre derechos legales.
- Publicaciones periódicas (boletines, revistas, etcétera) y panfletos, hojas sueltas, etcétera, centrándose especialmente en las editadas en cada localidad por los grupos y asociaciones (10).
- Trabajos en el área de las ciencias sociales escritos desde una perspectiva gay o lesbiana.

De todas formas, el primer paso sería pasar revista a los fondos de la biblioteca y localizar los materiales que ya se poseen sobre el tema.

Si queremos ampliar o completar la colección, sería interesante ponerse en contacto con una librería especializada o solicitar su catálogo por correo. La consulta de los catálogos de otras bibliotecas también puede resultar interesante, así como el contacto con colectivos de gays y lesbianas. Una vez escogidos los materiales que posee la biblioteca y seleccionados y adquiridos los que se desean añadir, se debe hacer todo lo posible para dinamizar estos fondos.

Si la biblioteca ordena su colección, o parte de ella, en puntos de interés, los materiales relacionados con los gays y las lesbianas pueden constituir una colección separada.

En todo caso, siempre es recomendable la realización de guías de lectura, carteles que anuncien la disponibilidad de dichos fondos y un espacio específico en el expositor de novedades. Además otras actividades interesantes son:

- Encuentros con escritores/as gays y lesbianas.
- Actos en el espacio de la biblioteca en colaboración con los grupos de gays y lesbianas.
- Exposiciones de libros y otros materiales.
- Un lugar propio dentro del apartado de información a la comunidad, con las direcciones de interés para este colectivo.

Algunos de los componentes que conforman la intolerancia que



padecen los gays y las lesbianas son la ignorancia, la censura, la distorsión de la información, los cuales trabajan mano a mano con la crueldad y la injusticia. Cuando se ponen todos esos componentes juntos obtenemos la homofobia (Monroe, 1988).

Mantener a la gente ignorante de todos los aspectos positivos de los gays y las lesbianas es una poderosa arma. Por ello es crucial que las bibliotecas construyan una colección en la que los gays y lesbianas, sus amigos, familia y aquellos profesionales que trabajan con jóvenes, puedan encontrar materiales que les ayuden a ver la situación de una manera más clara. Las bibliotecas deben ofrecer una información libre de homofobia, fanatismo y odio.

Por supuesto, como señala Frías: "Es previsible que, en la medida en que las bibliotecas lleven a cabo estas tareas, puedan surgir o incrementarse algunos problemas o reacciones enfrentadas para los cuales deben estar preparados los bibliotecarios" (11).

Esta preparación debe comenzar por tener una idea clara de las misiones y cometidos de la biblioteca y pasa porque las asociaciones profesionales desarrollen un código ético que dé amparo a los bibliotecarios.

Habrà muchas personas y grupos que se sientan ofendidos por los materiales que están disponibles en la biblioteca. La tarea de los profesionales es proporcionar lo que la gente quiere leer más que eliminar lo que no se soporta. Esta aproximación positiva a la información es típica de la profesión bibliotecaria. Al fin y al cabo la biblioteca pública debe satisfacer las necesidades particulares de lectura e información de toda la sociedad y debe hacerlo con un amplio sentido de la tolerancia.

* **Javier Pérez Iglesias** es Director de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA.

NOTAS:

- (1) Entre las leyes desaparecidas, nos referimos a la Ley de Peligrosidad y Rehabilitación Social de 1970 y a la figura del escándalo público, tipificada en el artículo 431 del Código Penal. Por otra parte, como señala Juan Vicente Aliaga, "un dato poco valorado: el 1 de febrero de 1971, en una orden del Ministerio de Educación y Ciencia,

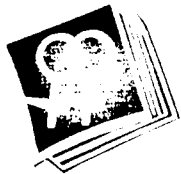
se recoge que el *homosexualismo* (un feo vocablo moneda corriente de los setenta), en tanto que defecto físico o enfermedad, impide ejercer de maestro en la enseñanza primaria". Aliaga, Juan Vicente y Cortés, José Miguel. *Identidad y diferencia: sobre la cultura gay en España*. Barcelona: Madrid: EGALES, 1997, p. 30.

- (2) *Ibidem*. p. 118.
- (3) *Ibidem*. p. 123.
- (4) La diferencia con Estados Unidos es, en este aspecto, abismal. El hecho de que la propia ALA (American Library Association) cuente desde los años setenta con un grupo de trabajo de gays, lesbianas y bisexuales (GLBTF, Gays, Lesbians and Bisexuals Task Force) ha permitido que el trabajo de las bibliotecas avance en este campo. Por otro lado cuentan con una producción editorial significativa de obras por, para y de gays y lesbianas.
- (5) GOUGH, Cal: Key issues in the collecting of gay/lesbian library materials. En: *Gay and lesbian library service*. Editado por Cal Gough y Ellen Greenblatt. Jefferson, North Carolina: McFarland, 1990.
- (6) La dirección de las librerías aparece en el directorio que publicamos al final de este dossier. Existe también un catálogo de venta por correo que se llama SIC y que puede conseguirse en el apartado de correos nº 7003, 28080 Madrid, o llamando al teléfono-fax: (91) 473 41 58.
- (7) ASTBURG, R.: "Profession in the service of the human cause". En: *Library Association Record*, vol. 95, nº 11 (1993). R. Astburg es el presidente de la Library Association (Reino Unido). En este discurso, el señor Astburg trataba extensamente el tema de la tarificación de los servicios bibliotecarios, pero creemos que su afirmación sobre el carácter de la profesión bibliotecaria puede trasladarse a otros ámbitos de actividad de las bibliotecas.
- (8) Sería tema de otro artículo tratar el papel que compete a las bibliotecas universitarias y especializadas y a los archivos como instrumentos para poder realizar una historia de los gays y las lesbianas. De todas formas este tipo de investigaciones están prácticamente sin desarrollar en nuestro país.
- (9) MONTGOMERY, Alasdair y BEHR, Alison: "Significant others". En: *Assistant Librarian*, vol. 11, nº 81 (1988), pp. 164-168.
- (10) Puede servir de ayuda el directorio que publicamos al final de dossier, en donde señalamos las publicaciones periódicas editadas por cada colectivo.
- (11) FRÍAS, José A.: "Homosexualidad, lesbianismo y servicios bibliotecarios". En: *Educación y Biblioteca*, nº 69, (1996), p. 48. El caso de Estados Unidos es muy ilustrativo. A medida que ha ido creciendo la visibilidad de gays y lesbianas y su aparición en la vida pública se ha hecho mayor, han surgido con fuerza movimientos contrarios a los derechos de gays y lesbianas. Como señala Herbert Foerstel "la homosexualidad es el tema para los censores en bibliotecas públicas y

escolares". FOERSTEL, Herbert: "Conflict and compromise over homosexual literature". En: *Emergency Librarian*, vol. 2, nº 22 (1994), p. 28. También SADOWSKI, M. J.: "Anti-gay amendment to ESEA would restrict school libraries". En: *School Library Journal*, vol. 9, nº 40 (1994) pp. 115-118; y en estas mismas páginas, PÉREZ-PULIDO, Margarita y GÓMEZ-PANTOJA FERNÁNDEZ-SALGUERO, Aurora: "Conocer, comprender, transformar: activismo bibliotecario y homosexualidad". En: *Educación y Biblioteca*, nº 81 (1997) p. 68-69.

BIBLIOGRAFÍA:

- ALIAGA, Juan Vicente y CORTÉS, José Miguel: *Identidad y diferencia: sobre la cultura gay en España*. Barcelona: Madrid: EGALES, 1997.
- COCKETT, Lynn: "Entering the Mainstream: Fiction about Gay and Lesbian Teens". En: *School Library Journal*, vol. 2, nº 41 (1995) pp. 32-33.
- COLLIS, Rose: "Out on the shelves". En: *Bookseller*, vol. 24, nº 4.618 (1994) pp. 26-29.
- FOERSTEL, Herbert: "Conflict and compromise over homosexual literature". En: *Emergency Librarian*, vol. 2, nº 22 (1994) pp. 28-30.
- FORD, Michael Thomas: "Gay Books for Young Readers: When Caution Calls the Shots: Twenty-five years of gay-rights movements haven't liberated children's publishers". En: *Publishers Weekly*, nº 241 (1994) pp. 24-27.
- FRÍAS, José A.: "Homosexualidad, lesbianismo y servicios bibliotecarios". En: *Educación y Biblioteca*, nº 69, (1996) p. 48.
- GOUGH, Cal y GREENBLATT, Ellen (eds. lit.): *Gay and lesbian library service*. Jefferson, North Carolina: McFarland, 1990.
- GOUGH, Cal y GREENBLATT, Ellen: "Services to gay and lesbian patrons: examining the myths". En: *Library Journal*, January (1992) pp. 59-63.
- JENKINS, Christine A.: "Young Adult Novels with Gay/Lesbian Characters and Themes 1969-92: A Historical Reading of Content, Gender, and Narrative Distance". En: *Journal of Youth Services in Libraries*, vol. 7 (1993) pp. 43-55.
- MONROE, Judith: "Breaking the Silence Barrier: Libraries and Gay and Lesbian Students". En: *Collection Building*, vol. 9, nº 1, (1988) pp. 43-46.
- MONTGOMERY, Alasdair y BEHR, Alison: "Significant others". En: *Assistant Librarian*, vol. 11, nº 81 (1988) pp. 164-168.
- PODRYGULA, Susan: "Censorship in an academic library". En: *College research libraries news*, vol. 2, nº 55 (1994) pp. 76-83.
- SADOWSKI, M. J.: "Anti-Gay amendment to ESEA would restrict school libraries". En: *School Library Journal*, vol. 9, nº 40 (1994) pp. 115-118.
- TAYLOR, Marvin J.: "Queer Things from Old Closets: Libraries -Gay and Lesbian Studies- Queer Theory". En: *Rare books and manuscripts librarianship*, vol. 1, nº 8 (1993) pp. 19-34.



Acabar con el silencio y el miedo: libros para jóvenes gays y lesbianas

"Una colección equilibrada de ficción debería aliviar los temores de los adolescentes gays y lesbianas, dándoles la seguridad de no estar solos. Pero también proporcionaría a los jóvenes heterosexuales una visión más amplia del mundo que existe a su alrededor"
Lynn Cockett "Entering the Mainstream: Fiction about Gay and Lesbian Teens". En *School Library Journal*, February 1995.

Un campo importante dentro de los servicios que la biblioteca puede ofrecer para gays y lesbianas, es el de la atención a niños y adolescentes. Las palabras homosexualidad, lesbianismo o gay no aparecen en los catálogos de muchas bibliotecas públicas y escolares. Un problema añadido es que cuando hay algún tipo de material éste rara vez circula por falta de visibilidad y de una adecuada promoción. Cuando los adolescentes acuden a una biblioteca, la información que encuentran es muy a menudo incorrecta o basada en prejuicios e intolerancia.

Aunque las bibliotecas no son el único proveedor de información escrita, sí que son un lugar privilegiado en el que niños y adolescentes pueden experimentar el autoaprendizaje. No resulta muy difícil imaginar la sensación que supone para ellos identificar, a través de la lectura, que sus sentimientos e inclinaciones sexuales son malos y/o enfermizos. Añadamos a esto que el impacto de esos estereotipos culpabilizantes se recibe en un momento, la adolescencia, en el que uno es más vulnerable y cuando la presión del entorno es enorme.

Si la información incorrecta o incompleta abunda en los libros de texto y en los *mass-media*, un joven que busque respuestas puede muy bien aceptar que lo que ha

encontrado es la verdad. Si no existe un lugar en donde confrontar fuentes, un lugar en donde se ofrezca una información equilibrada, entonces los adolescentes gays y lesbianas están en una acusada desventaja en nuestra sociedad. Por todo esto crear una colección de materiales para estos usuarios se convierte en algo crucial, incluso crítico. En este sentido el papel de las editoriales es importante. Faltan libros que traten el tema desde un punto de vista positivo, que ayuden a jóvenes, padres y docentes a ver la situación desdramatizada. Debemos ofrecer a los adolescentes la posibilidad de ver que hay diferentes formas de ser, o que sus sentimientos no les convierten en "enfermos" o "anormales". La industria del libro infantil y juvenil tiene la oportunidad de ayudar a superar el fanatismo y los estereotipos que en la actualidad sufre la comunidad de gays y lesbianas. Las bibliotecas pueden jugar también un importante papel mediante acciones directas y a través de la colaboración con colectivos y asociaciones de gays y lesbianas.

Mientras temas como el racismo, las drogas, el divorcio y el sexismo tienen una representación más o menos abundante, la oferta de libros dirigidos a niños y jóvenes que traten sobre la homosexualidad es casi nula. Faltan en nuestro mercado editorial



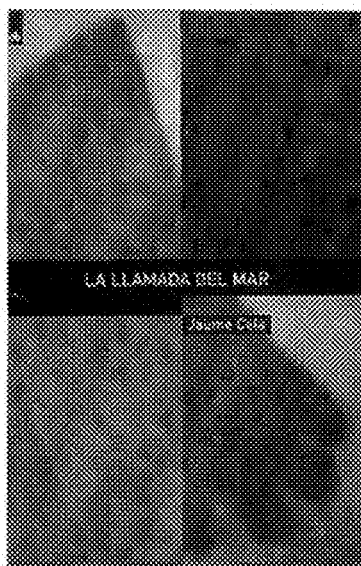
títulos como *Daddy's Roommate* o *Heather has two Mommies*, libros ilustrados para los más pequeños, que reflejan la vida diaria en familias de gays y lesbianas. Pero faltan también títulos para adolescentes, que presenten las opciones sexuales de una forma desdramatizada y sin mensajes culpabilizadores. Entre la escasa literatura de este tipo publicada en España está *El hombre sin rostro* de Isabelle Holand. (Barcelona: Ediciones B, 1994). El tratamiento del tema es típico de una manera ya anticuada de ver las cosas. Aunque el personaje homosexual es presentado de una forma positiva, el final del libro no se soluciona sin catástrofe: en este caso, un suicidio. Debemos tener en cuenta que *El hombre sin rostro* se publicó en Estados

Unidos en los setenta y que en aquella época era más difícil para los autores no someterse a la mentalidad conservadora de un sector del público. Los últimos títulos publicados aparecen reseñados al final de este artículo.

En el mundo anglosajón la oferta de títulos es mucho mayor y creemos que algunos de ellos podrían ser traducidos y publicados en castellano (sin olvidar las otras lenguas del Estado español).

Queremos destacar el rigor de la guía editada por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, *Mil libros: una selección bibliográfica*, en la que la homosexualidad aparece incluida en el índice de materias.

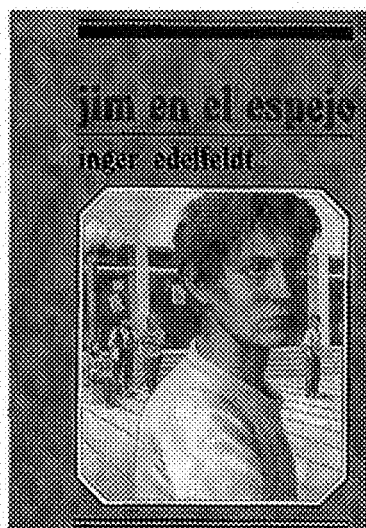
* Javier Pérez Iglesias



La llamada del mar

Jaume Cela. Barcelona: La Galera, 1996. (Polizones; 2). Desde 15 años.

Dirigida a un lector avezado, la novela presenta, en el marco de la relación madre-hijo, el conflicto que estalla cuando se descubre la relación homosexual de un adolescente. El ambiente de diálogo no impedirá que la angustia y la culpabilidad se apropie de los protagonistas, que se mueven inseguros entre la añoranza y desconcierto de ella y el firme propósito de enfrentarse a la realidad hasta entonces velada de él. La narración transita, de los grises nubarrones y la fuerte tormenta, a la relativa calma y los claros que asoman tras el chaparrón. El texto prima lo reflexivo y la carga argumental, alternando la mirada introspectiva del narrador con los diálogos, que adquieren carácter de monólogos enfrentados en el cara a cara de los protagonistas. Tras ellos, dos historias de amor que reclaman estar en un mismo plano.



Jim en el espejo

Inger Edelfeldt. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóquez, 1986. (La joven colección). Desde 14 años.

Cuidado relato del proceso de maduración que lleva al joven protagonista a superar su miedo y asumir su identidad, autoafirmándose frente a un hermético y asfixiante ambiente familiar (madre sobreprotectora, padre tradicional y competitivo...). Capítulo a capítulo presentamos, desde un doble punto de vista (una introducción de la madre y la narración en primera persona del muchacho), cómo la dolorosa sensibilidad de Jim supera la soledad y despierta, con desconcierto, a la vida, aceptando la homosexualidad como un rasgo propio de su personalidad adulta.

* Reseñas de Luis Miguel Cencerrado, Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.



Breve historia del Gay, Lesbian and Bisexual Task Force

* MORGAN GWENWALD

Este artículo hace un repaso de los primeros años del *Task Force on Gay Liberation* (TFGL) de la *Social Responsibilities Round Table* (SRRT) de la *American Library Association* (ALA). Este grupo ha venido trabajando desde los años setenta para mejorar la situación de la gente gay, tanto dentro de la profesión bibliotecaria como en la sociedad, procurando el acceso y la visibilidad de los materiales sobre gays y lesbianas en las bibliotecas americanas (1).

Los comienzos

Las fuerzas que dieron lugar a la existencia del *Task Force on Gay Liberation* de la ALA fueron las mismas que impulsaron al movimiento de liberación gay, a principios de los años setenta, en los Estados Unidos. Tras los disturbios que sucedieron a una redada policial en un bar gay del Greenwich Village de New York, surgieron activistas políticos que se enfrentaron al problema de los derechos de gays y lesbianas, en una sociedad tan homófoba, con una energía renovada.

Aunque las raíces del movimiento gay en los Estados Unidos se remontan a principios de siglo, las primeras organizaciones aparecieron en la década de los cincuenta (2). Durante esa década se pusieron las bases para el activismo más agresivo de los sesenta y los setenta. Sus análisis e iniciati-

vas para mejorar la situación de los homosexuales en la sociedad se dirigieron a las tres principales áreas de opresión: legal, moral y psicológica. Los primeros activistas trabajaron para cambiar las leyes, la definición de la *American Psychological Association* que incluía la homosexualidad entre las enfermedades mentales y consiguieron un importante respaldo de líderes religiosos. Trabajando en pequeños grupos, normalmente cara a cara, la suya fue una labor razonada pero firme para propiciar el cambio. No fue hasta los años setenta, por el influjo de la extrema izquierda y de otros movimientos de liberación, cuando el movimiento por los derechos de gays y lesbianas exigió de un modo más agresivo que la sociedad cambiara.

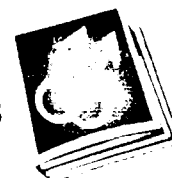
El *Task Force* fue heredero de estas dos tendencias. De hecho, una de sus primeras líderes, Barbara Gittings, fue miembro activo de *Daughters of Bilitis* e introdujo parte de la filosofía y estrategias de ese grupo de los años cincuenta en la organización.

En 1970 una bibliotecaria, Janete Cooper, y un bibliotecario, Israel Fishman, tras conocerse en una convención de la ALA, decidieron que ya era hora de utilizar su situación profesional para hacer algo sobre la carencia de materiales sobre la comunidad gay en las bibliotecas. Consiguieron incluir el TFGL dentro de la recientemente constituida *Social Responsabi-*

lities Round Table (SRRT). Esta había sido creada en 1969 como respuesta al impulso de activismo social que existía en todo el país. Era la época del movimiento por los derechos civiles, de los movimientos anti-belicistas y del movimiento por la liberación de las mujeres. La inclusión en la SRRT proporcionó al todavía informal *Task Force* una base cuasi oficial y la disponibilidad de una pequeña ayuda económica dentro de la ALA.

La creación del *Task Force* supone que por primera vez en los Estados Unidos un grupo profesional se organiza públicamente para luchar por la causa de los homosexuales. Señala un punto de inflexión a partir del cual los activistas ya no serán vistos como personas ajenas a la profesión, sino como miembros de la ALA. Estas personas hicieron públicos sus nombres y sus filiaciones profesionales para que todo el mundo pudiera verlo. Fue un acto radical y valiente para aquella época. Aunque hubo hombres y mujeres que individualmente se habían declarado públicamente como gays y lesbianas, el *Task Force* fue el primer grupo perteneciente a una asociación profesional que se comprometió en esa lucha.

El primer paso de sus actividades educativas se dirigió a la comunidad bibliotecaria. Curiosamente esta labor sigue siendo necesaria en la actual ALA, pues el apoyo a la causa de las minorías es a



menudo lento y se desvanece con rapidez. Desgraciadamente muchos/as bibliotecarios/as gays y lesbianas no se sienten seguros para poder hacer pública su orientación sexual en sus lugares de trabajo.

Bajo el liderazgo de Israel Fishman como coordinador del Task Force el pequeño grupo inicial rápidamente consiguió atención y notoriedad dentro de la ALA. Su primer proyecto fue la creación de lo que después se materializaría en una bibliografía con 37 títulos de obras de no-ficción que representaban los materiales con una visión mas positiva sobre la homosexualidad disponibles en el mercado. Esta lista se creó como respuesta directa a la dificultad de identificar y localizar materiales sobre la comunidad gay con un enfoque positivo, lo cual suponía una barrera para los bibliotecarios afines a la causa que hubieran querido incluir ese tipo de obras en los fondos de sus bibliotecas. La mayor parte de los títulos relacionados con la homosexualidad, en esa época, tenían un enfoque negativo y descendiente que marginaba a esa parte de la sociedad. Dentro de un contexto político estaba claro que se necesitaba un retrato más definido y preciso de la vida y las preocupaciones de los gays y las lesbianas. La primera bibliografía creció con rapidez paralelamente al hecho de que muchos/as escritores/as gays y lesbianas comenzaran a autopublicarse, se fundaran editoriales gays y, finalmente las grandes editoriales fueron conscientes de ese nuevo mercado y comenzaron a publicar más obras con una visión positiva de la homosexualidad. Actualmente ese tipo de bibliografías apenas son necesarias, desde el momento en que muchos editores publican cuidados y hermosos catálogos en los que alardean de sus títulos sobre gays y lesbianas. Esta es un área en la que el Task Force ha tenido un enorme impacto. Paralelamente a este crecimiento de las publicaciones gays se crearon y extendieron los estudios e investigaciones sobre gays y lesbianas como una disciplina académica

más en los Estados Unidos.

Los actos que llevó a cabo el Task Force en la convención de la ALA de junio de 1971 en Dallas fueron producto de una serie de estrategias. Los actos se planificaron para educar a los profesionales y conseguir su apoyo o, al menos, el reconocimiento para su causa. El Task Force promovió un programa que bajo el título "El catalogador solitario y el sexo: nuevos pensamientos sobre algunas materias impensables" examinaba los prejuicios en los encabezamientos de materia y en los sistemas de clasificación. En esa con-



Escultura de George Segal (Christopher Park, New York)

vención Michael McConnell dio una charla sobre su lucha contra la discriminación en el trabajo (3). Los miembros del Task Force también consiguieron distribuir 3.000 copias de la bibliografía que por entonces ya tenía 48 entradas. El grupo comprendió la necesidad que tenían de publicidad y cobertura en la prensa, para lo cual ofrecieron comunicados de prensa diarios y organizaron una demostración pública. Utilizando el espacio de tiempo asignado como grupo perteneciente a la Social Responsibilities Round Table en el edificio de la convención, organizaron un acto llamado "Abraza a un homosexual". Como

era de esperar nadie que no fuera del Task Force apareció por allí, así que ellos y ellas se abrazaron y besaron delante de la prensa que sí había acudido. La acción se difundió en las noticias de la noche y apareció en los periódicos mayoritarios colocando al Task Force en el mapa del activismo.

Los premios literarios

Uno de los proyectos más importantes del Task Force fue la creación del "Gay Book Award", un premio a los libros gays. El primero se entregó en la Convención de Dallas y se le concedió a Alma Routson (que firmaba con el seudónimo Isabel Miller) por la novela *A place for us*. Se trataba de una autoedición y aunque ella era una autora ya publicada se vio en la necesidad de utilizar un seudónimo. Posteriormente el libro fue seleccionado por un editor de masas y reeditado con el título *Patience and Sarah*.

Hoy día se siguen entregando estos premios literarios, pero se han creado diferentes categorías para incluir tanto libros de ficción como libros de no-ficción, e incluyen premios tanto para escritores gays como para escritoras lesbianas. Al principio había pocos candidatos pero actualmente la situación ha cambiado por completo. Realmente el trabajo de la Task Force ayudó a crear una atmósfera en la cual tanto los bibliotecarios como los usuarios/as gays y lesbianas podían localizar y comprar los cada vez más numerosos libros sobre esa comunidad. Los libros con contenido gay ya no están fuera de las políticas de adquisición de las bibliotecas o escondidos en armarios inaccesibles. Actualmente, en la mayor parte de los casos están colocados en las estanterías como cualquier otro documento.

Crecimiento del Task Force

En 1972 Fishman tomó otro papel en el grupo, y Barbara Gittings (que no era bibliotecaria) empezó a desempeñar el papel de coordinadora, trabajando en este puesto hasta 1986, momento en el que el Task Force comenzó a elegir presidencias compartidas.



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

La bibliografía sobre materiales para gays y lesbianas continuó creciendo, hacia 1980 contenía 600 documentos y desde su inicio hasta 1986 se distribuyeron 38.000 copias. En 1987 se creó una agencia distribuidora especial para supervisar la producción y desarrollo del creciente número de publicaciones del Task Force. Algunas de las publicaciones del grupo fueron: un directorio de librerías, editores, bibliotecas y archivos de gays, lesbianas y feministas, el libro *Finding gay and lesbian plays*, algunas bibliografías especializadas y un directorio de trabajadores/as de bibliotecas que eran gays y lesbianas. El Task Force continuó organizando paneles y presentaciones en las convenciones de la ALA. Algunos de sus programas especiales a lo largo de estos años incluyeron *An evening with Gertrude Stein* protagonizada por Pat Bond y una conferencia, y la proyección de algunas secuencias de películas sobre *El celuloide oculto* de Vito Russo. Muchas de las presentaciones tocaban aspectos relacionados con la profesión como: *Gay media after Mapplethorpe*, *Gay and lesbian library service*, *AIDS awareness and the library's role*, y *Blind lesbians and gays*.

En 1986 el Task Force se unió a la manifestación del día del orgullo gay y lesbiano en New York con una pancarta propia. Este acto inauguró la tradición de que el grupo se uniera a cualquier celebración del día del orgullo gay que se produjera cerca del lugar de la convención. Las convenciones de la ALA se celebran normalmente en el mismo fin de semana que la celebración del día del orgullo gay. En New York este día es el último domingo de junio, mientras que otras ciudades lo celebran la semana anterior o la posterior. El Task Force a menudo organiza visitas a los archivos y bibliotecas especializados en temas gays que estén cerca del lugar de la convención. Los premios literarios continuaron creciendo con una organización cada vez más formal y una nueva estructura que se inauguró en 1980. En 1986 se convirtió en

un premio oficial de la ALA. Desde su creación en 1971 se han concedido 36 premios y actualmente es uno de los galardones más respetados del país.

En 1986 el Task Force adoptó una nueva estructura, se establecieron estatutos y se eligieron representantes oficiales.

Estos cambios en la organización reflejaban el crecimiento del grupo y su esfuerzo para informar de una forma más efectiva tanto a los profesionales como a la sociedad de los temas relacionados con la comunidad gay y las bibliotecas.

El futuro

Todavía le queda mucho trabajo por delante al Task Force. El creciente aumento de ataques de la derecha religiosa a las libertades básicas en los Estados Unidos está creando un nuevo clima de miedo en muchos sectores de la profesión.

Mientras que sobre el papel la ALA apoya los derechos civiles para sus miembros gays y lesbianas y el derecho a dar servicios y proveer de materiales a los usuarios/as gays, lesbianas y bisexuales, este apoyo es poco entusiasta y no es lo suficientemente fuerte como para asegurar esos derechos.

La ALA ha solicitado al Task Force que entregue una suma de dinero para asegurar la concesión de los premios literarios. En el pasado la práctica habitual consistía en que el Task Force tenía que aportar una pequeña cantidad de dinero, sin embargo ahora debe invertir una suma de 100.000 \$ para que con el interés anual de ese dinero se sufraguen los costes. Esta es una cantidad enorme para un grupo pequeño y con pocos recursos, así que esta medida puede poner en peligro un premio que tiene más de 25 años de existencia.

Hace poco que el Task Force ha sido admitido dentro del Comité de Diversidad de la ALA. Resulta obvio que el grupo debería haber formado parte de ese Comité pero sólo se ha logrado después de dos años de duras batallas.

Todavía existe el problema de que muchos gays, lesbianas y bise-

xuales que trabajan en bibliotecas no se sienten seguros para mostrarse como son. Este problema para "salir del armario" es, por otra parte, común en todos los medios profesionales. El grupo del Task Force que trabaja en estos temas es aún relativamente pequeño. Seguramente mucha de la gente más joven que entra en la profesión no se siente tan discriminada y no han visto la necesidad de apoyar activamente grupos como el Task Force y por lo tanto no se han comprometido con la causa.

Este parece ser un momento de cambio para el Task Force. Su futuro vendrá determinado por su capacidad para afrontar los cambios y construir alianzas tanto dentro de la profesión como con el resto de la sociedad. Pero independientemente de lo que ocurra con el Task Force en los próximos años, ha sido uno de los más importantes frentes de la lucha por los derechos de gays y lesbianas en los Estados Unidos.

NOTAS

- (1) En 1976 el grupo cambió su nombre por **Gay Task Force**. Posteriormente, en 1996, pasó a denominarse **Gay, Lesbian and Bisexual Task Force**, todavía dentro de la Social Responsibilities Round Table de la ALA. En este artículo nos referiremos a él como Task Force.
- (2) La primera organización formalmente constituida fue la Society for Human Rights creada en Chicago en 1924. Fue rápidamente disuelta y sus fundadores arrestados y juzgados. La Mattachine Society se fundó en Los Ángeles en 1951 y llegaron a publicar una revista. Daughters of Bilitis se creó en San Francisco y comenzó a publicar la revista *The Ladder* en 1956. Todavía funciona una fracción de este grupo en Boston. Para consultar un buen trabajo sobre estos grupos ver: *The rise of gay and lesbian movement* por Barry D. Adam, Twin Publishing, 1987.
- (3) Michael McConnell era bibliotecario y perdió su trabajo en 1970 por "salir del armario". En esos momentos estaba intentando que la ALA le apoyara para recuperar su puesto de trabajo.

* **Morgan Gwenwald** es Coordinadora del Lesbian Herstory Archives en New York

* Traducción de **María Jesús Casado**

Nota de la Traductora: siempre que se utilizan en el texto los términos "homosexuales", "comunidad gay" o "gays" nos estamos refiriendo a gays y lesbianas.

UTILIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN LA ENSEÑANZA NO UNIVERSITARIA. EL CASO DE LA REGIÓN DE MURCIA

Juan Antonio López Fernández...[et al.]- Murcia: Universidad. Servicio de Publicaciones, 1996.- 150 p. ■ Bibliografía

1. Murcia-Bibliotecas. I. López Fernández, Juan Antonio.

021(460.33)

Este libro es fruto del trabajo realizado, durante cinco años, por un grupo de profesores y una bibliotecaria, cuya primera dirección corrió a cargo de Francisco Javier Bernal Cruz, aún presente en la memoria de todos los que tuvimos la suerte de conocerle y aprender de sus enseñanzas. La trágica desaparición del director del proyecto -fundador de la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA-, hizo que el trabajo se paralizara momentáneamente, hasta la nueva dirección del proyecto a cargo de Juan Antonio López Fernández. Centrado en el estudio del uso que los estudiantes no universitarios hacen de la biblioteca pública y las colaboraciones de ésta con las instituciones

escolares, este trabajo abarca tres capítulos bien diferenciados. Se analiza las bases teóricas que apoyan la integración biblioteca-educación, el marco teórico general para el desarrollo de la biblioteca municipal y funciones a realizar, dedicando el tercer capítulo al corpus de la investigación propiamente dicha: *Utilización de la biblioteca pública en la región de Murcia*, además de las encuestas realizadas al alumnado, al profesorado y el análisis de las mismas. Este estudio, aunque recoge datos de la enseñanza primaria, se centra especialmente en la educación secundaria. Incluye una amplia y actualizada bibliografía.

**HAUR TXIKIENTZAKO LIBURU-GIDA (0-7)URTE = GUÍA DE LIBROS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS (0-7 AÑOS)**

Eskoriatza: Eskoriatzako Irakasle Eskola, [Dorleta auzoa s/n. 20.540 Eskoriatza (Gipuzkoa). Tel.: 943-714 41 57] 1997.- 112 p. : il.

1. Literatura infantil-Guías.

373.2:82(036)

El placer de leer libros comienza mucho antes que el aprendizaje sistemático de la lectura, pudiendo iniciarse desde muy temprana edad, cuando los pequeños comienzan a dar sus primeros pasos, oyen los primeros sonidos y empiezan a distinguir las primeras imágenes. La última reforma educativa contempla para la educación infantil la necesidad de un espacio específico para libros, además de un lugar adecuado y sosegado para la comunicación y la lectura. El libro se ha convertido en un objeto estético y atractivo para los más pequeños. Desgraciadamente "no es oro todo lo que reluce" y, en muchos casos,

engañados por un envoltorio brillante, el joven lector se encuentra con algo sin emoción y aburrido, con la consecuente decepción. Esta realidad ha movido a un grupo de profesionales, pertenecientes al seminario infantil de Irakasle Eskola de Eskoriatza, a la publicación de esta guía de referencia sobre libros infantiles escritos en lengua euskera y castellana. Pensada para orientar a todos aquellos que trabajan con niños y niñas de 0 a 6 años, esta guía se organiza en libros de imágenes en los que prima la narración, de imágenes con dominio del logro de conocimientos, libros objeto, cuentos y fábulas. Cada una de las referencias incluye el nombre del autor, título y editorial, así como señales orientativas sobre la lengua en el que está escrito, recomendaciones, calidades y formatos.

CONCEVOIR, RÉALISER ET ORGANISER UNE BIBLIOTHÈQUE: memento pratique à l'usage des élus, des responsables administratifs et des bibliothécaires

Danielle Taesch-Wahlen.- Paris: Electre - Édition du Circle de la Librairie, 1997.- 160 p. : il.- (Bibliothèques)

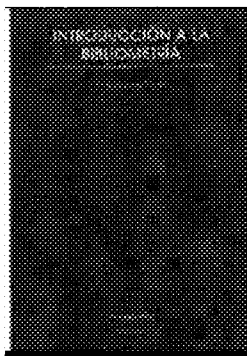
■ Bibliografía

1. Francia-Política cultural. 2. Bibliotecas-Organización. I. Taesch-Wahlen, Danielle.

021.2(44)

Guía práctica escrita en lengua francesa, dirigida a directores, responsables administrativos y profesionales bibliotecarios, que intenta redefinir el lugar que corresponde a las bibliotecas dentro del proyecto cultural en la actualidad. Para concebir, realizar y organizar una biblioteca hoy en día es necesario, ante todo, buscar el lugar preciso que le corresponde dentro del diseño urbano e integrarla en las políticas de desarrollo de las ciudades. Según su autora, las bibliotecas actuales son, y deben ser, uno de los puntos neurálgicos

y de principal desarrollo dentro de las políticas culturales. Principal apuesta política, cultural, económica y social al servicio del público, abierta a sus usuarios y dispuesta a compartir y facilitar el acceso a la información. Para cumplir con éxito las misiones de conservación y difusión cultural, es necesario observar objetivos precisos y desarrollar actividades específicas. La biblioteca deberá instalarse en edificios confortables y atractivos que ofrezcan espacios bien estructurados y servicios eficaces.

**INTRODUCCIÓN A LA BIBLIOMETRÍA**

Pedro López López.- Valencia: Promolibro, 1996.- 128 p. : il. ■ Bibliografía

1. Bibliometría. I. López López, Pedro.

023:519.2

Cómo someter a cuantificación la ciencia y la tecnología es el propósito principal de este libro. Explicar de manera sencilla en qué consiste la bibliometría y cuáles son sus posibles aplicaciones es lo que el autor realiza en este libro, marcando diferencia con otras publicaciones que tratan esta misma disciplina, al cubrir un vacío importante evidenciado en casi todos ellos: la mayoría no enseñan cómo realizar un trabajo bibliométrico

sencillo, ni aportan un aparato matemático en su exposición. El autor da solución al problema en una publicación que, sin grandes pretensiones, intenta facilitar el acercamiento a los lectores interesados a esta materia, sin necesidad de tener que ser especialistas en la misma para hacerlo. En seis interesantes capítulos, hace un recorrido por la historia de la bibliometría en España, su marco conceptual, la investigación bibliométrica, aplicaciones de su metodología... Útil para estudiantes de psicología, bibliotecarios y documentalistas, así como para estudiantes que se planteen realizar tesis doctorales o trabajos de investigación con metodología bibliométrica.

CATÁLOGO DE CD MULTIMEDIA

Valladolid: Biblioteca de Castilla y León [Plaza de la Trinidad, 2. 47003 Valladolid. Tel.: 983 - 358599], 1997.- 157 p.
 1. Catálogo CD Multimedia. 017.1

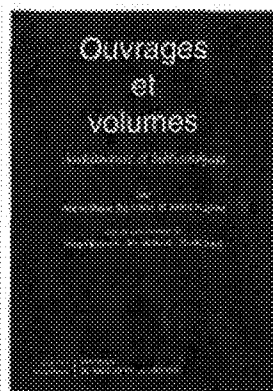
El CD-Multimedia es un soporte de información totalmente integrado, extendido y aceptado que aporta características excepcionales para la transmisión del conocimiento. La Biblioteca Pública de Valladolid inició su fase de préstamo sobre este soporte en octubre de 1995. Después de un análisis de los resultados obtenidos, este organismo saca a la luz un catálogo que pretende facilitar la búsqueda y selección de información contenida en este soporte a los

usuarios, dentro de los fondos con los que cuenta. Recoge los registros bibliográficos de los casi 400 títulos con los que cuenta en la actualidad, organizados por materias: enciclopedias y diccionarios, idiomas, música, zoología... Para su descripción se han seguido las reglas de catalogación dictadas por el Ministerio de Cultura para este tipo de materiales especiales. Facilitan su consulta tres índices dedicados a autores, títulos y materias.

OUVRAGES ET VOLUMES: ARCHITECTURE ET BIBLIOTHÈQUES

Anne Marie Bertrand, Anne Kupiec.- Paris: Electre-Ed. du Cercle de la Librairie, 1997.- 212 p: il.-(Bibliothèques) ■ Bibliografía

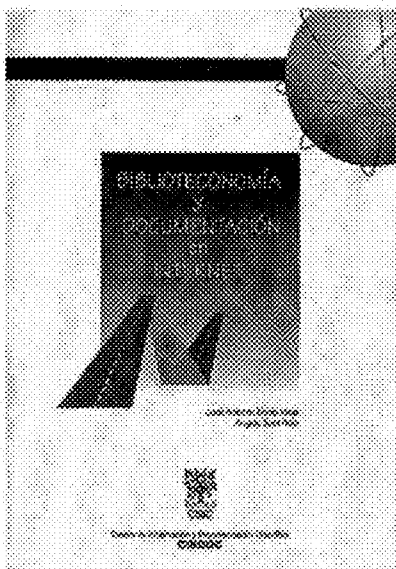
1- Bibliotecas-instalaciones I. Bertrand, Anne Marie, dir. II. Kupiec, Anne, dir. 022



La construcción de bibliotecas encierra numerosos secretos. El libro *Ouvrages et volumes* (Obras y volúmenes), dirigido por Anner-Marie Bertrand y Anne Kupiec, ambas vinculadas al mundo de la biblioteconomía, nos desvela la relación de las bibliotecas con su entorno,

tanto físico como ambiental. La obra aborda cómo debe ser su construcción y cuál debe ser su cometido en el medio donde desarrolla sus actividades. La tesis de la obra es que las bibliotecas no deben ser simples almacenes de libros, sino "lugares emblemáticos de la memoria". Por ello, las dos autoras francesas sostienen que la relación entre la arquitectura y las bibliotecas necesita una reflexión sobre la identidad de éstas, que deben aspirar a convertirse en lugares de referencia dentro de los pueblos y las ciudades donde se encuentran.

PUBLICIDAD



BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN EN INTERNET

José Antonio Merlo Vega, Ángela Sorli Rojo. Madrid: CINDOC (CSIC), 1997.- 150 p. + 1 disquete.

1. Biblioteconomía. 2. Documentación. 3. Internet. I. Merlo Vega, José Antonio. II. Sorli Rojo, Ángela 02:681.324 Internet

La popularización de la red Internet, para la recuperación de información en todos los ámbitos del saber humano, está provocando ríos de literatura impresa que permitan un mejor uso de la red para finalidades concretas, pero hasta ahora la utilidad de la Red en unidades de información se había transmitido

de forma tácita entre los profesionales de la documentación, o a nivel particular, recopilando recursos para los *bookmarks* de nuestro navegador. Para enriquecer el mundo de lo que ya se viene llamando "la Internet de papel", ha aparecido el pasado mes de Junio: **Biblioteconomía y Documentación en Internet**, una obra en la que se reúnen 709 direcciones de Internet que constituye una sugerencia práctica y constante de la aplicación de la Red Internet al trabajo diario de bibliotecarios y documentalistas.

De todos es sabido el rasgo un tanto "anárquico" que particulariza la organización de la información de la Red y lo difícil que es encontrar información pertinente y relevante en cada momento; por ello cada vez más están surgiendo guías de recursos más o menos exhaustivos y/o interesantes en diferentes áreas específicas del saber humano (*Internet para Latinoamericanistas*, anterior obra publicada por el CINDOC es una de ellas). En este sentido esta obra pretende ser una herramienta de ayuda, un directorio de todas las informaciones existentes en la red y que pueden interesar tanto a los profesionales como a los estudiantes de las diplomaturas y licenciaturas o a cualquier investigador en el área de Biblioteconomía y Documentación.

La principal característica de esta obra es su carácter eminentemente práctico, ya que es un libro con vocación de directorio que recoge los URL de diferentes recursos útiles en Documentación, tanto de bibliotecas, como de editoriales, como buscadores de información en la red, pasando por servicios de información y publicaciones electrónicas interesantes para el área. Este pragmatismo se magnifica al incluir la obra un disquete con un archivo (*a:/enlaces.htm*) en el que se recogen, en el mismo orden en el que están comentados en el libro, todos los *links* que nos conducirán a la página *web* o recurso mencionado en el libro, es decir el disquete constituye un interesante *bookmark* en las disqueteras de los PCs de bibliotecas y centros de documentación desde el cual podremos enlazar directamente con las páginas de Internet.

La obra se estructura en 10 capítulos, todos ellos plagados de direcciones *web* comentadas y estructuradas en torno a la clasificación de los propios capítulos de la obra: *Biblioteconomía y documentación en Internet* (cap. 1), recoge direcciones que conducen a documentos fundamentales sobre Internet, así como los recursos más generales que versan sobre la aplicación de Internet en las unidades de información; en el capítulo 2 se comentan 111 *Sistemas de búsqueda* en Internet, distinguiendo entre directorios, motores y metabuscadores; *Directorios especializados en biblioteconomía y documentación* (cap. 3); el capítulo 4 es el más importante desde el

punto de vista cuantitativo, ya que abarca los URL de 215 bibliotecas, donde los distintos *web* aparecen clasificados haciendo hincapié en las bibliotecas universitarias, no universitarias y nacionales, con una subclasificación por la accesibilidad o no de su catálogo *online* en la red, así como los directorios nacionales e internacionales de bibliotecas; en el capítulo 5 se comentan las direcciones de los servidores de algunas Instituciones y organismos de especial interés, por algún motivo, para la Biblioteconomía y la Documentación, así como las principales bases de datos en este área; *Publicaciones electrónicas* (cap. 6), este apartado contiene URL comentados de diferentes publicaciones en formato HTML, cuyo contenido puede ser de alguna manera útil para el trabajo y la investigación bibliotecaria; cómo no, un capítulo (cap. 7) está dedicado a la formación y a las asociaciones profesionales en biblioteconomía y documentación, aparecen las direcciones *web* de Universidades y asociaciones tanto a nivel nacional como internacional; en este capítulo se destacan por ejemplo las direcciones que recogen ofertas de empleo, o los URL de listas de discusión especializadas en nuestro área; *Información bibliográfica comercial* (cap. 8) destaca y explica algunos de los recursos del mundo de la distribución de información bibliográfica a través de Internet; las ayudas que en su labor cotidiana puede hallar el bibliotecario o documentalista a través de Internet, se encuentran recogidas, comentadas y clasificadas en el capítulo 9; el último capítulo (10) recoge las direcciones de los principales servicios y proveedores de acceso al documento; un pequeño glosario, sin grandes pretensiones pero de gran utilidad para quienes no estén muy duchos en la terminología de Internet, completa el cuerpo de esta obra. Finalmente un índice onomástico de las instituciones que aparecen comentadas en la obra, remitiendo al número de recurso comentado y al *link* del *Bookmark* en disquete. Con todo, es una obra que posibilita el conocimiento y la recuperación de información en Internet, dando pautas al profesional de la información de finales del siglo XX, para optimizar el uso de la red Internet en su trabajo.

A nivel formal, es una edición sencilla, quizás hasta pobre, sin colores ni papel satinado, pero con un formato manejable para poderlo tener siempre cerca del ordenador, o como dice Víctor Casteló en la Presentación de la obra "al lado de nuestro ratón".

Sus autores, José Antonio Merlo, profesor de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de León, y Ángela Sorli, excelente documentalista del Centro de Información y Documentación del CSIC, dan crédito a la utilidad de la obra, conjugando perfectamente, por un lado, el uso para la docencia y la investigación en Documentación desde la Universidad, y por otro, la utilización de la Red en el ámbito profesional del Centro de Documentación.

Biblioteconomía y Documentación en Internet, es un libro sencillo, de lectura ágil y en un lenguaje, al margen de la especificidad del vocabulario de Internet, claro y conciso, lo que nos permitirá no sólo los recursos de interés para bibliotecarios y documentalistas, sino aprehender la nueva filosofía de trabajo que nos impone Internet, pudiendo aprovechar no sólo su infraestructura, sino sus contenidos. Es por tanto un libro de Internet que pasa un poco por alto "la tecnología del cable" y nos introduce en la "tecnología de los contenidos", y más aún, de los contenidos específicos y útiles en el terreno de la Documentación.

• Eva Méndez. Universidad Carlos III de Madrid.

MICROSOFT ACCES 97

Stephen L. Nelson.- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 197 p. : il.- (Referencia Rápida)

I. Informática-Manuales. I. Nelson L., Stephen.

681.3.06(035)

Guía pensada para solucionar todos los problemas más habituales en la utilización de la base de datos Access 97, por medio de claras ilustraciones que muestran paso a paso las diferentes acciones, entradas por orden alfabético que permiten una fácil localización, iconos amigables, consejos prácticos... El contenido se organiza en cuatro secciones: *El Entorno*, muestra los términos necesarios para

obtener un buen rendimiento de la herramienta; *De la A a la Z*, lista alfabética de órdenes, tareas, términos y procedimientos; *Diagnóstico y resolución de problemas*, guía de problemas más comunes y su solución; *Guía de referencia*, completa lista de órdenes de menú y métodos abreviados de teclado. Un índice final refleja todos los elementos presentados en esta práctica guía.



CONSTRUYA SU PROPIO WEB

Louis Kahn y Laura Logan.- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 235 p. : il. ■ Contiene CD-ROM

I. Informática-Manuales. I. Kahn, Louis. II. Logan, Laura.

681.3.02

Internet se ha convertido en la mayor y más accesible fuente de información del mundo. Las intranets permiten compartir información dentro de una empresa y aprovechar al máximo aplicaciones basadas en este soporte. Este libro enseña cómo publicar información en Internet o en Intranet utilizando

Microsoft Windows NT y Microsoft Information Server, sin ser necesarios conocimientos previos de programación o de administración de redes, gracias al interfaz amigable incorporado por estas plataformas. Dan a conocer nuevas tecnologías como Java y ActiveX, así como clara información sobre el funcionamiento de las grandes redes, elección de Windows NT como plataforma, instalación del sistema, seguridad, configuración, *hardware*, conexiones, ancho de banda, etcétera. Incluye glosario y lecturas recomendadas.

MICROSOFT EXCEL 97

Stephen L. Nelson.- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 212 p. : il.- (Referencia Rápida)

I. Informática-Manuales. I. Nelson L., Stephen.

681.3.06(035)

Como el nombre de la colección indica, esta guía rápida presenta respuestas claras sobre funcionamiento de la Hoja de Cálculo de Microsoft Excel 97: términos y conceptos básicos para dominar el programa, diagnóstico y resolución de problemas, referencias rápidas de cada una de las órdenes de menú, herramientas (botones) de las barras de las herramien-

tas Estándar, Formato y Gráfico. La comprensión de cada una de las partes se facilita gracias a las ilustraciones que reproducen las pantallas del programa. Esta guía está indicada, tanto para nuevos usuarios en el programa, como para aquellos iniciados que quieran resolver de forma eficaz y rápida las dudas planteadas en su utilización.

GUÍA COMPLETA DE MICROSOFT WORD PARA WINDOWS 95

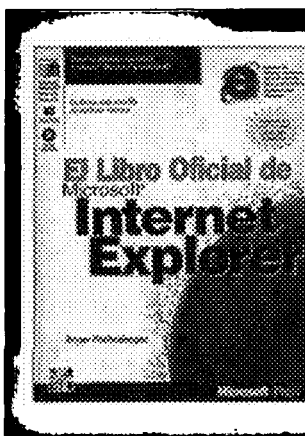
Russell Borland; Diego López Alonso, traducción.- Madrid: McGraw-Hill, 1996.- 931 p. : il.

I. Informática-Guías. I. Borland, Russell. II. López Alonso, Diego, trad.

681.3.06(036)

En su mayor parte, este no es un libro para principiantes. Pensado para lectores que han utilizado versiones anteriores de Word o tienen conocimientos sobre alguno de ellas. Su objetivo es potenciar a los usuarios de Word, de manera que puedan aplicar este completo tratamiento de textos a proyectos complejos, abordando tareas nuevas y desconocidas hasta el momento, con una total seguridad. Seis grandes bloques de contenido enseñan todo lo que hay que saber sobre este programa: manejo y utilidades; posibilidades

centrales o "pilares" que forman los documentos generados por Word; diseños de páginas, construcción y utilización de formularios, impresión combinada; utilización de documentos maestros; personalización a diferentes estilos de trabajo... Todo ello de la mano de su autor, experto pionero del equipo de desarrollo de Microsoft Word. Incluye gran cantidad de instrucciones y ayudas "paso a paso", además de cientos de ilustraciones de pantallas con ejemplos reales.



EL LIBRO OFICIAL DE MICROSOFT INTERNET EXPLORER

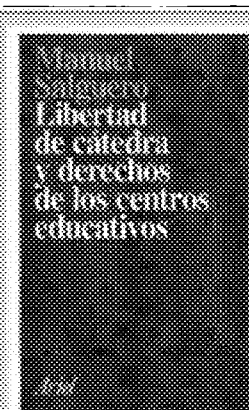
Bryan Pfaffenberger.- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 285 p. : il. ■ Contiene CD-ROM

I. Informática-Manuales. I. Pfaffenberger, Bryan.

681.3.025

Con lenguaje claro y conciso, este libro enseña cómo buscar la valiosa información de la Web, la forma de recibir y enviar correo electrónico, cómo participar en foros o trabajar en colaboración utilizando la teleconferencia de audio en tiempo real. Para ello, sólo es necesario tener instalado

Windows 95 o Windows NT en el ordenador y conocer los fundamentos del uso de Windows. Organizado en cinco capítulos, enseña a utilizar el programa Internet Explorer, control y exploración de la World Wide Web, formas de exploración en Internet, etcétera. Un apéndice muestra la forma de conectarse a la red de redes. Incluye CD-ROM con la versión 3.01 de Microsoft Internet Explorer en castellano y la versión 3.0 en catalán y euskera, visores para Microsoft Excel, Word y Acces, guía de direcciones Internet clasificadas por temas y Microsoft Internet Assistant 2.0.



LIBERTAD DE CÁTEDRA Y DERECHOS DE LOS CENTROS EDUCATIVOS

Manuel Salguero.- Barcelona: Ariel, 1997.- 301 p.- (nº 170) ■ Bibliografía

1. Política educativa.

37.014

Para el autor la libertad de cátedra encuentra su fundamento en la misma estructura de la razón. Es una actitud intelectual que rehúye permanentemente la reproducción mecánica del saber y los excesos de la razón burocrática. Este libro trata de acceder a la complejidad de una libertad que ha constituido, y sigue constituyendo, un

soporte fundamental en el proceso de la búsqueda y transmisión del conocimiento. Para ello, acude a las fuentes jurídico-dogmáticas, además de la sociología y filosofía de la educación. Incluye los supuestos ideológicos del nuevo currículo diseñado por la LOGSE, las instancias de control y su incidencia en la libertad de Cátedra. Dirigido a los docentes sobre los que recae la responsabilidad específica de indagar y transmitir el conocimiento desde una reflexión crítica, autónoma y congruente con el ordenamiento constitucional.

LA ORIENTACIÓN ACADÉMICO PROFESIONAL: manual para la tutoría: Educación Secundaria Obligatoria

Madrid: Consejería de Educación y Cultura, 1997.- 211 p. : il.- (Orientación) ■ Bibliografía

1. Orientación profesional.

37.048.4

La orientación académica y profesional se considera, dentro del sistema educativo español, prioritaria en los centros docentes. Esta orientación se materializa en un proceso de ayuda al alumnado de secundaria consistente en propuestas de experiencias orientadoras, integradas en la oferta educativa del centro. Este manual, elaborado dentro del Programa de Orientación Psicopedagógica del Departamento de Formación del Profesorado y Participación Educativa de

la Comunidad de Madrid, pretende que el profesorado, a partir de unas sugerentes actividades individuales y grupales, puedan ayudar al alumnado a abordar, de manera sistemática y reflexiva, la decisión que ha de adoptar cuando finalice la escolaridad obligatoria. Los contenidos desarrollados se distribuyen a lo largo de once sesiones con un criterio de unidad y progresión, de modo que intentan completar un proceso coherente de toma de decisiones.

LEGISLACIÓN SOBRE EDUCACIÓN DE ADULTOS (1857 - 1996)

Carlos Esteban Sáinz de la Maza, Mª Lourdes Pérez González.- Salamanca: Junta de Castilla y León. Consejería de Educación y Cultura, 1997.- 452 p.

1. Educación de adultos-Legislación. I. Sáinz de la Maza, C. Esteban. II. Pérez González, Mª L. 374.7(094)

Libro que recoge más de 2.000 referencias legislativas sobre la Educación de Adultos, así como comentarios y anexos de las leyes más relevantes aparecidas desde mediados del siglo XIX y abarcando todo el territorio de gestión del mes y de las comunidades autónomas con competencias educativas. Estructurado en tres apartados, el primero de ellos comenta los textos más relevantes. A manera de base de datos, un segundo apartado presenta las referencias legis-

lativas que tienen y han tenido incidencia directa en la Educación de Personas Adultas (EPA). La tercera parte está dedicada a seleccionar los textos más recientes de la historia legislativa de la Educación de Adultos en España, dando cuerpo a una documentación, hasta el momento, dispersa y de difícil localización. Indicado para los profesionales implicados en los procesos educativos con personas adultas.

ENSEÑAR MATEMÁTICAS

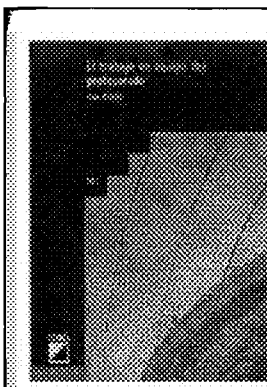
Claudi Alsina...[et al.]- Barcelona: Graó, 1996.- 227 p.- (Matemáticas; 102) ■ Bibliografía

1. Matemáticas-Enseñanza-Métodos. I. Alsina, Claudi.

371.3:51

Dentro de la colección de manuales didácticos, dedicados a diversas disciplinas de la enseñanza escolar y publicado por la editorial Graó, este libro pretende contribuir al desarrollo efectivo de la reforma actual. Aporta referencias y experiencias en la mejora de la calidad docente dentro de la enseñanza de las matemáticas, en los cuatro capítulos que lo componen: desde las consideraciones de carácter

general, dedicadas a la reflexión sobre los defectos, carencias y retos de la enseñanza de las matemáticas, hasta el análisis en profundidad de la asignatura en las etapas de parvulario, enseñanza primaria y enseñanza secundaria obligatoria. Además incluye orientaciones sobre modelos de enseñanza, atención a la diversidad, evaluación, globalización y propuestas de materiales y actividades.



EL TRABAJO EN EQUIPO DEL PROFESORADO

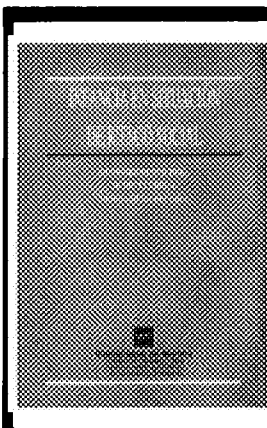
Joan Bonals.-Barcelona: Graó, 1996.- 116 p.- (Biblioteca de Aula; 101) ■ Bibliografía

1. Enseñanza en equipo. I. Bonals, Joan.

371.32

Para que se puedan llevar a cabo muchos de los cambios proyectados por la reforma educativa, es imprescindible conseguir un acuerdo entre los docentes en referencia a qué y cómo enseñar y evaluar. La capaci-

dad de trabajar en equipo de manera ágil y eficaz supone para los docentes un reto del que depende, en buena parte, la calidad del trabajo educativo y las relaciones interpersonales. Fruto de la experiencia del autor con profesores de diferentes niveles educativos, transmite su convicción de que con los equipos docentes se puede alcanzar un mayor grado de bienestar.



INFANCIA EN SITUACIÓN DE RIESGO SOCIAL: un instrumento para su detección a través de la escuela

Mª José Diéguez-Aguado...[et al.].- Madrid: Comunidad de Madrid. Consejería de Educación y Cultura, 1996.- 187 p.- ■ Bibliografía

1. Infancia-Protección. I. Diéguez-Aguado, Mª José.

376.6

La educación es un proceso para lograr el pleno desarrollo de la persona en todas sus capacidades físicas, afectivas, intelectuales y sociales. Además, los niños tienen derecho a crecer en un núcleo social que garantice la cobertura de las necesidades básicas para su desarrollo. Estas dos

premisas son el punto de partida de este trabajo de investigación. Dividido en tres partes, se inicia con la descripción y análisis de las denominadas situaciones de riesgo, detalla los rasgos del cuestionario utilizado para la detección de niños en situación de riesgo a través de la escuela y concluye mostrando datos comparativos e indicando pautas de intervención. Herramienta específica para detectar y atajar este tipo de situaciones pensada para los profesionales de la enseñanza.

CRUZANDO LÍMITES: trabajadores culturales y políticas educativas

Henry A. Giroux.- Barcelona: Paidós, 1997.- 298 p.- (Paidós Educador; 123)

1. Enseñanza-Métodos. I. Giroux, Henry A.

371.3

Este libro trata de ensanchar los parámetros de nuestro modo de pensar sobre la escolarización, la pedagogía y la política cultural. Según el autor, crear un lenguaje nuevo es tarea urgente y básica para reconstruir los fundamentos sobre los que se han de librar los debates culturales y educacionales. La pedagogía debe extender los principios y prácticas de la dignidad, la libertad humana y de la jus-

ticia social, acometiendo una crítica social que reconozca las serias amenazas a las que se enfrentan las escuelas. Visionario inspirador e incansable, comprometido con los principios de justicia social, el autor ofrece su punto de vista sobre la educación y sus consecuencias para una nueva política de diferencia cultural, la democracia radical y una nueva generación de trabajadores culturales.

TALLER DE ARGUMENTACIÓN ORAL Y ESCRITA: promover los valores a través de textos diversos

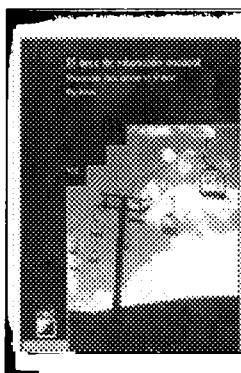
Mª Rosa Sánchez de Medina Contreras.- Madrid: Centro de Publicaciones MEC: Narcea, 1996.- 143 p. (Lengua y Literatura. Materiales 12-16 para Educación Secundaria) ■ Carpeta Didáctica

1. Enseñanza-Métodos. I. Sánchez de Medina Contreras, Mª Rosa.

371.3

Propuesta educativa integrada en el diseño del área de Lengua y Literatura bajo el enfoque de la transversalidad. Planteada como un área viva, ayuda a los alumnos y alumnas a mejorar su capacidad de comunicación oral y escrita con sentido crítico y creatividad, exponiendo ideas bien argumentadas y motivando el disfrute de la lectura. La carpeta didáctica contiene cuatro cuadros que muestran las diferentes fases de realización del pro-

yecto curricular, diseño de las unidades didácticas, recursos diversos, sugerencias y pautas de evaluación, además de orientaciones didácticas para el desarrollo del currículo. El conjunto de actividades se centra en distintos tipos de textos encaminados al desarrollo del debate oral y la argumentación escrita. Para ello, se integran contenidos propios de este área con contenidos pertenecientes a la educación en valores.



EL ÁREA DE EDUCACIÓN MUSICAL: propuestas para aplicar en el aula

Pep Alsina.- Barcelona: Graó, 1997.- 144 p.- (Música; 110) ■ Bibliografía

1. Música-Enseñanza-Métodos. I. Alsina, Pep.

78:371.3

En un momento en que todavía se está integrando la Reforma educativa a los programas de música, la coherencia docente y la investigación en educación musical debe situarse más allá de cualquier reforma. Al igual que cualquier otra disciplina, la música necesita ser tratada teniendo en cuenta sus peculiaridades (como arte,

como lenguaje...), las cuales deben estar presentes en la planificación y en la práctica educativa. Desde un enfoque constructivista, el autor trata temas como la instrumentalidad de la música, la programación, el diseño curricular, los proyectos de centro, la evaluación. El autor presta especial atención a la diversidad. Según éste: "cuanta más música diferente estemos acostumbrados a escuchar, más capaces seremos de entender nuestra propia música". Un gran número de ejemplos completan este libro.

APRENDICES Y MAESTROS: la nueva cultura del aprendizaje

Juan Ignacio Pozo Municio.- Madrid: Alianza, 1996.- 383 p.- (Psicología Minor; 18) ■ Bibliografía

1. Psicología de la educación. I. Pozo Municio, Juan Ignacio.

37.015.3

Las nuevas ideas y aportaciones de la moderna Psicología del Aprendizaje, que adopta una perspectiva cognitiva, pueden, según el autor, ayudar a los maestros a estructurar mejor y más eficazmente las situaciones de aprendizaje a la vez que los discentes conocen mejor en qué consiste la tarea de aprender. Organizado en cuatro partes, la primera desarrolla un marco

teórico desde el que interpretar los problemas que plantea "la cultura del aprendizaje". Una segunda parte muestra un modelo del sistema cognitivo humano basado en estudios recientes de esta rama de la psicología. El resto del libro da a conocer los resultados obtenidos de los procesos de aprendizaje y establece las condiciones para un aprendizaje eficaz.

GUÍA DE COMUNICACIÓN PARA ASOCIACIONES JUVENILES

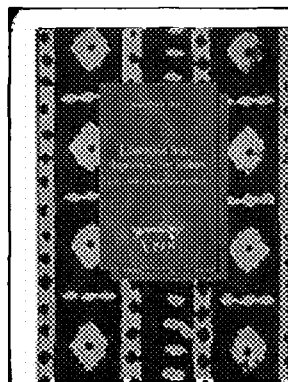
Lars Bonell García...[et al.].- Madrid: Popular: Comunidad de Madrid, 1997.- 239 p.- (Tiempo Libre; 10) ■ Bibliografía

1. Asociaciones juveniles. I. Bonell García, Lars

316.77:061

Los autores de esta guía representan a los distintos ámbitos desde los que se llevan a cabo procesos de comunicación protagonizados por jóvenes. Pretende que los jóvenes desde las asociaciones vean la comunicación como un elemento clave para ayudar y favorecer la participación de otros jóvenes en sus propuestas y planteamientos, ayudando a difundir sus opiniones, actividades y posicionarse ante deter-

minadas situaciones. Organizado en cuatro partes, analiza y enseña las técnicas de comunicación más habituales en cualquier organización, describe el mundo de los medios de comunicación y cómo organizar contactos con ellos. También contiene un gran número de actividades de comunicación realizadas en la Comunidad de Madrid y una interesante reflexión sobre la comunicación en la sociedad.



EDUCACIÓN FÍSICA, DEPORTE Y CURRÍCULUM: Investigación y desarrollo curricular

José Devís Devís.- Madrid: Visor, 1996.- 227 p.- (Aprendizaje; 123) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Devís Devís, José.

371.3

Este libro hace un repaso histórico del papel que ha jugado esta asignatura dentro del currículum escolar en España. Se discute sobre las razones del bajo estatus educativo que tradicionalmente ha recibido la Educación Física y las

formas que en la actualidad existen para superar dicha situación. Se analiza el papel del deporte dentro de la escuela desde un punto de vista crítico, presentando una propuesta docente de los juegos deportivos para esta asignatura, tratando de superar los posibles problemas existentes en la práctica actual de la misma y dándole el importante valor que merece dentro del currículum.

COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN UNA ENSEÑANZA RENOVADA

José Ignacio Aguaded Gómez.- Huelva: Grupo Pedagógico Andaluz Prensa y Educación [Apartado 527. 21080 Huelva], 1996.- 179 p. : il.- (Aula de Comunicación; 1) ■ Bibliografía

1. Enseñanza audiovisual-Métodos. I. Aguaded Gómez, José Ignacio.

371.68

Los alumnos pasan ante la televisión un promedio de más de tres horas diarias, según encuestas oficiales. La influencia televisiva desborda, desde hace mucho tiempo, a la escuela en adquisición de conocimientos y modelación de conductas. Las nuevas propuestas didácticas han de responder a las exigencias de la sociedad, utilizando los mismos recursos y medios que los avances ponen en sus manos. Por ello, la escuela debe de incor-

porar en su currículum la necesaria educación para la comunicación audiovisual, como una rama transversal que dote a los alumnos de hoy de resortes que les permitan interpretar y crear, superando su analfabetismo icónico. Presenta un recorrido por los diferentes medios audiovisuales y de comunicación, realizando propuestas para la integración didáctica de los mismos en las aulas.



EL ISLAM Y EL MUNDO ÁRABE: guía didáctica para profesores y formadores

Gema Martín Muñoz...[et al.].- Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1996.- 360 p.- (Mundo Árabe e Islam. Educación y Cultura) ■ Bibliografía

1. Educación social-Historia. I. Martín Muñoz, Gema.

342.724

Las autoras de este libro realizan un estudio sobre la forma de representación del Islam y el Mundo Árabe en la enseñanza media. A través de un recorrido por los diferentes periodos históricos y religiosos de esta cultura, además de los socioculturales y políticos, se detectan lagunas e inco-

rrecciones, desmontándose prejuicios y estereotipos, así como vocabulario malintencionado. Los temas desarrollados se complementan con una clara documentación que ayuda al análisis de los comentarios de textos, obligatorios en el currículo de enseñanzas medias. Este libro es una útil herramienta que proporciona datos concretos para la observación de los manuales desde un punto de vista crítico, a la vez que se presenta como una interesante fuente de información sobre el mundo Árabe y el Islam.

LOS ADOLESCENTES ANTE EL ESTUDIO: causas y consecuencias del rendimiento académico

Valentín Martínez Otero Pérez.- Caracas: Fundamentos, 1997.- 316 p.- (Ciencia. Psicología; 213) ■ Bibliografía

1. Estudio-Métodos. I. Martínez Otero Pérez, Valentín.

371.32

En opinión del autor, el rendimiento escolar depende de causas múltiples que constituyen una intrincada red. Desde el clima en casa y en la escuela, hasta la propia personalidad del alumno; tanto su capacidad intelectual y sus hábitos de estudio, como sus futuros intereses personales. Este libro ofrece unas pautas para que cada estudiante obtenga los mayores logros educativos

posibles. Insiste en la importancia de mejorar todos los aspectos relativos al estudio, ya que dicha mejora se traducirá en resultados escolares más satisfactorios. Tal y como consideraba Ramón y Cajal: "el trabajo sustituye al talento, o mejor dicho, crea el talento". Indicado para profesores, psicólogos y pedagogos, así como para alumnos y padres.

FACTORES QUE DETERMINAN EL COMPORTAMIENTO ALIMENTARIO DE LA POBLACIÓN ESCOLAR DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Madrid: Comunidad de Madrid. Consejería de Sanidad y Servicios Sociales, 1997.- 2ª ed.- 84 p.- (Documento Técnico de Salud Pública; 36)

1. Niños-Alimentación-Estudios y Conferencias.

613.22

Con el objeto de conocer, tanto los hábitos culturales, como las actitudes alimentarias de los escolares, entre 6 y 16 años, de la Comunidad de Madrid, se elaboró un estudio, fruto del cual es este documento. Basado en entrevistas abiertas con madres de escolares, con responsables de comedores escolares y jóvenes de 12 y 16 años, este documento realiza un análisis histórico de las pautas de alimenta-

ción en la población escolar, evidenciándose la existencia de tres modelos sucesivos de alimentación desde la posguerra hasta nuestros días. Hace un estudio pormenorizado del proceso de alimentación y de los agentes que en él intervienen. Incluye una serie de recomendaciones para la realización de una dieta más saludable y equilibrada.



LA SOCIEDAD Y TÚ, TODO UN RETO: comunicación, estrés y autoestima

Amado García Villafañez.- Salamanca: Amarú, 1997.- 198 p.- (Psicología; 35) ■

Bibliografía

1. Educación social. I. García Villafañez, Amado

37.035

El autor, basándose en su experiencia directa y su amplio conocimiento en psicología, expresa con claridad los tres temas que forman este libro. Pretende relacionar aspectos de la organización social como el poder, la comunicación y el ambiente, para unirlos posteriormente con la persona, su estilo percep-

tivo y el desarrollo de su autoestima. Se pregunta por la existencia de un posible pensamiento grupal, para pasar al estudio de cómo se forman el pensamiento individual y social, profundizando en el desarrollo de su interdependencia. Señala que la autoestima no es producto exclusivamente individual, es también social al ser resultado de la interacción entre ambos. Analiza los cambios sociales que ayudan a la mejora de las autoestimas individuales, aportando soluciones para la recuperación de las mismas.

P.H.S. PROGRAMAS DE HABILIDADES SOCIALES: programas conductuales alternativos

Miguel Ángel Verdugo.- Salamanca: Amarú, 1997.- 504 p.

1. Enseñanza-Métodos. I. Verdugo, Miguel Ángel.

371.3

El PHS, junto al POT (Programa de Orientación al Trabajo, publicado en esta misma editorial en 1996) y los Programas de Habilidades de la Vida Diaria, se desarrollaron experimentalmente como una alternativa al currículo exclusivamente académico seguido en muchos centros. Su rápida difusión y aplicación en realidades educativas, ha servido como generador de otros programas específicos y currículos. Esta nueva edición del *Programa de Habilidades Sociales (PHS)* de los

Programas Conductuales Alternativos, responde a la demanda realizada por equipos de profesionales de la educación y de los servicios sociales en España, Latinoamérica y otros países. Este libro presenta las fichas de trabajo para la realización de este programa, en las que se detallan los objetivos operativos, materiales a utilizar, criterios de evaluación, así como la metodología y datos de interés para el profesor. Incluye hojas de registros y gráficas de evolución.

LOS ACCIDENTES INFANTILES EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Madrid: Comunidad de Madrid. Consejería de Sanidad y Servicios Sociales, 1996.- 72 p.- (Documento Técnico de Salud Pública; 35)

1. Niños-Accidentes-Estudios y Conferencias

614.8

Este documento, organizado en dos partes bien diferenciadas, recoge información sobre los accidentes infantiles en la Comunidad de Madrid. La población estudiada es la de padres y madres con hijos entre 0 y 15 años y jóvenes entre 13 y 15 años. La primera parte de este estudio informa acerca de cómo viven los padres las situaciones de riesgo de accidente infantil, las relaciones entre padres e hijos y

el significado de riesgo de accidente infantil. Una segunda parte muestra un estudio descriptivo del panorama actual en relación con los accidentes infantiles en la Comunidad de Madrid. Incluye conclusiones y sugerencias para elaborar una estrategia más eficaz sobre el riesgo de accidente en el marco de la prevención y promoción de la salud.



JUGAMOS A HACER TEATRO: recursos teatrales

Euloxio R. Ruibal.- Madrid: La Torre, 1997.- 93 p. : il.- (Alba y Mayo; 5)

1. Enseñanza teatral. I. Ruibal, Euloxio R.

792.02

El teatro debe huir de lo rutinario, no puede ser aburrido ni estar carente de ideas. El teatro es necesario para la escuela como vehículo de conocimiento, expresión y comunicación. El autor presenta una serie de textos, fáciles de llevar a escena y provocadores de juegos. *Viaje en tren*, *El campeón Agari-*

co, *La estatua...* son algunos de los títulos, cuyos textos sirven para trabajar de forma individual o colectiva en el aula. Indicado para todas las edades, en ellos se encuentran representadas un gran número de facetas teatrales: títeres, estructuras rítmicas, movimientos, representación mental de objetos, etcétera. El prólogo aporta ideas para la resolución de problemas escénicos, organización de ensayos y sugerencias para estimular la imaginación y la fantasía.

PUBLICIDAD



JUEGA CON LOS CONTRARIOS

Diseñado por Jung-Hyun Yoon.- Madrid: SM, 1996.- 13 p.: il.

1. Enseñanza preescolar. I. Yoon, Jung-Hyun.

373.2

Este libro, de cómodo formato y pastas duras, muestra que jugar con las palabras y aprender los contrarios puede ser muy divertido, a la vez que aprendemos a distinguirlos. Las fotografías

que lo ilustran están protagonizadas por niños que realizan actividades cercanas a la realidad de los más pequeños, mostrándose también objetos de fácil reconocimiento. Cada página es una sorpresa: al levantar una pestaña, tirar de una lengüeta o girarla, el objeto se transforma; lo que antes estaba lleno, ahora aparece vacío y lo que era pequeño se transforma en grande. Planteado de forma interactiva, está indicado para desarrollar la intuición infantil y la definición de características formales en objetos de uso cotidiano.

MI PRIMERA LINTERNA

Traducción de Gemma Gallart.- Barcelona: Timun Mas, 1997.- 14 p.: il.- ■ Contiene linterna

1. Enseñanza preescolar. I. Gallart, Gemma, trad.

373.2

En el interior de este librito, encuadernado en cartón y con ilustraciones a todo color, al pequeño lector le espera una sorpresa: el osito Sunny. Simpático personaje que se transforma en una linterna. El personaje principal del libro, también tiene la linterna osito y enseña a los más pequeños todo lo que se

puede hacer con ella: cómo iluminar los objetos, mirar debajo de la cama, iluminar el camino en los lugares oscuros o encontrar objetos perdidos. El joven personaje enseña a realizar sombras chinescas con las que sorprender a sus amigos. Incluye instrucciones para el manejo de la linterna.

EL LIBRO JUEGO CON PEGATINAS DE LOS ANIMALES Y SUS CRÍAS

Diseño e ilustración de Louise Comfort.- Madrid: SM, 1996.- 16 p.: il.- (Clic Clac) ■ Pegatinas

1. Enseñanza preescolar. I. Comfort, Louise, il.

373.2

Concebido para que los niños se diviertan a la vez que adquieren conocimientos sobre los animales y sus crías, este libro propone actividades acompañadas de texto claro y sencillo que les invita a colorear, contar y pegar. Aparecen peces, insectos, conejos, caballos... que ayudarán al pequeño, además de a conocerlos, a desarrollar nociones básicas de matemáticas por medio de operaciones con

cretas: reconocimiento de números, clasificación y comparación. Incluye cincuenta pegatinas, a todo color, que reproducen gran cantidad de animales y objetos cercanos a la realidad del niño. Una vez realizadas las actividades, se pueden recortar las pegatinas y las ilustraciones para hacer carteles, ilustrar cuadernos o jugar con ellas.



HAGO CARETAS Y MÁSCARAS

Marta Ciurana y María Serrat: ilustraciones de Carmen Lucini

Madrid: SM, 1997.- 15 p.- (Aprender jugando)

1. Enseñanza preescolar. I. Ciurana, Marta. II. Serrat, María. III. Lucini, Carmen, il.

373.2

Pensado por expertas en Educación Infantil, este cuaderno enseña a los niños a hacer máscaras con

tas, caretas de monstruos, de robots, de sol... Para su realización, sólo hay que recortar, picar, colorear y pegar, además de quererlo pasar muy bien. Incluye pegatinas en las páginas centrales que completan el diseño de las caretas y antifaces. Indicado para el desarrollo de la creatividad (los colores son elegidos por los niños), además de favorecer una rápida motivación al conseguir resultados gratificantes en un corto espacio de tiempo. Contiene instrucciones para la realización de las máscaras y gomas elásticas para poder colocárselas una vez concluida la tarea.

materiales de fácil adquisición. Cada página, recortable, es un modelo diferente: antifaces de flores, de animales y fru-

AQUÍ ESTAMOS: la familia oso: mira, encuentra, aprende.

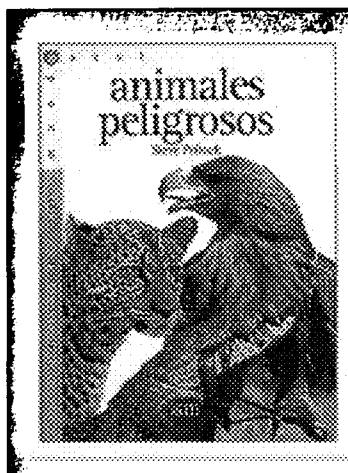
Richard Fowler.- Barcelona: Planeta Junior, 1996.- 2 p.: il.- (Ahí está)

1. Enseñanza preescolar. I. Fowler, Richard.

373.2

La familia oso se va de vacaciones e invita a los lectores a acompañarles. Cada página de este libro, de gran formato y pastas duras, es una escena familiar en la que el niño deberá encontrar los objetos que aparecen dibujados a pie de página. En la estación de autobuses están escondidos los billetes, los caramelos, las maletas... En el área de servicio de la autopista,

se buscan los pájaros, la comida, los refrescos. Las vacaciones de esta familia viajera son muy completas: visitan un castillo, se van de crucero, entran en el museo de la ciencia y, en todas partes, encuentran un montón de simpáticos personajes que llenan las páginas poniendo un poco difícil la búsqueda de los objetos.



ANIMALES PELIGROSOS

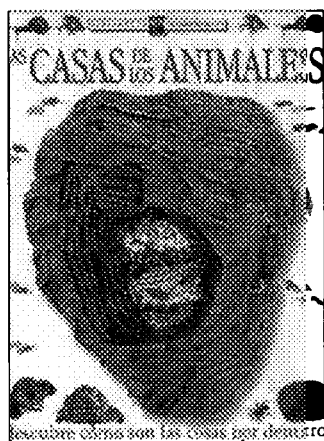
Steve Pollock.- Madrid: SM, 1996.- 24. : il.- (Mundo Azul)

1. Ciencias naturales. I. Pollock, Steve.

502

El mundo está repleto de animales que matan. La mayor parte son depredadores que utilizan diversos métodos para capturar a sus presas y quitarles la vida. Otros animales han desarrollado defensas mortíferas para poder sobrevivir. Este libro presenta

quiénes son estos animales y cuáles sus métodos de defensa y ataque. Libro interactivo que a través de acetatos, ventanas, tiras y ruedas giratorias, ayuda a descubrir datos interesantes y curiosos acerca de multitud de animales peligrosos. Cómo despedazan a sus víctimas las pirañas, cómo puede una cobra tragarse un antilope entero, cómo luchan los canguros o cuáles son las picaduras más mortíferas, son algunas de las respuestas que el joven lector podrá descubrir. Incluye mapa de localización de las diferentes especies, así como un índice alfabético y vocabulario de términos difíciles.



LAS CASAS DE LOS ANIMALES

Barbara Taylor.- Madrid: SM, 1997.- 44 p. : il.- (Biblioteca Tridimensional)

1. Ciencias naturales. I. Taylor, Barbara.

502

Muchos animales construyen hogares asombrosos como termiteros, diques, capullos o avisperos para protegerse a sí mismos y a sus crías de los depredadores y de las inclemencias del tiempo. El lector,

a través de extraordinarias fotos de maquetas tridimensionales, realizadas por expertos, además de una información clara y detallada, aprenderá cómo son las casas de los animales por dentro, de qué materiales se sirven para su construcción, que lugares eligen para ello, además de cómo funcionan estas casas y cómo se fabrican. Incluye vocabulario e índice general de términos.



SALE EL SOL Y OTRAS PREGUNTAS SOBRE EL TIEMPO Y LAS ESTACIONES

Brenda Walpole.- León: Everest, 1997.- 32 p. : il.- (Mi Primera Enciclopedia)

1. Ciencias naturales. I. Walpole, Brenda.

502

Por qué sale el sol por las mañanas, dónde es de noche todo el día, por qué cambia de forma la luna... son algunas de las preguntas a las que se responde en este libro de forma divertida y clara. A

doble página aparece una pregunta general que es respondida con texto en formato grande y acompañado de otro más pequeño para curiosidades y anécdotas relacionadas, además de ilustraciones a color. Cómo se cocina un huevo con arena, qué hora es en el espacio, cuánto vive una persona, una cachipolla o un árbol... son algunas de las curiosidades que el lector podrá encontrar junto con información más general sobre el funcionamiento del mundo.



AIRE, AGUA, CALOR Y ENERGÍA

Barbara Taylor, Nigel Hawkes.- Madrid: Anaya, 1997.- 96 p. : il.- (Aula Abierta; 4)

1. Ciencias naturales. I. Taylor, Barbara. II. Hawkes, Nigel.

502

Con este libro los autores introducen al joven lector en los principios básicos científicos, a través del estudio del aire, el agua y la energía. Al tratarse de fenómenos fácilmente observables, permiten la comprensión

de la interacción del hombre con el medio, además de la realización de sencillas y divertidas actividades. Numerosas ilustraciones acompañan a los textos que, sin entrar en descripciones complejas, y sin necesidad de realizar una lectura lineal, proporcionan los datos científicos necesarios para un buen conocimiento. Cada tema se enriquece al relacionarlo con las áreas de geografía, lengua, literatura, historia... La distintas materias aparecen destacadas en recuadros identificables mediante pictogramas.

LIBRO DE BUEN AMOR DEL ARCIPRESTE DE HITA

Carmen Redondo Montoro.- Madrid: Akal, 1997.- 43 p. : il.- (Guía de Lectura; 29) ■ Bibliografía

1. Arcipreste de Hita. I. Redondo Montoro, Carmen.

860

Manual indicado para iniciar al alumno en el análisis literario de *El Libro de Buen Amor*, además de facilitar la adquisición del hábito de la lectura. En esta guía se conjugan rigor, amenidad y enseñanza activa, encaminados a hacer del análisis de texto, un ejercicio didáctico y eficaz. Alterna la teoría con las actividades destacadas en trama gris, invitando al lector a realizar sus propias monografías y

trabajos de investigación escolar. Un texto sencillo, ilustraciones de la época y actividades simultáneas, sirven para dar claridad a este clásico cuyo género no ha sido capaz de determinar la crítica especializada. Completa a esta obra el *Diccionario de términos literarios* de esta misma colección, el cual recoge las palabras marcadas con asteriscos y negrita.



LA SEGUNDA REPÚBLICA ESPAÑOLA: el primer bienio de gobierno y octubre de 1934

José Gonzalo Sancho Flórez.- Madrid: Akal, 1997.- 159 p. : il.- (El Mochuelo Pensativo; 23) ■ Bibliografía

1. España-II República, 1931-1939. I. Sancho Flórez, José Gonzalo.

946.0

Dirigida a estudiantes de último ciclo de bachillerato, para que aprendan y comprendan los acontecimientos políticos y socioeconómicos que tuvieron lugar en los años de la Segunda República, a través del análisis de los problemas y las

soluciones que el Nuevo Régimen intentó poner en práctica. Junto con los contenidos, se intercalan algunas actividades y textos significativos, ayudando a que los alumnos puedan reflexionar y sacar sus propias conclusiones. Aparecen también unas guías de trabajo, con el fin de que, individualmente o en grupo, se profundice en algunos temas que en la actualidad siguen siendo polémicos. Incluye tabla cronológica de los acontecimientos más relevantes.

EL AGUA EN GRANADA Y SU ENTORNO: cuaderno didáctico

Manuel Ruiz Ruiz, María Vicenta Barbosa García.- [Granada]: Consejería de Educación y Ciencia: EMASAGRA, S.A., 1996.- 80 p. : il. ■ Bibliografía

1. Geografía humana. I. Ruiz Ruiz, Manuel. II. Barbosa García, María Vicenta.

556.3

Varias instituciones granadinas han aunado sus esfuerzos para poner al servicio de la comunidad educativa y de los escolares un programa dirigido a la enseñanza del uso racional y eficiente del agua. Ofrece la posibilidad de conocer, al mismo tiempo, las estructuras del agua en el pasado y el presente de la ciudad andaluza.

Cuaderno pedagógico susceptible de ser utilizado como guía de ejercicios, complementándose con un diccionario, bibliografía, referencias al patrimonio histórico del agua y un plano de las instalaciones del agua en Granada con localización de los aljibes y principales acequias históricas de la ciudad.

LA ISLA DEL TESORO

Robert Louis Stevenson; ilustrado por François Place.- Madrid: SM, 1996.- 296 p. : il.- (Clásicos Universales; 4)

1. Piratas. I. Stevenson, Robert Louis. II. Place, François, il.

82-34

Stevenson fue un gran viajero y uno de los maestros de la literatura de aventuras. A partir de las imágenes y las historias de su infancia, escribió la más célebre de las epopeyas de piratas. Este libro, de cuidada edición, presenta la versión íntegra de la novela, con el valor añadido de las ilustraciones realizadas por François Place en acuarela y tinta china. La verdadera histo-

ria de los piratas está llena de pinturas, grabados, dibujos y documentos que aparecen en las páginas de este libro, comentados por Jean Randier, de la Academia de la Marina Francesa. El lector, además de disfrutar con la lectura de la novela, descubrirá un sinnúmero de anécdotas y curiosidades sobre la vida de estos viejos y peligrosos lobos de mar: los piratas.



LOS BEATLES Y LOS AÑOS 60

Michka Assayas, Claude Meunier "Claudius".- Madrid: Anaya, 1996.- 96 p. : il.- (Revista de la Historia) ■ bibliografía

1. Música pop. I. Assayas, Michka. II. Meunier, Claude.

787.7

Libro con textos rigurosos, presentados de forma dinámica, atractiva y humorística, introducen al lector en la historia de unos de los grupos musicales más emblemáticos de los años 60. Para comprender mejor el porqué de su repercusión social

y cultural, la información se complementa con los principales acontecimientos históricos, aspectos socioeconómicos, personajes relevantes, estructura social de la época... Para la elaboración del contenido, se sirve de los recursos actuales utilizados por los medios de comunicación, como son la síntesis de imagen o los flashes informativos. En la línea de sus compañeros de colección, este libro acude a fuentes iconográficas del pasado, tratadas con procedimientos fotográficos modernos.

PLANTAS AROMÁTICAS

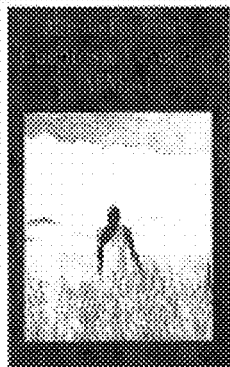
Barbara Segall.- Madrid: Acento, 1996.- 96 p. : il.- (Guía Práctica de la Jardinería)

1. Horticultura. I. Segall, Barbara

635

Como el resto de las colecciones publicadas por la editorial Acento, la colección *Guía Práctica de la Jardinería* participa de unos atributos de calidad formal y de contenido interesantes. Este libro, dedicado a las plantas aromáticas, de pasta rígida y encuadernado a gusanillo, contiene técnicas y consejos útiles, explicados paso a paso, para conseguir plantaciones correctas en arriates, jardines clásicos, praderas y macetas. Por medio de ilustraciones de calidad

y hábiles consejos, este manual de plantas aromáticas enseña la mejor elección, según las condiciones del suelo y de luz, así como cuidados de cada una de las especies seleccionadas. Podar el tanacet, multiplicar el rábano rústico, forzar la menta en invierno... son algunas de los conocimientos que podrán adquirir los amantes de este tipo de plantas. Otros títulos de esta colección: *Rosas, Cultivos, Bulbos...*



CUENTOS Y LEYENDAS MASAI

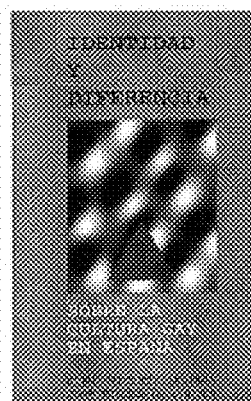
Alfredo Francesch.- Madrid: Miraguano, 1997.- 109 p. : il.- (Libro de los Malos Tiempos; 58)

1. Cuento africano. I. Francesch, Alfredo.

398.2

Este libro, siguiendo la misma línea de sus compañeros de colección, presenta un conjunto de quince cuentos y leyendas procedentes de la cultura y la tradición oral de uno de los pueblos más enigmáticos del continente africano: los masai. Originalidad, fuerza, imaginación, sensibilidad... son algunas de las esencias que emanan de los argu-

mentos desarrollados e imaginados en cada uno de ellos. Esta interesante recopilación da buena muestra de la importancia de este género literario, en la vida cultural y folclore de los pueblos africanos. *Ole Patukei, El matrimonio del cuervo, El guerrero que estuvo en casa de Dios, Mbiti, el guerrero y la paloma...* son algunos de los títulos presentados. El libro intercala hermosas ilustraciones que, a modo de sombras chinescas, confieren calidez y originalidad a la obra, la cual se completa con una cuidada presentación.



IDENTIDAD Y DIFERENCIA: sobre la cultura gay en España

Juan Vicente Aliaga, José Miguel G. Cortés.- Barcelona; Madrid: EGALES, 1997.- 250 p.

1. Movimiento gay-España 2. Cultura gay-España 3. Homofobia. I. Aliaga, Juan Vicente II. Cortés, José Miguel G.

En este interesante ensayo, publicado por la Editorial Gay y Lesbiana, sus autores hacen un repaso de las transformaciones producidas en nuestro país desde la instauración de la democracia. La primera parte del texto ("Cómo hemos cambiado"), a cargo de

Juan Vicente Aliaga, analiza los cambios en el aparato legislativo y las aportaciones del movimiento gay español a la concienciación sobre los derechos de gays y lesbianas. Se analizan las representaciones iconográficas de los gays en la literatura y el cine españoles, poniendo atención al tratamiento denigrante de la homosexualidad en los *mass-media*. Por último, se trata la relación entre la comunidad gay y la pandemia del sida. En la segunda parte ("Acerca de modelos e identidades"), escrita por José Miguel G. Cortés, se analizan cuestiones de carácter teórico y vivencial: la problemática personal y social de la "salida del armario", las diferentes tipologías del deseo gay, los mitos heterosexistas que la sociedad ha creado sobre los gays, la importancia del "gueto" y la "comunidad" en el desarrollo de las identidades. El libro se cierra con la transcripción de una mesa redonda celebrada en Madrid con representantes de distintos colectivos de gays y lesbianas, así como protagonistas de la emergente cultura gay.

Juan Vicente Aliaga, analiza los cambios en el aparato legislativo y las aportaciones del movimiento gay español a la concienciación sobre los derechos de gays y lesbianas. Se analizan las representaciones iconográficas de los gays en la literatura y el cine espa-



ASISTENCIA PRÁCTICA PARA ENFERMOS TERMINALES: consejos para la familia y para la hospitalización

Oskar Mittang.- Barcelona: Herder, 1996.- 212 p.- (Resortes; 6) ■ Bibliografía

1. Enfermos-Cuidado. I. Mittang, Oskar.

616.083

La muerte es para el ser humano algo abstracto e irreal. Ante la noticia de la enfermedad incurable de un ser querido, la falta de información y de recursos prácticos lleva a menudo a tomar decisiones inadecuadas y desesperadas. Este libro, a través de un lenguaje claro y accesible, cubre los temas esenciales para

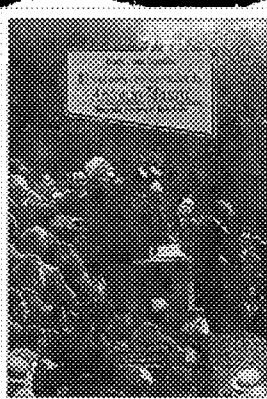
la toma de decisiones adecuadas: historia y significado profundo de la muerte y abordajes terapéuticos de la medicina paliativa. El contenido se apoya en numerosos ejemplos, superando el enfoque médico-técnico por medio del humanismo necesario, con frecuencia escaso en la medicina moderna. El autor establece criterios para tomar decisiones que se plantean las familias en momentos críticos, como morir en el hospital o en casa. Contiene instrucciones técnicas para la aplicación más idónea de la higiene y de los medicamentos.

EL UNIVERSO CONSERVADOR DE ANTONIO MAURA: biografía y proyecto de Estado.

María Jesús González. - Madrid: Biblioteca Nueva, 1997.- XVI p. 478 p.: il. ■

Bibliografía

1. Maura, Antonio. 2. España-Historia-1886-1931 (Alfonso XIII). 3. Conservadurismo-España-S. XX. I. González, María Jesús. 329.11(460)*19"



La biografía de Antonio Maura, político conservador de la España de principios de siglo, es el hilo conductor de esta obra que analiza la política y el ambiente social que se vivía en esas fechas. Personajes, acontecimientos e ideas presenta-

dos a través del análisis de la prensa de la época, la correspondencia personal de Maura, discursos parlamentarios, etcétera, sirven para comprender y conocer las raíces de la dere-

cha moderna, las percepciones de la democracia en la época, el papel del Monarca, la corrupción política, el descrédito de las normativas liberales, la atonía ciudadana y la escasa penetración de una cultura cívica en la población, entre otros temas. Todos ellos ampliamente documentados hacen del libro una obra de referencia obligada para conocer al protagonista y comprender la España contemporánea. La obra está articulada en siete capítulos y un epílogo, además de una amplia bibliografía, una cronología de los gobiernos de la Restauración y un índice onomástico.

MISS MEDIA: una lectura perversa de la comunicación de masas

Ricardo Llamas. - Barcelona: Ediciones de la tempestad, 1997.- 285 p., il.

1. Sociología de la comunicación. 2. Cultura gay. 3. Cultura lesbiana. 4. Homofobia. 5. Movimiento gay. I. Llamas, Ricardo



Miss media es, como indica el subtítulo del libro, una "lectura perversa" de la comunicación de masas. Es decir, un análisis crítico de los cómo y los porqués de la representación de la homosexualidad en diversos productos informativos y culturales. Teatro, cine, televisión, prensa escrita y del corazón,

entre otros, son los medios en los que esa representación es analizada para llegar a una inquietante conclusión: cuando

gays y lesbianas aparecen representados lo que se pone de manifiesto es la vigencia de un régimen de exclusión que nos presenta como seres extraños, entre monstruos y peleles. Las formas de resistencia a ese peculiar modo de representación son también consideradas en este libro, ejemplo de lo que en el mundo académico anglosajón se conoce como "queer studies".

El autor, Ricardo Llamas, es sociólogo y ha sido editor literario y coordinador del libro *Construyendo sidentidades: estudios desde el corazón de una pandemia*. Madrid: Siglo XXI, 1995. Como activista ha publicado numerosos artículos en revistas gays tanto nacionales como extranjeras.

LOS ROMANOS Y EL AGUA

Alain Malissard. - Barcelona: Herder, 1996.- 304 p. ■ Bibliografía

1. Edad antigua-Historia. I. Malissard, Alain.

931



El agua divina y misteriosa que un día salvara a Rómulo es para los romanos el símbolo mismo de su existencia. El agua, antes salvaje y libre, comienza a acatar las decisiones del poder, seguir el trazado de los arquitectos, fluir por los canales de los ingenieros, plegándose a las necesidades de un pueblo soberano. Este libro sigue

los meandros y el destino de un agua que los romanos, mejor que ningún otro pueblo de la antigüedad, supieron someter a sus placeres y gloria, después de captarla para atender a lo necesario. Presenta a los romanos en su intimidad, con sus habladurías, en torno a sus fuentes, también los cálculos hechos por los ingenieros, con sus fracasos y logros. El lenguaje preciso y simple empleado por el autor también muestra la búsqueda obstinada de las técnicas que permitieron conducir el agua hasta las ciudades, purificarla, conservarla y evacuarla, así como su empleo para el placer y la frivolidad.

NUEVO CÓDIGO PENAL AL ALCANCE DE TODOS

José L. Segovia Bernabé. - Madrid: Popular, 1996.- 232 p. - (Al Margen)

1. Derecho público. 2. Educación social. I. Segovia Bernabé, José L.

351.858

El autor, abogado y sacerdote, comprometido en colectivos solidarios, presenta las novedades legales del Nuevo Código Penal con la intención de poner en manos del educador, de los miembros de los grupos de seguimiento y apoyo en barrios y de los mismos afectados, unas nociones básicas de Derecho Penal, Procesal y Penitenciario desde una perspectiva práctica. El lenguaje

utilizado es sencillo, evitando en lo posible el tecnicismo jurídico y destacando lo más importante en letra grande. La fórmula de preguntas y repuestas permite una lectura fácil. También contempla las recientes novedades legislativas en relación a la *Ley del Jurado*, *Ley de Protección del Menor*, *Reglamento de Extranjería* y *Reglamento Penitenciario*.

Libros recomendados

FELICIA ESTÁ TRISTE

Claude Clément; ilustraciones de Christel

Desmoinaux.- Zaragoza: Edelvives, 1996.- 10 h.- (La Casita)
I. Clément, Claude II. Desmoinaux, Christel

A partir de 3 años
Como cada año, al llegar el frío del invierno, los animales se preparan para un largo letargo. El tejón, el lirón, la marmota, el osito Fanfarón, el erizo y hasta la ardilla se acurrucan en sus madrigueras, donde pasan los peores meses adormilados en espera de la alegre primavera. Sólo a Felicia lo de dormir le parece una pérdida de tiempo. Pero como sus amigos duermen, se siente un poco triste y hace todo lo posible por despertarlos. Pronto, Felicia tiene una idea maravillosa: cocinará los más ricos platos y dulces para sus compañeros. El olor es tan delicioso que los despierta y juntos pueden organizar una divertida fiesta. Hermosas y cálidas ilustraciones, muy coloristas, para una historia de gran ternura sobre la amistad y los buenos amigos. Destinada a los más pequeños, es un libro para leer entre dos, señalar los distintos animales, aprender a conocerlos y disfrutar de unos dibujos brillantes y de fácil comprensión.



LISA Y EL GATO SIN NOMBRE

Käthe Recheis; ilustraciones de Claudia de Weck.-

Madrid: Anaya, 1997.- 88 p.: il.- (Sopa de libros; 5)

I. Recheis, Käthe II. Weck, Claudia de

A partir de 6 años

Lisa es la mayor de cuatro hermanos. Eva y Maria, las mellizas, resultan encantadoras para todo el mundo, menos para Lisa. El pequeño Berto, todavía un bebé, agota a sus padres con su llanto nocturno y a la niña tampoco le gusta. Lisa no es muy feliz: nadie le hace caso y parece ser la culpable de todo lo malo que ocurre en casa. En el jardín hay un gato sin nombre que a veces se acurruca junto a Lisa cuando la niña se siente más triste. Un día se celebra en casa una reunión familiar a la que acuden tíos y tías con sus niños, nueve en total. Nadie se acuerda de Lisa, ni siquiera el gato. Busca refugio en su habitación donde se encuentra a Berto en su canastilla. Cuando el pequeño empieza a llorar, sólo está la niña para consolarlo. Desde ese momento, todo cambia para ella. Una historia realista, entrañable y en la que es muy fácil identificarse con la protagonista, aunque uno no sea el mayor de cuatro hermanos. El lector entenderá la evolución de la niña, desde su actitud hostil y negativa al principio, a la alegría por sentirse útil y querida del final.



EL CAMELLO DE HOJALATA

Ghazi Abdel-Qadir; ilustraciones de Alicia Cañas.-

Madrid: Alfaguara, 1996.- 112 p.: il.- (Infantil)

I. Abdel-Qadir, Ghazi II. Cañas, Alicia

A partir de 10 años

A las afueras de una gran ciudad, en una chabola, vive Samira con su abuela. Sobreviven de lo poco que logran encontrar en el vertedero. El mayor temor de la abuela de la niña es que vuelva el ingeniero del agua. Tras mucho insistir, su tía por fin le cuenta el origen de semejante obsesión. Hace años, antes de que Samira naciera, sus padres y parientes habitaban un pueblo junto a un río que les permitía cultivar tierras, tener rebaños y casas limpias. Un día llegó un hombre que les propuso comprar una bomba de agua para conseguir mejores cosechas. Ese fue el principio del desastre. Gracias a esta historia, Samira comprende por qué tuvieron que abandonar su pueblo, pero también que hay que respetar a la naturaleza. Como señala en el prólogo la organización Intermón, en el mundo hay muchos países con historias y culturas diferentes y las técnicas y máquinas modernas mal empleadas pueden hacer daño a las personas a las que se pretende ayudar.



RETRATO DE UN ADOLESCENTE MANCHADO

Jordi Sierra i Fabra.- Madrid: Bruño, 1997.- 171 p.- (Paralelo Cero; 16)

I. Sierra i Fabra, Jordi

A partir de 14 años

Al cumplir los cuarenta años, Teodoro Sanromá decide abandonar la política, y volver a su trabajo como abogado. Pronto recibe las primeras ofertas; entre ellas, y de forma anónima, la de defender a un chico de 16 años, consumidor habitual de alcohol y algunas drogas, y acusado de asesinar a su madre. A cambio, le envían una importante suma de dinero. Pero un caso que en principio parecía estar cerrado va mostrando sus diversas caras hasta que el mismo abogado debe "redescubrir" su propio pasado y, con él, algunos hechos que desconocía y enfrentarse a algo para lo que quizá llega tarde. Una nueva novela de Sierra i Fabra -un escritor que se considera a sí mismo fértil, no prolífico-, que se lee de un tirón, amena, con buenas dosis de intriga, y sorpresa final. En ella, casi nada es lo que parece. Los personajes buscan su lugar en la sociedad o entre los más allegados y así descubrimos dos polos opuestos, el del abogado de éxito en el seno de una familia con la que no siente ninguna afinidad y el del muchacho acusado que se ha quedado solo.

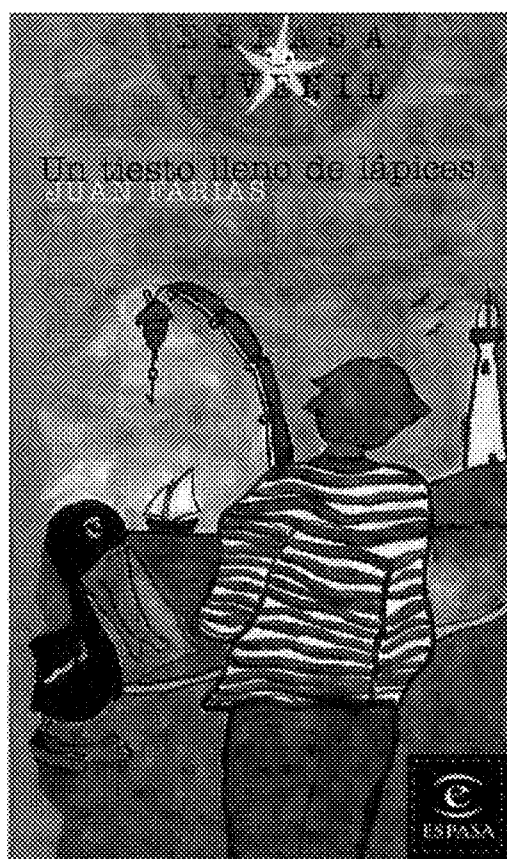


Hacia la biblioteca ideal

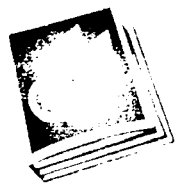
UN TIESTO LLENO DE LÁPICES

Juan Farias; ilustraciones de Emilio Urberuaga.- 4ª ed.- Madrid: Espasa Calpe, 1986.
94 p.: il.- (Austral Juvenil; 33)

Uno de los libros más conocidos y leídos de Juan Farias, que acaba de alcanzar la novena edición en el mes de abril. Este escritor nacido en Serantes (La Coruña) en 1953 y ganador del Premio Nacional de Literatura Infantil en 1980 por su libro de relatos cortos *Algunos niños, tres perros y más cosas*, publicado en Espasa Juvenil, siempre recuerda a sus lectores que tiene cinco hijos, que fue tripulante en uno de los últimos grandes barcos de vela y que quiso ser bailarín. Sus personajes no viven grandes aventuras, la acción no es trepidante, los diálogos no son rápidos, ni están cargados de ingenio; uno no se muere de risa leyendo sus libros, ni tiene que desentrañar ningún misterio; no hay viajes emocionantes. Tal vez alguien pueda preguntarse: "Bueno, ¿y entonces de qué van esos libros?". Juan Farias sólo habla de la vida de todos los días, de lo que nos ocurre normalmente a cualquier hijo de vecino, sólo que él lo hace con una prosa llena de emoción y ternura, que dice mucho de su gusto por la vida y por la tierra que habita. Porque, aunque muchas veces no especifica lugares, la lluvia, el mar y las gentes nos hablan de algún rincón cercano al Atlántico donde el autor nació y vive. Es, en definitiva, *La isla de Jacobo*, otro de sus títulos, "donde nunca pasa



nada", sólo la vida, que a veces también parece ir despacio, con sus personajes insólitos, las tradiciones que heredamos de los mayores, las horas que llenan los días. Y, aunque todo lo que dijimos antes es verdad, también es verdad que podemos sonreír o emocionarnos al leer sus libros. La importancia de la familia o los amigos, la comunicación entre adultos y niños, o la primacía de las relaciones de cariño entre los miembros de una familia frente a lo material son valores presentes a menudo en sus obras. En ese sentido, *Un tiesto lleno de lápices* es una crónica familiar, narrada por uno de sus protagonistas, un chico de 12 años que se decide a escribir sobre las cosas que conoce, aunque en realidad podría escribir si quisiera sobre naves espaciales o, tal vez, de los apuros de un superhéroe en una ciénaga pantanosa. Lo que mejor conoce un chico de doce años es su familia. Por eso escribe acerca de su padre, un dibujante pelirrojo que no presume de saberlo todo, bastante manazas pero capaz de viajar con sus lápices y sus planos imaginarios a sitios que no conoce nadie. También escribe sobre sus hermanos y su madre, que quería tripular una nave, ser maestra o astronauta pero que tuvo que cambiar sus proyectos cuando nació Nuria, que no es una niña como las demás, tiene ojos de chinita y necesita ir a un colegio especial.



Ensayos de disidencia. Algunas publicaciones para construir una biblioteca no hostil a gays y lesbianas

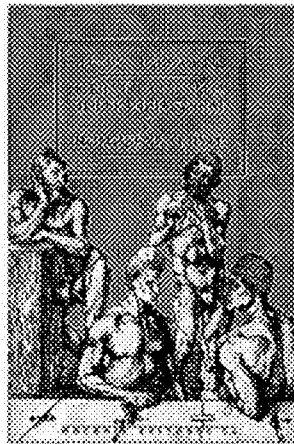
• RICARDO LLAMAS

Cuando, hace ya casi dos años, presenté la tesis doctoral en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, comprobé, una vez más, que los libros de la biblioteca que aparecían bajo la etiqueta "homosexualidad" podían contarse con los dedos de las manos. Y todavía sobaban dedos. Y comprobé, sobre todo, que seguían siendo los mismos libros con los que, durante años, se habían justificado actitudes condescendientes cuando no manifestamente condenatorias hacia quienes no cumplíamos un determinado requisito de "heterosexualidad". Los libros escritos por o para lesbianas y gays seguían estando clamorosamente ausentes. Y ello traducía, hasta cierto punto, una ausencia de publicaciones fruto de la escasa tradición investigadora del ámbito académico español y de la estrecha política de traducción de textos publicados en el extranjero por parte de las editoriales. Pero también mostraba, sobre todo, el desinterés de las instituciones bibliotecarias por mantener un surtido mínimo de aproximaciones a los afectos y los placeres todavía considerados tabú.

Quisiera partir de una hipótesis moderadamente especulativa que formulo más a partir de mi experiencia personal y de una pequeña encuesta a mi alrededor que basándome en estadísticas oficiales. Mi hipótesis es la siguiente: las lesbianas y los gays acuden a las bibliotecas con más frecuencia y con más necesidades que las personas cuya construcción del deseo, el afecto y el

placer se ve reflejada de manera cotidiana y hasta en sus detalles más precisos tanto en la cultura oficial como en los medios de comunicación de masas. Mi hipótesis plantea, efectivamente, una cuestión espinosa: ¿están las bibliotecas preparadas para dar el servicio que las lesbianas y los gays -casi nunca de manera explícita- demandan?

En este artículo pretendo revisar algunas de las publicaciones no literarias que sobre "la homosexua-



lidad" han sido editadas en castellano a lo largo de los últimos años y, en particular, aquellas que, a mi entender, pueden resultar de utilidad para un colectivo ávido de referentes en que reflejarse. Las publicaciones sobre lesbianismo, consideradas por Fefa Vila en este mismo número, no serán tratadas aquí. En este breve repaso seguiré un criterio subjetivo de utilidad de cara a la satisfacción de las necesidades que me parecen más urgentes. Se trata, en general, de libros que constituyen, en el contexto de un orden moral excluyente, ensayos de disidencia; es decir, reflexiones para sobrevivir a una realidad con

frecuencia hostil y, si es posible, para combatir esa exclusión. Pero también (como este mismo artículo) son intentos por lograr que esas reflexiones lleguen a quien pueda necesitarlas; para que, al hacerse accesibles, puedan contribuir a un debate más fructífero sobre los porqués de la exclusión y el prejuicio y favorecer una acción más eficaz en la defensa de una libertad que aún está lejos de lograrse.

Quisiera comenzar por los libros que hablan de un pasado muy lejano, unos "antecedentes" si se quiere, que sólo recientemente han comenzado a ser estudiados. La obra de John Boswell *Cristianismo, tolerancia social y homosexualidad* (Barcelona: Muchnik, 1992) parte de una tesis bien sencilla: el prejuicio en contra de gays y lesbianas no nace de la tradición cristiana; se establece a partir del siglo XIV y se articula en discursos y prácticas eclesiásticas, ni más ni menos que en el prejuicio popular, las leyes civiles o, siglos más tarde, la medicina. Su segunda gran obra *Las bodas de la semejanza* (Barcelona: Muchnik, 1996), cuestiona otra supuesta evidencia histórica: la inexistencia de antecedentes socialmente reconocidos y ceremonialmente consagrados a lo que hoy llamamos "parejas de hecho". Efectivamente, un buen número de parejas gays y algunas de lesbianas, así como los ritos que las establecían, los efectos que tenían y diversas interpretaciones sobre su significado, aparecen repertoriados en su libro. Si el primero fue unánimemente alabado, este último ha creado más polémica al no ser, al parecer, igualmente riguroso. Muy pocas son las aproximaciones histó-



ricas a las realidades de la disidencia sexual en España. De entre ellas destaca el estudio de Rafael Carrasco *Inquisición y represión sexual en Valencia. Historia de los sodomitas* (Barcelona: Laertes, 1985); un enfoque histórico-jurídico que da, no obstante, muchas pistas sobre los modos de vida de los "sodomitas" levantinos del siglo XVII y sobre el arraigo del prejuicio, tanto en la cultura popular como en las prácticas institucionales. Más escasas aún son las historias del lesbianismo. De entre ellas, por su calidad y por plantear interesantes debates sobre la historia de las mujeres y sobre las posibilidades de articulación de una historia de las lesbianas, es fundamental el libro de Judith Brown *Afectos vergonzosos. Sor Benedetta: entre santa y lesbiana* (Barcelona: Crítica, 1989).

Un enfoque histórico más general, pero igualmente apasionante, es el que desarrolla Thomas Laqueur en *La construcción del sexo. Cuerpo y género desde los griegos hasta Freud* (Madrid: Cátedra, 1994). El estudio de Jeffrey Weeks *El malestar de la sexualidad* (Madrid: Talasa, 1992), pertenece también a la categoría de las aproximaciones generales fundamentales. Y, por supuesto, absolutamente imprescindibles como fundamento teórico de la mayor parte de los actuales estudios gays y lésbicos son los tres volúmenes regularmente reeditados que Michel Foucault consagró a la *Historia de la sexualidad* (Madrid: Siglo XXI). Los *Fragmentos para una historia del cuerpo humano*, una compilación de Michel Feher, Ramona Naddaff y Nadia Tazi (Madrid: Taurus, 1990); la *Historia de las mujeres* (Madrid: Taurus, 1993-1994) y la *Historia de la vida privada* (Madrid: Taurus, 1987-1991) forman también parte de las obras de referencia básicas.

Si bien los análisis históricos plantean el complejo contexto en el que el presente encuentra sus raíces, es evidente que con ellos no se esclarecen por completo muchas de las cuestiones que en la actualidad se plantean con más urgencia. Para comprender las formas de operar del prejuicio homofóbico hacen falta, además, bases teóricas (unas éticas y unas políticas contemporáneas) que den contenido a las inquietudes que articulan (y diversifican) al amplio colectivo excluido de la ortodoxia.

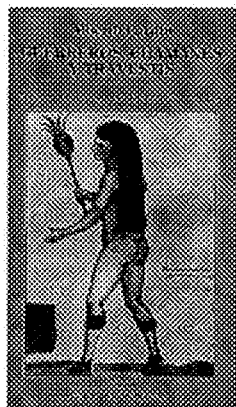
Una de estas cuestiones candentes

es el debate sobre la "diversidad" (tanto en lo que respecta a las diferentes culturas y tradiciones de los pueblos como a la variedad de modos de vida en el seno de una misma comunidad). Esta cuestión puede documentarse con algunas referencias antropológicas.

Las "excéntricas" costumbres de una multitud de pueblos "exóticos" están recogidas exhaustiva y detalladamente en un libro de Alberto Cardin, verdadero pionero de los "estudios gays": *Guerreros, chamanes y travestis. Indicios de homosexualidad entre los exóticos* (Barcelona: Tusquets, 1989).

A la luz de sus investigaciones, al menos nadie podrá decir que el sexo es más refinado, elaborado o complejo en Occidente, o que es en nuestra cultura donde más se ha "pervertido", o que la hostilidad es un fenómeno "humano" o "natural" vigente en todos los lugares.

Una aproximación antropológica a



la realidad cotidiana del presente se puede encontrar en el breve y asequible libro de Oscar Guasch: *La sociedad rosa* (Barcelona: Anagrama, 1991). Y una iniciativa similar, pero bien alejada de la vocación de seriedad y objetividad de este último, y que entra sin tapujos en la autocritica (a ratos muy divertida) es la que presenta el libro de Leopoldo Alas *De la acera de enfrente. Todo lo que se debe saber de los gays y nadie se ha atrevido a contar* (Madrid: Temas de Hoy, 1994). Sobre las formas en que los requisitos del género (en este caso el masculino) se relacionan con procesos sociales y criterios estéticos sujetos a evolución (es decir, no "inmutables"), es interesante el estudio de Estrella de Diego *El andrógino sexuado. Eternos ideales, nuevas estrategias de género* (Madrid, Visor, 1992).

Pero los modos de vida gay están también condicionados por los efec-

tos de la pandemia de sida. Boswell, Foucault y Cardin (por no mencionar más que a algunos autores que ya han aparecido aquí) han muerto de sida. Su vidas y sus talentos han sido desperdiciados por un orden de exclusión que aún no sabe valorar la riqueza y la diversidad humanas y que, durante años, no consideró el sida como un problema de salud pública, sino como una incidencia en sectores marginales. Hacer accesibles libros sobre sida que vayan más allá de las higiénicas consignas de la prevención y de los tecnicismos de la terapéutica equivale a reconocer a la gente que (directa o indirectamente) vive los efectos de la pandemia, el derecho a buscar explicación a un absurdo cruel o a un cúmulo de desdichas, ineficacias, desigualdades y opresiones del que no son responsables quienes sufren sus consecuencias.

Alexander García Düttmann, en *La discordia del sida. Cómo se piensa y se habla acerca de un virus* (Madrid: Anaya & Muchnik, 1995) hace una reflexión fundamentalmente filosófica, mientras que Susan Sontag presenta en *El sida y sus metáforas* (Barcelona: Muchnik, 1989) sus puntos de vista sobre cómo la enfermedad actúa como un poderoso mecanismo de exclusión.

Este texto breve es un *remake* del clásico *La enfermedad y sus metáforas*, donde la escritora afrontaba los sobrentendidos vigentes en torno al cáncer. Lástima que, como dice Sarah Schulman, no se haya atrevido a decir que es lesbiana y que (quizás por ello) no aborde en su reflexión cuestiones relativas a cómo el prejuicio anti-gay ha alentado la extensión de la pandemia.

Juan Vicente Aliaga y José Miguel Cortés, en el libro *De amor y rabia. Acerca del arte y el sida* (Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, 1993), analizan algunas de las aproximaciones artísticas y asociativas a la crisis socio-sanitaria. Visiones actuales desde el mundo académico y activista de Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia aparecen recogidas por mí en la compilación titulada *Construyendo Sidentidades. Estudios desde el corazón de una pandemia* (Madrid: Siglo XXI, 1995). Ambos libros constituyen guías políticas para luchar y sobrevivir en medio de una pandemia, con abundantes referencias a la lucha contra el sida en España.

El sida es, como estos libros



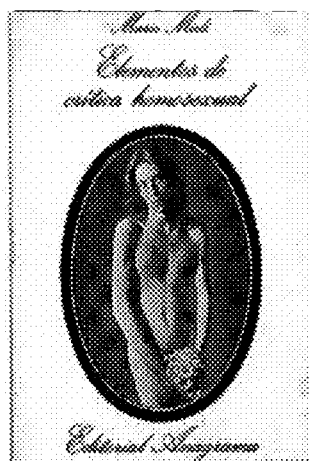
demuestran, además de una realidad médica, una construcción simbólica que forma parte del imaginario colectivo. Las formas en que se representa (o se deja de representar) la diferencia afectiva y sexual adquieren, en este sentido, una importancia crucial. Así, dentro del espectro de escritos sobre las formas de representación y la cultura, destaca la compilación de artículos realizada por George Steiner y Robert Boyers *Homosexualidad, literatura y política* (Madrid: Alianza, 1985). Parte de un número especial de la revista *Salgundi* (del que, por cierto, no se publicaron los artículos de "política", salvo una entrevista con Michel Foucault aún rabiosamente actual). También aparecen aquí el primer texto traducido de Boswell y aproximaciones a Wittgenstein, Whitman, Genet, Proust... Sólo el artículo de Chauncey (sobre el discurso médico elaborado del siglo XIX) entra en cuestiones lésbicas. La misma diversidad temática aparece en el libro de Dominique Fernandez *El rapto de Ganímedes* (Madrid: Tecnos, 1992). Es una colección de ensayos sobre los mitos de siempre (y otros más recientes) de la cultura gay: San Sebastián, Wilde, Kavafis o Mishima. Deudor de los románticos supuestos del "malditismo de la homosexualidad" como germen de excelencia, su conservadurismo se adorna, no obstante, con interesantes y bien documentadas reflexiones.

En lo que se refiere al mundo del cine, destacan las *Conversaciones secretas de Boze Hadleigh* (Barcelona: Ultramar, 1988). El periodista norteamericano decide hablar claro sobre "homosexualidad" con las gentes del mundo del celuloide. Interesantes revelaciones en primera persona de Visconti, Hudson, Fassbinder, Cukor y Mineo, entre otros, que permiten construir el ocultamiento no (sólo) como negación de sí, sino, sobre todo, como imposición de la "industria" del cine y como imperativo social.

Alberto Mira, en *¿Alguien se atreve a decir su nombre? Enunciación homosexual y la estructura del armario en el texto dramático* (Valencia: Universitat de València, 1994), dedica especial atención al estudio del teatro británico, aunque articula reflexiones perfectamente válidas para cualquier análisis de la cultura y del papel que la diferencia sexual juega en su seno.

Sobre las referencias literarias, destaca la obra de Angel Sahuquillo *Federico García Lorca y la cultura de la homosexualidad masculina* (Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil Albert, 1991). De nuevo, una reconstrucción de esa historia negada y de esa cultura aniquilada; en el caso de Lorca de modo especialmente literal. La "Generación del 27", por una vez (y tras décadas de disimulo), no se nos presenta desexualizada.

Otro libro del que soy autor, *Miss Media. Una lectura perversa de la comunicación de masas* (Barcelona: Ediciones de la Tempestad, 1997), constituye un repaso a las formas en que "la homosexualidad" es retratada (y, de este modo, re-creada) en los medios de comunicación españoles y, en particular, en la cultura popular. Cine, prensa, televisión y teatro son los medios donde



se lleva a cabo esa caracterización que, hoy por hoy, aún responde a los estereotipos propios de un proyecto moral excluyente.

En lo que se refiere a cuestiones relativas a los derechos humanos y las libertades, se puede citar el cuadernillo de Amnistía Internacional *Rompamos el silencio. Violaciones de derechos humanos basadas en la orientación sexual* (Madrid, EDAI, 1994), resultado del reciente compromiso por parte de AI de considerar que los derechos de lesbianas y gays también son "derechos humanos". Panorama (trágicamente incompleto) de los sistemas de horror que aún existen en muchos rincones del planeta; mucho más cerca de lo que a menudo se piensa. Para quienes se preocupan por la dimensión legal de la discriminación y, en particular, para quienes buscan argumentos jurídicos a favor de la "ley de parejas de hecho", es básico el libro de Nicolás Pérez

Cánovas *Homosexualidad, homosexuales y uniones homosexuales en el Derecho español* (Granada, Comares, 1996).

Dentro de los análisis político-ideológicos, destaca la compilación de Richard Cleminson *Anarquismo y homosexualidad* (Madrid: Huerga y Fierro, 1995). La teoría anarquista en torno a la sexualidad que estaba en boga durante los años 20 y 30 coincidía en muchos aspectos con las tesis higienistas de la eugenesia (aislar, poner a salvo a la juventud; no castigar, pero sí curar). Es ésta una recopilación de artículos aparecidos en las revistas ácratas españolas de la época, comentados por el investigador británico.

Fundamentales para comprender las raíces históricas, el desarrollo y los retos actuales del movimiento de gays y lesbianas son los libros de John Lauritsen y David Thorstad *Los primeros movimientos en favor de los derechos de los homosexuales (1864-1935)* (Barcelona: Tusquets, 1977) y el de Mario Mieli *Elementos de crítica homosexual* (Barcelona: Anagrama, 1979); un libro ya clásico sobre la militancia radical de los años setenta. De entre los estudios que se están realizando en el presente, destaca la compilación de Xosé Buxán, (con) *Ciencia de un deseo singular. Estudios gays y lesbianos en el Estado español*, (Barcelona: Laertes, 1997) y el libro de Juan Vicente Aliaga y José Miguel Cortés *Identidad y diferencia: sobre la cultura gay en España* (Madrid: Egales, 1997).

Todos estos libros, y algunos otros cuya publicación es inminente (*La epistemología del armario* de Eve Kosofsky Sedgwick o *La ley del deseo* de Paul Julian Smith, ambos en Ediciones de la Tempestad), constituyen un corpus aún muy débil de estética, metodología y política con el que empieza a ser posible mitigar el aislamiento forzado que la cultura oficial y los medios de comunicación imponen a lesbianas y gays. Sientan también las bases desde las que afrontar los programas de exclusión, discriminación y violencia que niegan los derechos de toda la ciudadanía y dañan la convivencia. Y son también, además, buenos indicadores del compromiso social de una biblioteca con su función de servicio público y, más generalmente, con los valores de la libertad.

* Ricardo Llamas es sociólogo.



Genealogías del lesbianismo: historias de mujeres y literatura

"A Chloe le gustaba Olivia..., lei. Y entonces me di cuenta de qué inmenso cambio representaba aquello. Era la primera vez que en un libro a Chloe le gustaba Olivia". *Virginia Woolf*.

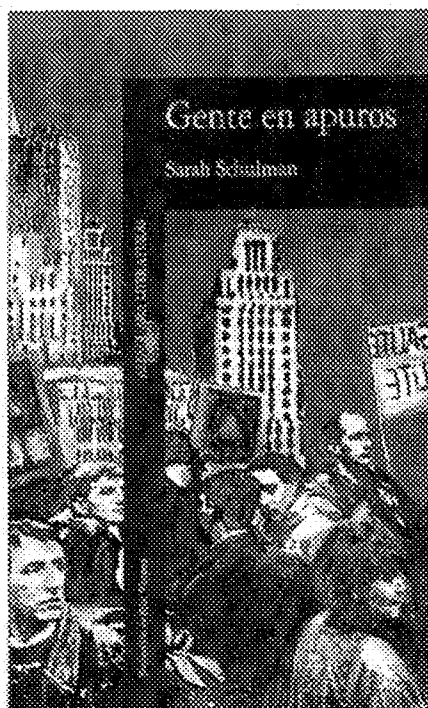
"Necesitaba encontrar una categoría llamada ficción lesbiana. Ahora me doy cuenta que lo que realmente necesitaba saber era que mi vida era un tema adecuado para la ficción, que mi vida era tan válida como las vidas de los heterosexuales". *Dorothy Allison*.

"L@s "queer" (1) no son otra cosa sino buen@s lector@s". *Cindy Patton*.

* FEFA VILA

Este artículo pretende explorar a través de las biografías más recientes editadas en español las representaciones del lesbianismo en novela (2). Y, a través de este proceso de indagación, (de)mostrar la existencia de una literatura que se podría llamar "literatura lesbiana".

En esta búsqueda, me he encontrado con dos grandes ausencias y un "olvido" (¿pactado?). Con las ausencias, me refiero, en primer lugar, a las pocas traducciones realizadas al español, especialmente si consideramos la amplia y diversa creación, tanto en ficción como en ensayo, producida por la cultura anglosajona en estas tres últimas décadas. La segunda, todavía más preocupante, es la casi total inexistencia de una "literatura lesbiana" escrita por autoras españolas o latinoamericanas en su propia lengua. Por último, me sorprende, aunque no debido a la ingenuidad, el que, salvo contadísimas excepciones, nadie oficialmente haya nombrado como literatura o tex-



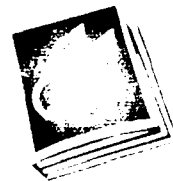
tos lesbianos una serie de obras que llevan ya unos cuantos años en las estanterías de nuestras bibliotecas y librerías. Articular mi propósito supone hablar no sólo de la existencia de una "literatura lesbiana"

desde la cual vertebrar líneas de existencia para las lesbianas en las culturas occidentales, sino también, es hacer hablar a un silencio (a un "olvido") que se ha construido conscientemente a través del tiempo, que en el Estado español apenas ha sido interpelado ayer. Entonces, debería ser imprescindible preguntar por las razones que han impedido o están impidiendo, el desarrollo de esta literatura en nuestro país en un momento histórico determinado.

¿Hay una lesbiana en esta biblioteca?

En 1929, Virginia Woolf escribe *Orlando* (Editorial Lumen), una fantástica biografía de Vita Sackville-West, la mujer que ella amaba. En *Orlando*, Woolf ilustra, sin la menor duda, aspectos de una historia de narración lesbiana, es decir, revela los principios culturales dominantes de su época sobre la representación de las relaciones entre mujeres.

Orlando, la protagonista, es una escritora de clase media-alta y



nada convencional; aún así, sucumbe al espíritu victoriano y se casa. A pesar de esta aparente claudicación, su pluma no dejará de hilar párrafos "inapropiados" para lo acostumbrado según sus contemporáneos. Irónicamente, el matrimonio le proporciona la libertad necesaria para distanciarse de la tiranía literaria heredada del siglo XIX, y así poder contarnos su historia, una historia lesbiana.

Pero esta Orlando, aun viviendo en la comodidad que le proporciona su estatus social y su vínculo matrimonial, no está exenta de ser señalada y reinformada por una sociedad conformista y puritana, que se le echa encima a través de los imperativos (hetero)sexuales. La historia de este personaje, en sí mismo, muestra como se vertebran las políticas de interpretación de una época donde las mujeres y las lesbianas, y en concreto las escritoras lesbianas, pueden ser neutralizadas; es decir, ni vistas, ni escuchadas, ni leídas como tales.

Woolf no sólo dedicó este libro a Sackville-West, sino que también incorporó fotografías y poemas de su amante. Entremezcla hechos de sus vivencias personales con una creación narrativa, aspectos éstos que en ningún momento deberían plantear ni la más mínima duda sobre la autoría de una escritora lesbiana que crea un texto lesbiano. Sin embargo, *Orlando* no fue "oficialmente" leída como un novela lesbiana hasta cincuenta años después de su publicación, cuando en 1988 esta obra es el tema principal de debate en el primer foro de crítica literaria lesbiana en los Estados Unidos. Este tipo de "olvidos" han sido más o menos habituales y han funcionado como una herramienta efectiva de control social.

El rechazo social a representar literariamente, es decir, interpretar y reinterpretar la posibilidad del lesbianismo, permite a una sociedad determinada mantener sus condiciones bajo las cuales el lesbianismo es sobreentendido. Se crean, así, los

términos por los cuales un texto -y por extensión un gesto, una relación, una persona- es definido como lesbiano.

Pero, ¿qué es un texto lesbiano?, ¿cómo podemos identificar una "literatura lesbiana"? ¿qué leemos cómo lesbiano y por qué?, ¿tiene esta literatura que ser acerca del deseo sexual entre dos mujeres, exclusivamente, para ser considerada lesbiana?. Estas cuestiones, producidas por circunstancias históricas y formas ideológicas, pueden solamente ser respondidas en términos ideológicos e históricos.

Hay textos escritos, editados y leídos como representaciones del lesbianismo por escritoras, escritores, lectoras y lectores gays, lesbianas, heterosexuales, etcétera, este es un campo donde todo el mundo parece coincidir en la definición. Un campo de representación que ha sido definido no hace mucho tiempo en la cultura anglo-americana como sinónimo de "novela lesbiana" y, generalmente, representa una historia de ligue protagonizada por una pareja femenina. El punto de análisis, según esta definición, para identificar si una novela es lesbiana o no, sería cuantificar si los personajes femeninos principales hacen el amor o no. Se obvian otras reflexiones que inciden en la experiencia lesbiana como muestra de una identidad en continua mutación. La respuesta que se vertebra a través de las novelas llamadas postmodernas, y especialmente la respuesta que da Hélène Cixous, es que la experiencia lesbiana no se articula sólo y a través de las relaciones específicamente sexuales, sino que se articula a través del concepto de "feminidad", en el establecimiento, siempre complejo, de las relaciones afectivas. Y cuando se busca a una "lesbiana" en un texto de ficción (3) es tan importante la lectora como la escritora, ya que las relaciones eróticas entre mujeres se establecen entre escritoras y lectoras, entre mujeres que escriben sobre mujeres y lectoras que

leen (se leen) a estas mujeres.

Por una combinación de razones materiales, culturales y formales la novela es el género en el cual la representación del lesbianismo ha sido más reconocido. Aunque, por supuesto, hay otros campos de representación que pueden ir desde el teatro (*La noche de las tribades* o *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant*), puestas en escena en teatros españoles, a la novela vanguardista de ciencia ficción; *El hombre hembra* de Joanna Russ (1987, Ultramar), describe un mundo imaginario capaz de hacer real el mejor de los sueños lesbianos, en donde los personajes rechazan la búsqueda por parte del lector/a de la inocente totalidad, desbarata los dualismos de género y garantiza al mismo tiempo el deseo de hazañas heroicas, el erotismo cálido y la política seria. No es de extrañar pues que, para muchas, las novelas de ficción científica feministas y lesbianas, sean actualmente la vanguardia de la teoría feminista. También en un género predominantemente "masculino", como lo es el de la novela negra, encontramos autoras lesbianas de la altura de Mary Wings. En su libro *Demasiado tarde* -colección *Damas del crimen* (1993, Alfaguara)-, una de las mejores novelas de intriga lesbiana, las complicidades que desarrollan unos personajes con otros o los móviles de un asesinato se componen bajo lógicas bien diferentes a las habituales en este tipo de narrativa.

Desde la poesía de Safo, *Poemas y Fragmentos* (1993, Hiperión), a los ensayos críticos, que se introducen paulatinamente en nuestro país con el desarrollo de la teoría feminista. La editorial catalana Icaria cuenta con títulos de interés para aquellas que deseen introducirse en una reflexión crítica de la diferencia sexual. Merece la pena destacar dos títulos donde el lesbianismo asume, en buena medida, el protagonismo argumentativo, me refiero por una parte a *Nombrar el mundo en femenino: pensamiento de las*

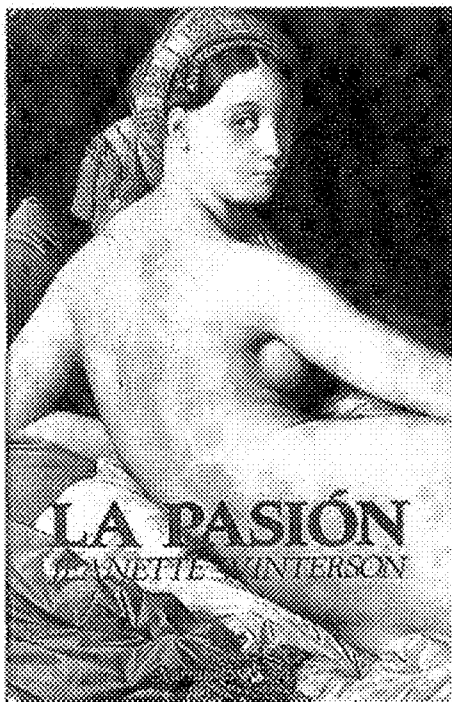


Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

mujeres y teoría feminista, de la historiadora María-Milagros Rivera Garretas, y por otra, a una de las últimas reflexiones que, a través del psicoanálisis, realiza la francesa Luce Irigaray, *Amo a ti: bosquejo de una felicidad en la historia*.

Pero, en lo que a ensayo se refiere, hay que felicitar especialmente a la Colección Feminismos (Editorial Cátedra) por reeditar títulos ya clásicos como *Política sexual*, de Kate Millet o *Nacemos de mujer: la maternidad como experiencia e institución* de Adrienne Rich. Por ofrecernos bocanadas de aire fresco con aportaciones más novedosas, que van desde la reflexión que se hace desde el feminismo lesbiano a través de la obra de Sheila Jeffreys, *La Herejía lesbiana: una perspectiva feminista de la revolución sexual lesbiana*, a los debates más polémicos, originales y sobre todo necesarios para mentes fronterizas, cuerpos fragmentados y espíritus nómadas, que propone, por una parte, Donna Haraway con su *cyborgiana* analítica de la postmodernidad en *Ciencia, Cyborgs y Mujeres: la reinención de la naturaleza*, por otra el feminismo de la diferencia representado en la obra de Luce Irigaray, *Yo, Tú, Nosotras*, y en último lugar, una mención específica merece una de las más reconocidas teóricas "queer", Teresa de Lauretis, con uno de sus libros que, aunque es el menos explícitamente "queer", es imprescindible para aquellas que deseen adentrarse en el mundo de la representación de las mujeres y lesbianas en el cine, nos referimos a *Alicia ya no*. Estas tres últimas autoras no sólo han contribuido de manera distinguida a renovar el pensamiento feminista, sino que han influido enormemente en la práctica política, así como en la comprensión y representación de nuevas, y cada vez más diversas identidades lesbianas. En definitiva, y volviendo al hilo de la cuestión, a todo lo que yo llamaría "literatura lesbiana", y atendiendo a los criterios que expone Julie Abraham (4),

englobaría una amplia producción de textos que tendrían en común el hecho de compartir las circunstancias históricas concretas que viven las escritoras que las producen, tal y como lo comenzó a representar Virginia Woolf en *Orlando*. Pero dicho esto, no podemos pensar que los "escritos lesbianos" tienen un tema y una forma fija sobre los cuales se organizan. Tampoco estaría mal recordar que hay "novelas lesbianas"



escritas por escritoras lesbianas, pero hay novelas escritas por lesbianas que no han sido "novelas lesbianas", y también hay muchas "novelas lesbianas" que no han sido escritas por lesbianas.

A pesar de los últimos esfuerzos desarrollados, ni las lesbianas feministas, ni las teóricas "queer", han conseguido resolver el problema de la definición de al menos dos términos cruciales para este artículo: lesbiana y escritora lesbiana. El deseo entre mujeres no ha sido siempre suficiente para identificar el lesbianismo, cuando, por ejemplo, se entiende este deseo como una distorsión o plagio de la heterosexualidad.

En cualquier caso, no es la meta de este artículo establecer categorías de identidad, cuando

además ya han sido ampliamente cuestionadas al ser construidas como instrumentos de regímenes reguladores. Tampoco es mi intención aquí fijar definiciones, en el sentido de correctas y estables. Pero sí es uno de mis objetivos principales plantear preguntas y elaborar, en mayor o menor medida, interpretaciones. Inquietudes, ambas, motivadas por los argumentos que plantean en esta dirección algunas teóricas "queer", como Judith Butler y la ya nombrada Teresa de Lauretis, en dos de sus principales obras no traducidas al castellano, me refiero a *Bodies That Matter: on the discursive limits of "sex"* (1993, Routledge) y a *The Practice of Love: lesbian sexuality and perverse desire* (1994, Indiana University Press), respectivamente.

En concreto, Teresa de Lauretis afirma que "las homosexualidades femenina y masculina... pueden ser reconceptualizadas como formas culturales y sociales en su propio derecho...". Esta misma autora, siguiendo a Sue-Ellen Cese observa que "tomando a dos mujeres, no a una, se hace una lesbiana", a su vez Julie Abraham, citada anteriormente, siguiendo esta reflexión, y considerando las relaciones entre lesbianas y literatura lesbiana pre-stonewall dice, "toma una mujer y una novela ... Como lectora una mujer podría interpretarse a sí misma como lesbiana, y encontrar su interpretación del lesbianismo a través de una novela".

Lo que nos dicen estas teóricas a primera vista, es que hemos buscado la práctica del amor entre mujeres en muy pocos lugares, en muy pocos libros y con los ojos no demasiado abiertos. Nos están indicando que dada una relación altamente problemática entre lesbianismo y narrativa (lesbianismo y representación), el lesbianismo de una escritora lesbiana podría ser constituido en parte a través y en el proceso de escribir (y el de una lectora en parte en el proceso de leer). Demostrar los modos en los cuáles las novelas lesbianas son constitui-



das fuera del marco y el análisis de la representación dominante heterosexual; considerar las limitaciones ideológicas que produce esta situación, así como observar los modos de resistencia empleados por las escritoras lesbianas (para poder ser escritoras lesbianas y tejer textos lesbianos) son tres elementos básicos para poder responder a la pregunta: ¿hay una lesbiana en esta biblioteca?

Dado que muchas de las mujeres que cito viven en periodos en los cuales muy pocas se identifican como lesbianas (5), y para evitar posibles confusiones a l@s posibles lectores, considero "problemáticamente" las obras citadas en este artículo inscritas en un género que se puede llamar "novela lesbiana", o de manera más amplia "textos lesbianos".

París fue lesbiana

Aunque hubo una temprana representación del lesbianismo (siempre en poesía), y ejemplos tempranos de la novela lesbiana (casi siempre en francés), las obras denominadas modernas llegan a ser posibles, reconocibles y disponibles en Inglaterra, EE.UU. y especialmente en Francia al comienzo de siglo XX. Será París, concretamente, quien ofrezca a mujeres que vienen de Sarvoy, Burgundy, Londres, Berlín, Nueva York, Indiana o California, un mundo único para la práctica de la libertad y la creación artística. Una práctica artística con luz propia, y sin duda existente, pero subterránea y afectada de forma especial por la invisibilidad y el silencio. El París de los años veinte y treinta, lleno de clichés y mitos enraizados en la imaginación popular, y que tradicionalmente ha enfatizado la cultura del macho y del genio artista que vive a través del consumo libertino del alcohol y otras drogas, y de la explotación sexual de las mujeres. Frente a ellos, la experiencia de libertad que tienen las creadoras que se instalan en la Orilla Izquierda del Sena será bien distinta, tal como se puede deducir de sus biografías y escritos.

De esta primera época, post-Wilde y pre-Stonewall, destacamos las siguientes autoras, que formaban parte del Grupo Bloomsbury: Vita Sackville-West, aristócrata inglesa de vida apasionada y confesa lesbiana, escribe en 1931 *Toda pasión apagada* (1990, Alfaguara), y no casualmente se aprecia en esta obra la influencia de la Woolf. Violet Trefusis, mantuvo una (in)tenso relación amorosa e intelectual durante toda su vida con Sackville-West, documentada en *Cartas de amor a Vita* (1990, Ediciones Grijalbo). Y Virginia Woolf que, como hemos dicho, escribe una de sus novelas más célebres, *Orlando*, como homenaje a Vita que se vestía de hombre para pasear con su amante Violet Trefusis.

Al otro lado del Canal de la Mancha, en París, Colette escribe cientos de relatos cortos, novelas y ensayos, muchos de ellos disponibles hoy en España, títulos como *Claudine en París*, *Claudine se va* o *Dúo* se encuentran editados por Anagrama. Sin embargo, no está traducido *Le Pure et le Impure*, en el cual Colette inmortaliza la sociedad lesbiana del París de los años veinte. Radclyffe Hall ("John") escritora inglesa, famosa por ser la autora de la novela lesbiana más controvertida de la época, *The well of loneliness* (1928), traducida al castellano con el título *El pozo de la soledad* (Editorial Ultramar). Adrienne Monnier, editora y escritora francesa que promovió las vanguardias literarias de los años veinte desde su librería, *La maison des amis des livres*. Gertrude Stein, de origen norteamericano, acompañada durante toda su vida por su musa, secretaria y mecenas, Alice B. Toklas, es una de las escritoras más prolíferas, escribe numerosos libros especialmente entre los años 1908 y 1946. En la Editorial Horas y Horas promovida por la Librería de Mujeres de Madrid, y en su relativamente reciente, colección de literatura lesbiana, "La Llave la tengo Yo" se encuentra desde 1993 su primera obra de carácter autobiográfico

co y la más explícitamente lesbiana, que Stein se negó a publicar hasta después de su muerte, *Q.E.D: "Quod Erat Demonstrandum"* (Las cosas como son).

Una de las más grandes, incluso reconocida dentro de los cuestionables parámetros literarios impuestos por el Canon, es Djuna Barnes. Barnes escribe en 1936 no sólo una novela, sino una novela muy buena, *El bosque de la noche* (1987 y 1988, editorial Seix Barral). Una de las novelas lesbianas formalmente más compleja, de contenido arriesgado y meticulosamente reflexionado y documentado. Barnes no solamente nos hace recordar en esta obra su loca pasión por Thelma, sino, y sobretodo, desafía y critica la teoría freudiana y sus principios sobre el complejo de castración y la envidia del pene, casi al unísono que esta teoría salía a la luz. Con esta novela se inicia la deconstrucción de los principios freudianos, principios que han contribuido de manera singular a patologizar el cuerpo femenino como histérico y depresivo, o a definirlo como un objeto pasivo de deseo para satisfacer la libido de un sujeto activo masculino. En *El bosque de la noche*, los personajes circulan en los márgenes, no se cae en esencialismos, ni tampoco encontramos un modelo de lo bueno y de lo correcto a seguir, hay conexiones múltiples, azarosas, como en la vida real. Barnes sabe que su imaginación creativa no es "como Dios manda" y desde el principio al fin, en la noche y en su bosque, nos hace sentir curiosamente incómodas.

También en esta época escriben y conviven en el París lesbiano y vanguardista de entreguerras, como casi todas las nombradas anteriormente, la escritora inglesa Dolly Wilde, la periodista del *The New Yorker*, Janet Flanner, la editora, novelista y poeta Solita Solano, la poeta inglesa de "expresión francesa" Renée Vivien, sobre la que Maria-Mercé Marçal basa su primera



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

novela *La pasión según Renée Vivien* (1995, Seix Barral). La escritora inglesa, Nancy Cunard, fundadora de la vanguardista Hours Press; Mina Loy, poeta modernista inglesa que publica sus trabajos en revistas literarias, Jane Heap, co-editora, con Margaret Anderson, de *The Little Review* y agente literaria de Gertrude Stein y, por último, cabe destacar la presencia de la poeta y novelista H. D. (Hilda Doolittle) implusora del "Imagism". Mujeres con energía creativa y talento, mujeres, éstas y otras, con una pasión por el arte y la literatura, mujeres sin obligaciones con sus maridos o hijos, simplemente porque no los tenían. Mujeres que amaban tanto París como la libertad que ellas le ofrecían a esta ciudad. Mujeres bajo la sombra que les produjo durante décadas el brillo de las historias, un tanto engrandecidas y no exentas de sexismo, de sus contemporáneos artistas varones.

Desafortunadamente, ninguna ciudad después de los años treinta tuvo la suerte de París. Sin embargo, y a pesar de las huellas brutales que dejó el nazismo sobre los cuerpos y las conciencias disidentes, de las cuales las lesbianas formaban parte, tal como lo relata Erica Fischer en su libro *Aimée y Jaguar: una historia de amor, Berlín 1943* (1994, Seix-Barral), las escritoras lesbianas y la literatura lesbiana continúan su andadura en el aire de nuevos tiempos pero también en la trama de la vida.

La norteamericana Mary Renault, *Un muchacho persa* (1992, Grijalbo) y *Alexis de Atenas* (1995, Edhasa), continúa publicando hasta los años setenta, aunque había comenzado a publicar en 1939. Se preocupa, al igual que la Woolf o Stein, por la posición narrativa siempre problemática para una escritora lesbiana, pero sobre todo le preocupa la representación de las relaciones como romance, de esta forma utilizará la "historia" (la Grecia antigua, Persia, etcétera) como base para escri-

bir novelas sobre relaciones homosexuales. Se acerca al cortejo del romance y se convierte en una de las escritoras lesbianas más conservadora, aunque sus dificultades con las asunciones que la historia oficial le brindaba sobre el género, le produjeran fuertes quebraderos de cabeza. Jane Bowles escribe con 24 años y publica en 1946 *Dos damas muy serias* (1981, Anagrama). El nomadismo que caracterizó su vida se refleja en esta novela. Relata el itinerario de dos mujeres en busca de su

Djuna Barnes El bosque de la noche

Novela



«El genio más grande de nuestros días»
T. S. Eliot

Seix Barral Biblioteca Breve

identidad, este itinerario le permite a Jane tejer con sus personajes principales una identidad lesbiana. Margarite Yourcenar recrea en toda su obra, desde el exilio interior que le ofrecía su vida como lesbiana, la cual se convirtió en una de sus fuentes principales de inspiración, para la búsqueda de la propia sensualidad y de la libertad para expresar los propios afectos y la propia sexualidad. Esta búsqueda la cuenta, casi siempre, a través de personajes "masculinos", en una larga carta, *Alexis o el tratado del inútil combate* (1992, Alfaguara-Bolsillo), y en *Cuentos orientales* (1994, Alfaguara) pero también cuando se detiene en la vida de ese hombre solo en *Memorias*

de Adriano (1983, Edhasa). En 1940, Carson McCullers conoce en Nueva York a una joven suiza, de este encuentro dice, "apenas ver aquel rostro, supe que me obsesionaría hasta el final de mis días". En esta época Carson se divorcia de su marido y comienza su gran pasión por escribir, su delirio literario. El 14 de febrero de 1941 aparece *Reflejos en un ojo dorado* (1981, Bruguera y Seix Barral), un libro dedicado a su amante Annemarie y que fue tachado de indecente al desbordar, página tras página, de lirismo homosexual. Diez años más tarde, en 1952, Claire Morgan, una escritora que nadie conocía, publica una novela bajo el título *El precio de la sal*, pero realmente detrás de esta novela de amor e intriga entre mujeres, y además con final feliz, se escondía una famosa escritora policiaca neoyorkina, Patricia Highsmith. Hoy, esta novela está publicada con el título de *Carol* (1997 Anagrama).

A partir de ahora lo leerás diferente

La Revuelta de Stonewall (Nueva York, 1969), es ya un hito histórico para el conjunto del movimiento de lesbianas y gays en Occidente. Muchas cosas cambiarán desde este momento, también la producción literaria de lesbianas y gays. En este sentido, se habla de una literatura pre y post-Stonewall. Sin duda alguna, aunque no será el caso de España, que todavía vive bajo los efectos de la dictadura franquista, las posibilidades culturales y materiales de lesbianas y gays cambiarán profundamente y se verán favorecidas a finales de los años sesenta.

Los movimientos de liberación de mujeres y de homosexuales, no sólo crearon nuevos vínculos sociales, sino que ofrecieron a un público literario, cada vez más comprometido, nuevas composiciones que problematizaban la sociedad dominante. Se criticaba la hostilidad, la autoridad e incluso el poder que esta sociedad ostentaba. La mordaza



que estaba sellando los labios de las mujeres lesbianas salta en pedazos y el acto de nombrar y crear, aunque siempre problemático, no sólo se hace público sino que también, y con todas sus contrapartidas, se identifica.

En los años que nos separan del inicio de esta revuelta, (¡y que no concluya, por favor!), mucho es lo que se ha visto transformado. Ha sucedido lo que tenía que suceder para que, con cada vez más frecuencia, se hable de escritoras lesbianas, de editoriales y librerías de lesbianas y gays, de teoría *queer*, de mercado rosa, de cine *camp*, de "bollozines" y "fanzines" o de estudios culturales sobre lesbianas, gays o transexuales en muchas universidades. Evidentemente, ni es oro todo lo que reluce, ni tampoco alumbra igual en cualquier dirección.

En el Estado español, lo mismo que nos han contado otras tantas veces para otras tantas cosas, llevamos un cierto retraso con respecto a otros países de nuestro entorno, y no precisamente en el reconocimiento de derechos, que aunque todavía son insuficientes no nos diferencian significativamente de nuestros vecinos europeos, sino más bien en procesos de cambio social que permitan expresiones diversas y modos de vida diferenciados. Si la lesbofobia es una práctica cotidiana a la vez que la relaciones afectivas entre personas del mismo sexo sigue constituyendo el tabú de los tabúes, no es de extrañar que haya una producción mínima de literatura lesbiana escrita por lesbianas españolas. Dadas estas circunstancias también es explicable que todavía se hable con cierta timidez, o bien se mantenga en silencio textos lesbianos publicados en castellano. Aun así, y afortunadamente, ya nada es como era.

Pese a dos décadas de andadura democrática, las lesbianas han tenido que esperar a los noventa para contar con dos editoriales que se definen abiertamente como lesbianas. Me refiero en primer lugar, a la

citada anteriormente, "Horas y Horas" con su colección "La llave la tengo yo" y, en segundo lugar, a la reciente editorial gay y lesbiana, "Salir del Armario". La primera tiene ocho títulos disponibles, de escritoras de diferentes nacionalidades, y salvo Stein, son todas escritoras noveles, apenas conocidas hasta este momento en España. Son todas novelas ágiles y de fácil lectura: la escritora Rita Mae Brown construye un relato de carácter autobiográfico, *Frutos de rubí: crónica de mi vida lesbiana*, donde predomina la denuncia social y la lucha contra el racismo y la lesbofobia en EE.UU. Anne de Bascher firma con pocas palabras su primera novela, *Dilemma*, autoeditada en Francia. Una novela de tipo psicológico e intimista, donde una esposa y madre, aparentemente satisfecha, abandona estos papeles que considera impuestos, una vez que descubre y quiere satisfacer sus deseos y sueños lesbianos. *Terremoto*, de Sheyla Ortiz, *Cris & Cris* y *Pasiones* de la argentina M^a Felicitas Jaime, son tres novelas que obvian reflexiones y no van mucho más allá de la expresión de su buen humor bollero. Mucho más románticonas son *En otras palabras* de Claire McNab o *Pintando la luna* de Karin Kallmaker, ambas publicadas en la editorial "Salir del armario", pero, por si a alguien le quedaba la duda, hay adolescentes y jóvenes lectoras lesbianas, público insatisfecho que busca recreo para sus primeros despertares amorosos.

La literatura erótica, género considerado inmoral, pero que a menudo alimenta en secreto (y en secretismo) las fantasías reprimidas de esos mismos censores inmorales, tiene en la colección "La sonrisa vertical" (Tusquets), su aliada más dulce o perversa. Varios son los títulos que indagan en las relaciones eróticas y en los goces carnales que envuelven las relaciones lesbianas. Títulos conocidos como *Historia de O* de la francesa Pauline Réage, dan paso a fetiches sofisticados y a juegos

sadomasoquistas donde Jean de Berg (pseudónimo bajo el cual se esconde una escritora) parece sentirse en su salsa; *La imagen* y *Ceremonia de mujeres* son dos de sus "historias de amor" entre mujeres. En 1995, Irene González Frei, autora que firma con seudónimo, gana el Premio "La sonrisa vertical" con *Tu nombre escrito en el agua*, apenas nada se sabe de ella, que ha preferido mantenerse en el armario del anonimato literario, inexplicable decisión, cuando la "etiqueta lesbiana" parece no sólo ser garantía de ventas, sino que además ha llegado a las puertas de las más altas instituciones del estado y se codea con progresistas y conservadores en un momento donde la tolerancia se ha convertido en un atributo de moda. En cuanto a esta novela recae en ella el mérito de ser una de las primeras escritas en lengua castellana explícitamente "lesbiana". Sin embargo, lo importante termina siendo las decepciones: la crudeza sexual, el martirio al que somete a las protagonistas, un final, continuamente anunciado, trágico y humillante, y el regalo penitente del epílogo, terminan robando, incluso a las fantasías más masoquistas, el placer de pasar un rato entre sus páginas. Si la Highsmith celebraba con Carol los aplausos de un buen final y además feliz, y de esto ya hace más de cincuenta años, el viaje hacia Roma al que nos conduce González Frei termina convirtiéndose en la casa de los horrores para un imaginario lesbiano harto ya de tristezas, víctimas, lamentaciones y prohibiciones.

Elegante en su prosa y llena de matices hilados al ritmo de un aparentemente tranquilo Mediterráneo, se nos descubre la obra de Esther Tusquet, *El mismo mar de todos los veranos* (1981, Lumen y 1990, Anagrama). Esther Tusquets, que nunca ha definido su literatura públicamente como lesbiana, es reconocida fuera y dentro de nuestras fronteras como una de las principales representantes de una literatura lésbica. Las rela-



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

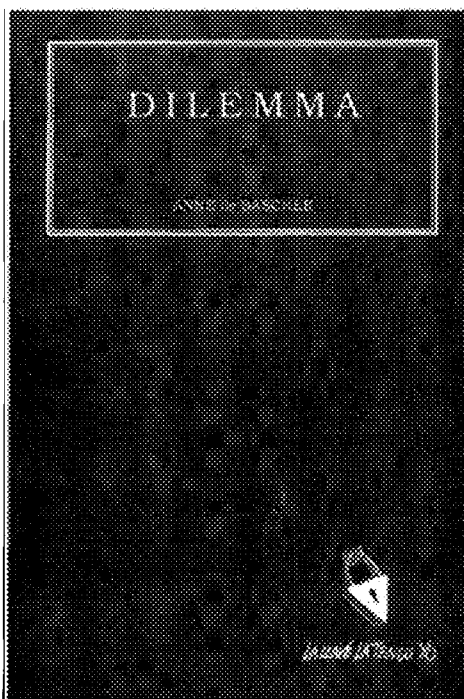
ciones de complicidad entre mujeres forman la base de la trama narrativa de su obra, en la novela citada nos cuenta una historia de deseo y afinidad entre mujeres maduras que viven entre la hipocresía y mediocridad de la burguesía catalana. Esta afinidad también impregna la novela de Carmen Martín Gaité *Nubosidad variable* (1992, Anagrama).

Aunque cada vez son más los espacios de representación ganados a la cultura dominante por las prácticas contraculturales que ejercen identidades periféricas, no podemos decir que la cultura lesbiana y gay en el Estado español tenga la misma incidencia que en otros países. La literatura anglosajona y la latina-chicana es la que nos ofrece las mejores versiones de la disidencia sexual.

Dispersas en varias editoriales se encuentran una serie de novelas que construyen una genealogía literaria lesbiana alternativa. La deconstrucción del término lesbiana en la llamada "literatura lesbiana postmoderna", la representación "queer" de identidades transgénero y la resistencia política de nuevos cuerpos "homosexuales" que transforman contextos de opresión específicos, son los temas principales que definen a esta nueva generación literaria.

La Pasión (1987, Edhasa) y *Escrito en el cuerpo* (1992, Anagrama), son dos de las obras más relevantes de la famosa escritora inglesa Jeanette Winterson. La posición narrativa más inmediata que adopta Winterson es jugar, juega a los naipes en la ciudad de los disfraces. Juega con el género de sus personajes retando continuamente una identidad lesbiana representada tradicionalmente como fija y monolítica. *Escrito en el Cuerpo* contiene una particular representación de lo que es una lesbiana, frente a un sujeto unificado nos presenta la fragmentación del cuerpo y del deseo en un conjunto de experiencias discontinuas. Las historias que construye, con claras influencias de Djuna Barnes,

son historias ambigüas donde se rompe al sujeto a la vez que la figura que lo encarna, creando así efectos de una realidad virtual donde el cuerpo no está presente. El deseo se proyecta "electrónicamente" a través de conexiones, si el deseo tiene una parte de materialidad en otras novelas, aquí esta materialidad se pierde. El cuerpo no es una definición médica y el deseo es riesgo, es el miedo incorporado en una relación, es el miedo a incorporar un cuerpo femenino en otro, es el miedo a apostar el corazón todavía más lejos por esa necesidad constante de Sentir. Pero este miedo no se construye como negativo y opresivo, desear en la pérdida



no es lo mismo que desear la pérdida.

La novelas postmodernas inscriben el deseo en narrativas postmodernas, el deseo conecta con la idea de intensidad, de textura, de expresión, de cambio. Frente a las novelas modernistas donde el deseo conecta con el pasado, la memoria, la familia, en Winterson es un continuo movimiento hacia el objeto deseado. Establece resistencias a que el deseo se establezca en una relación confortable y "normal", la pasión y el deseo entre mujeres en estas dos novelas se

ubican en un espacio-tiempo de crecimiento: "en algún lugar entre el sexo y el miedo está la pasión".

En 1958, un año antes que Jeanette Winterson, nace en Nueva York Sara Shulman. Escritora contestataria, profesora de literatura en la Universidad de Columbia y activista en dos de los más importantes grupos de acción política que han surgido en EE.UU. a finales de la década pasada, ACT UP y Lesbian Avengers (6).

Shulman tiene dos novelas traducidas al castellano *Gente en apuros* (1993, Alfaguara) y *Empatía* (1995, Alfaguara). Las lesbianas y gays que habitan la primera novela, nos hablan desde el Lower East Side neoyorquino de los años ochenta, cuando el "sueño americano" se convierte en miseria, degradación y muerte después de años de lujo televisado y de promesas triunfantes de un sistema opulento y victorioso tras la caída del muro de Berlín. Pero lejos de la resignación y la autolamentación, los personajes de esta novela se organizan para resistir y salir a las calles de un Manhattan que desprende el hedor de la homofobia y el dolor entre sus rascacielos, para denunciar una aniquilación que consideran programada, el SIDA. Esta *Gente en apuros* se descubre a sí misma y frente a las demás, desnudando sus sentimientos, incluso en tiempos de rabia la ternura es posible y el amor entre locazas, maricones y bolleras se convierte en la mejor vacuna contra una sociedad que les intenta aplastar hasta la muerte.

En *Empatía*, aunque permanece el mismo fondo social de la novela anterior, los Estados Unidos inmediatamente posteriores a la era de Reagan y Bush, Shulman se enfrenta al psicoanálisis de Freud con ironía y humor. Ridiculiza la visión que Freud tiene sobre el lesbianismo; "una lesbiana sólo puede existir en relación con el hombre, o porque quiere ser un hombre o porque le odia profundamente", y le da la oportu-



nidad a Anna O. y Dora, dos de sus pacientes históricas, de alzar su voz contra él y resolver con elegancia y sencillez lo que para Freud era una enfermedad psíquica. Doc, el psiquiatra de la novela, aprende a través de Ana (representa a Anna O.), la protagonista, lesbiana judía que se enamora de Dora (la otra paciente de Freud y que da nombre a su estudio sobre la histeria femenina).

Tanto la narrativa de Winterson como la de Shulman, exigen a las lectoras/es no sólo que no se mientan a sí mismas/os, sino también que sean capaces de enfrentarse a la complejidad de una existencia lesbiana que se opone a ser normalizada, al unisono que plantea una existencia específica.

En los huecos fronterizos que hay entre un idioma y otro, entre un país y otro, entre lo blanco y lo negro, lo que está arriba y lo que está abajo, se encuentra la literatura lesbiana latina-chicana. Apenas conocida en España y de creciente difusión en EE.UU y México. Moverse más allá de las barreras que reinforman las naciones, de las reglas gramaticales que registra un idioma (muchas escriben en espanglish) y articular su existencia a través de las diferencias de clase, raza y deseo sexual son aspectos presentes en un conjunto de escritoras tan unidas como diversas: Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera* (1987, San Francisco, Spinsters/ Aunt Lute) y *Making face, Making soul/ Haciendo cara: creative and critical perspectives by women of color* (1990, San Francisco, Aunt Lute Books), Cherrie Moraga, *Loving in the war years: lo que nunca pasó por sus labios* (1983, Boston, South End), Cristina Peri Rossi, *Evohe* (1994, Washington DC, Azul Editions), y la tejana Emma Pérez con su primera novela *Gulf dreams* (1996, Berkeley: Third Woman Press), en la cual inscribe el deseo en una historia personal y social en imágenes, sonidos y percepciones, en la resistencia a la violación y en la esperanza de sobrevivir dentro de los sueños que se tejen dentro de la propia escritura, dentro de la vida. Todas

ellas tienen nombres que no deberían pasar desapercibidos.

El lenguaje en muchas de estas novelas es una quimera entre el inglés y el español, ambos lenguas de conquistadores, que afirma el cuerpo lesbiano de color contra la posibilidad de ser señalado por el padre blanco. Reescriben la historia de la Malinche "madre de la raza bastarda", "mestiza del nuevo mundo", se exploran temas de identidad cuando nunca se ha tenido una lengua materna (un lenguaje original), cuando nunca se ha vivido en la armonía legítima de la heterosexualidad como cultura. El tema central en las obras citadas anteriormente es la relación de estas mujeres de color con la escritura, donde el deseo lesbiano es inventado y recreado dentro de la propia palabra, de cada una de las palabras que se seducen y se suceden en sus historias. En este sentido, Donna Haraway habla de la contribución de estas escritoras a la heteroglosia *Cyborg*.

En una narrativa más realista, y con demasiados clichés para mi gusto, se encuentra la novela de Terri de la Peña, *Margins* (1994, Seattle: Seal Press), articula la diferencia sexual de "la lesbiana chicana" a través de estereotipos normativos impregnados de ideología socialista. No ha llegado a mis manos la novela de Sylvia Molloy, *En breve cárcel* (1981, Seix Barral), así que digo lo que sé, que existe (y ya es decir).

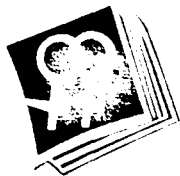
* Fefa Vila es socióloga y activista de L.S.D.

NOTAS:

- (1) "Queer", término de difícil traducción al castellano, de ahí que lo utilice en su acepción original en inglés. Refiriéndose a todas las que no se identifican como heterosexuales, el término enfatiza identificaciones provisionales, y siguiendo la definición de Teresa de Lauretis "queer" es un "agente de procesos sociales cuyo modo de funcionamiento es a la vez interactivo y resistente, participativo y a la vez distinto, reclamando a un tiempo igualdad y diferencia, exigiendo representación política mientras insiste en su especificidad material e histórica".

- (2) Aunque este artículo se estructura principalmente a través de la novela, por ser el género donde la representación del lesbianismo ha sido predominante, consideramos oportuno hacer referencia a ensayos recientemente publicados, debido al desarrollo y la importante crítica que está adquiriendo la teoría "queer" y lesbiana en esta última década. En sí misma esta producción bibliográfica requeriría una reflexión específica que desbordaría, en este caso, los límites en los que se enmarca este artículo.
- (3) No hay que olvidar que en EE.UU. e Inglaterra la "ficción" ha sido el principal lugar de representación de la sexualidad, el género y la construcción de identidades marginales.
- (4) Julie Abraham: *Are girls necessary?: lesbian writing and modern histories*. New York and London: Routledge, 1996.
- (5) Hoy en día se pueden encontrar biografías más o menos responsables de cada una de ellas, me refiero a las que han concluido su obra con el final de su vida.
- (6) ACT UP (Aids Coalition to Unleash Power) es un grupo de acción política que lucha contra la indiferencia social y estatal frente a la pandemia del SIDA. Lesbian Avengers (Lesbianas Vengadoras) es otro grupo de acción, que lucha contra la lesbofobia y las invisibilidades de las lesbianas.

PUBLICIDAD



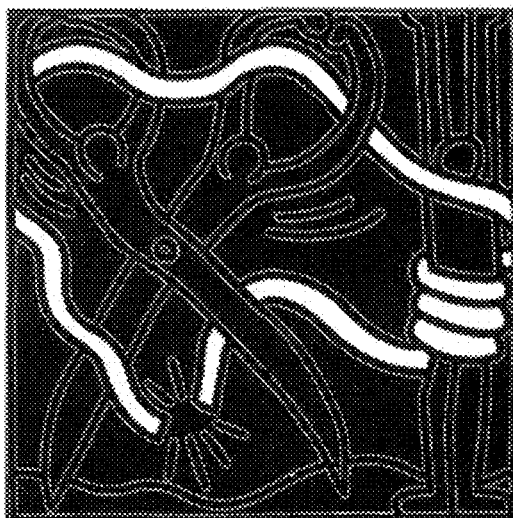
Breve panorama de la literatura lesbiana latinoamericana en el siglo XX

* ELENA M. MARTÍNEZ

Las décadas de los setenta, los ochenta y los noventa, con las luchas de grupos feministas, han sido favorables para el desarrollo de la literatura lesbiana latinoamericana. Por literatura lesbiana se entiende aquella que va más allá de la mera representación de temas y motivos, para privilegiar una perspectiva lésbica. Un examen de este tipo de literatura muestra que las preocupaciones centrales giran en torno a lo erótico, lo autobiográfico y lo socio-político. Sin embargo estos motivos, o preocupaciones, aparecen relacionados tan intrínsecamente en los textos que se hace difícil discernir una clara clasificación.

A pesar de la expansión de esta literatura en las últimas décadas, la falta de atención crítica que ha recibido -sobre todo en América Latina- y menos en los Estados Unidos -apunta a los prejuicios que aún existen y al silenciamiento que sufren estos temas en nuestras sociedades hispánicas. Tradicionalmente, las escritoras interesadas en explorar cuestiones lésbicas en su obra han recurrido a un código de reticencias y de juegos de ocultamiento para que esos contenidos pasen inadvertidos a la crítica social; valiéndose

se de un código alterno, las escritoras han transformado lo



Keith Haring, 1988

lésbico en formas que puedan ser aceptadas por las convenciones heterosexuales que rigen todos los sectores sociales. Por lo tanto, en muchas ocasiones, para hablar de la literatura lesbiana hay que descifrar significados que han sido enmascarados por medio de un lenguaje perifrásico y eufemístico.

A pesar de que hasta ahora la omisión de temas, motivos, personajes y preocupaciones en torno al lesbianismo en la literatura ha sido la norma, algunos críticos han comenzado a rescatar a dos figuras claves

latinoamericanas, Sor Juana Inés de la Cruz (Juana de Asbaje, México, 1648-1695) y la ganadora del Premio Nobel, Gabriela Mistral (pseudónimo de Lucila Godoy, Chile, 1889-1957), para una tradición y un canon literario lésbicos.

Sor Juana Inés de la Cruz, monja carmelita, es famosa por su poesía lírica y filosófica, sus ensayos, y su teatro, en los cuales se rebela en contra de las estructuras patriarcales de su época. Su poesía amorosa, dedicada a mujeres de la nobleza, entre ellas la condesa de Paredes y la marquesa de Laguna, ha dado lugar a lecturas e interpretaciones lésbicas de su obra, y por extensión, de su vida. En poemas tales como "En que describe racionalmente los efectos irracionales del amor", "Filis" y "Divina Lysimía" sugieren un discurso amoroso lésbico.

En la poesía de Gabriela Mistral, los temas de la desolación, el amor y la frustración, reflejan la conciencia de una mujer que se identificaba a niveles emotivos con otras mujeres. Sus amistades con mujeres y la existencia de una amiga, quien la acompañó gran parte de su vida se han pasado por alto y, curiosamente, los críticos han prestado atención y se han concentrado en la deso-

PUBLICIDAD



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

lación de Mistral por la muerte de un enamorado en sus años de juventud.

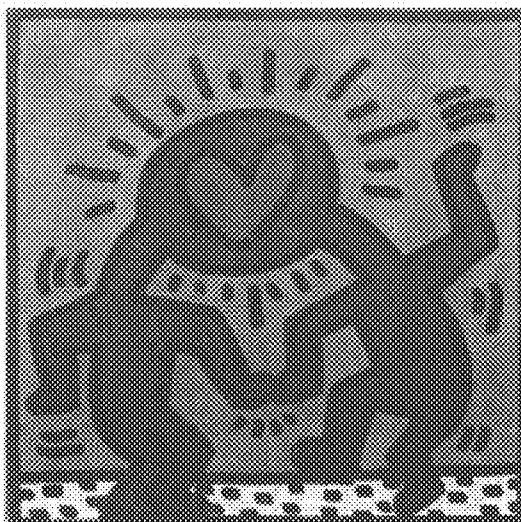
En la segunda mitad del siglo XX, las obras de Alejandra Pizarnik (Argentina, 1936-1972) y Cristina Peri Rossi (Uruguay, 1941) son testimonio de un discurso literario lésbico. Sus obras aúnan lo erótico y las preocupaciones del proceso de escritura. En *La condesa sangrienta* (1971), obra basada en *La Comtesse Sangrante: Erzébet Bathóry* (1963) de Valentine Penrose, Pizarnik une erotismo lesbiano con muerte, poder y tortura. Este mosaico de once viñetas en prosa es una metáfora de la situación política de la Argentina en los años setenta.

Por su parte, la cuentista, periodista, poeta y novelista Cristina Peri Rossi es la autora de, entre varias novelas y cuentos, dos libros que se destacan por sus temas lesbianos: *Evohé* (1971) y *Lingüística general* (1979). Uno de los epígrafes del primer libro, un poema de Safo, es una obvia referencia al tema del lesbianismo. En *Evohé* Peri Rossi asume una voz masculina para celebrar el deseo por el cuerpo femenino. Valiéndose de pronombres femeninos y masculinos, la autora encubre significados sexuales y políticos para escapar a la censura social.

Si en *Evohé* Peri Rossi oculta y transforma significados eróticos y amorosos lesbianos en *Lingüística general* aborda abiertamente el lesbianismo. Aquí, la poeta continúa la exploración de la relación entre lenguaje, gramática y categorías de género sexual y, en algunos poemas, el tema de amor entre mujeres. Así, en el poema "3ª Estación: Campo de San Barnabá", el lesbianismo se hace explícito y la hablante proclama su amor por otra mujer. En "4ª Estación: Ca Foscari", uno de los poemas lésbicos más hermosos del poemario, el intercambio de la identidad de las mujeres es un rasgo prominente: "Te quiero esta y otras noches / con nuestras marcas de identidad cambiadas / la forma en que alegremente cam-

biamos nuestra ropa / y tu vestido es mío / mis sandalias son tuyas / mi seno / tu seno".

En la década de los setenta empiezan a surgir voces literarias de mujeres latinoamericanas (o de origen latinoamericano) radicadas en los Estados Unidos y que se identifican con las luchas de las mujeres afroamericanas. En este grupo se han distinguido las chicanas y las puertorriqueñas. Las chicanas Gloria Anzaldúa y Cherri Moraga con la publicación de *This Bridge Called My Back: Writing by Radical Women of Color*



Keith Haring, 1987

(1981) abrieron posibilidades de expresión para las mujeres afroamericanas y latinoamericanas de Estados Unidos que se identifican como mujeres de origen mestizo. Identificándose como "latina" (esto es, latinoamericana radicada en los Estados Unidos), la poeta Luz María Umpierre (Puerto Rico, 1947) ha estado desde la década de los setenta involucrada en la lucha por los derechos de las mujeres, y en especial las lesbianas. Los poemarios de Umpierre, *Una puertorriqueña en Penna* (1979), *En el país de las maravillas* (1982), *...Y otras desgracias/And other Misfortunes* (1985), y *The Margarita Poemas* (1987) articulan una lucha política en contra de la situación colonial de Puerto Rico, su identidad lesbiana y su deseo lésbico.

En la década de los ochenta han surgido otras poetisas lesbianas,

entre ellas, Magaly Alabau, Nancy Cárdenas, Diana Bellessi, Mercedes Roffé, Nemir Matos y Sabina Berman. Con la excepción de Roffé, la poesía de estas escritoras se caracteriza por presentar abiertamente un discurso erótico lesbiano. No obstante, el erotismo ha adquirido diversas manifestaciones en las obras. En algunas de ellas, por ejemplo, el erotismo se entrelaza con la rivalidad y la violencia, mientras que en otras se conecta con el acto de escritura.

Entre las muchas colecciones de poesía que ha publicado Magaly Alabau (Cuba, 1945), *Electra/Clitemnestra* (1986) y *Hermana* (1989) se centran en el tema de amor entre mujeres, erotismo e intimidad. En su primer libro, la autora adapta y elabora los mitos griegos de Electra y Clitemnestra. A través del proceso de reinterpretación de estos mitos, Alabau transforma el contexto heterosexual en significados lesbianos. Si en su primera colección, la violencia y la rivalidad son rasgos claves de las protagonistas femeninas, en *Hermana* la poeta presenta la posibilidad de la intimidad emocional y física entre las mujeres.

Las escritoras mexicanas Sabina Berman, Nancy Cárdenas y Rosamaria Roffel, se destacan por su literatura lesbiana con contenido erótico y sociopolítico. De vena erótica es la colección *Lunas* (1988) de la dramaturga, novelista y actriz Sabina Berman (México, 1955). Nancy Cárdenas (México 1934-1994), poeta, dramaturga y directora de teatro, fue, hasta su muerte en abril de 1994, una destacada activista de los derechos de las mujeres y, en particular, de los derechos de las lesbianas. Su libro *Cuaderno de amor y desamor* (inédito) articula un discurso erótico, que, como su título advierte, se centra en la primera parte, la celebración del amor y, en la segunda, el dolor del amor no correspondido. En este texto, el uso de un "yo" que se identifica como femenino y un "ella" hacen explícito el carácter de amor homosexual que lo distingue de los discursos heterosexuales. Aún más, las primeras páginas del



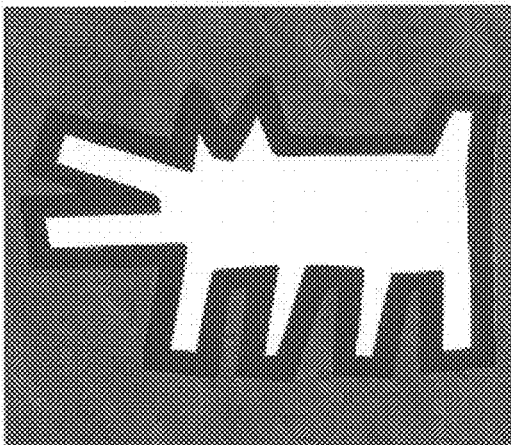
libro aluden a un nuevo comienzo, un génesis y, por lo tanto, a una reinterpretación del mito occidental. Aquí, la poeta reemplaza a Adán y a Eva por dos mujeres quienes, a solas y desnudas, va a escribir su historia.

Rosamaria Roffiel (México, 1945) es la autora del poemario, *Corramos libres ahora* (1986), de una obra testimonial, *¡Ay Nicaragua, Nicaragüita!* (1987), y la novela *Amora* (1989). Como muchos de los poemas de *Corramos libres ahora* de Rosamaria Roffiel en *Eroica* (1988), Diana Bellessi (Argentina, 1946) textualiza una escritura erótica que acentúa la pasión y el deseo por el cuerpo femenino, además de articular el placer del texto. En la sección "Dual" de *Eroica*, como en "4ª Estación: Ca Foscari", de Cristina Peri Rossi, la hablante subraya la reciprocidad del deseo de las amantes lesbianas. Nemir Matos (Puerto Rico, 1949), la primera escritora en la isla que trató explícitamente las cuestiones lesbianas, también elabora la mutualidad del deseo de las amantes en sus colecciones: *Las mujeres no hablan así* (1981) y *A través del aire y del fuego, pero no del cristal* (1981). A diferencia de las poetisas anteriormente mencionadas, la poeta Mercedes Roffé (Argentina, 1954), autora de tres poemarios, *Poemas 1973-1975* (1978), *Cámara Baja* (1987) y *La noche y las palabras* (1996), trabaja la experiencia de la ausencia de la amada.

El tratamiento de temas y motivos lésbicos en la narrativa ha sido menos abundante que en la poesía. La mayor parte de la narrativa lesbiana se ha concentrado en la exploración de lo autobiográfico y lo erótico. En el género biográfico se encuentra la novela *Monte de Venus* (1976) de Reina Roffé (Argentina, 1951), censurada en la Argentina por su tratamiento de la política y el lesbianismo, la novela se desarrolla alrededor de una lesbiana cuyas experiencias reflejan la discriminación que sufre en una sociedad homofóbica.

Durante las décadas del ochenta y comienzos del noventa, se publi-

caron tres novelas lesbianas. En *breve cárcel* (1981), de la crítica literaria Sylvia Molloy (Argentina, 1938), explora el vínculo entre erotismo y el acto de escritura. La novela *Amora* (1989) de Rosamaria Roffiel entrelaza una historia de amor, lo autobiográfico y el



Kath Haring, 1988

compromiso social y político a la causa de las mujeres como una reflexión de la discriminación que sufren en México. El epígrafe de la novela advierte a las lectoras de que lo que van a leer es un recuento autobiográfico. Y la dedicatoria del libro acentúa el carácter lesbiano del mismo: "para todas las mujeres que se atreven a amar a las mujeres". La controversia que acusó en México la publicación de la novela autobiográfica *Dos mujeres* (1990) de la socióloga Sara Levi Calderón (México, 1942) es un claro ejemplo de los prejuicios que existen en contra del lesbianismo y el deseo que aún prevalece de ocultar sus representaciones y manifestaciones artísticas.

BIBLIOGRAFÍA:

- ALABAU, Magaly: *Electra/Clitemnestra*. Concepción, Chile: Libros de Maitén, 1986.
- ALABAU, Magaly: *Hermana/Sister*. Bilingual edition. Translated by Anne Twitty. Madrid: Editorial Betania, 1992.
- BELLESSI, Diana: *Eroica*. Buenos Aires: Ediciones Último reino/Libros de la tierra firme, 1988.
- BERMAN, Sabina: *Lunas*. Mexico City: Editorial Katún, 1988.
- DE LA CRUZ, Sor Juana Inés: *Obras completas*. Mexico City: Fondo de cultura económica, 1951-1957.
- PADERMAN, Lillian: *Chloe Plus Olivia. An Anthology of Lesbian Literature from the*

Seventeenth Century to the Present. New York: Viking Penguin, 1994, pp. 441-445.

FOSTER, David William: *Gay and Lesbian Themes in Latin American Writing*. Austin: University of Texas Press, 1991.

LEVI CALDERÓN, Sara: *Dos mujeres*. Mexico City: Editorial Diana, 1990. Translated by Gina Kaufer *The Two Mujeres*. San Francisco: Aunt Lute Books, 1991.

MARTÍNEZ, Elena M.: *Lesbian Voices from Latin America: Breaking Ground*. New York: Garland, 1996, pp. 12-33.

MISTRAL, Gabriela: *Poesías de Gabriela Mistral*. Mexico City: Editores mexicanos unidos, 1983.

MOLLOY, Sylvia: *En breve cárcel*. Barcelona: Editorial Seix Barral, 1981. Translated by Daniel Balderston with the author as *Certificate of Absence*. Austin: University of Texas Press, 1989.

PERI ROSSI, Cristina: *Evohé. Poemas eróticos*. Montevideo: Editorial Girón, 1971.

PERI ROSSI, Cristina: *Lingüística general. Poemas*. Montevideo: Editorial Prometeo, 1979.

IZARNIK, Alejandra: *La condesa sangrienta*. Buenos Aires: Aguarris, 1971. Translated and edited by Alberto Manguel. *Other Fires: Short Fiction by Latin American Women*. New York: Clarkson N. Potter, 1986.

RODRÍGUEZ MATOS, Carlos: "Nemir Matos". In *Latin American Writers on Gay and Lesbian Themes. A Bio-Critical Sourcebook*. Ed. David William Foster. Westport, Connecticut: Greenwood, 1994, pp. 216-217.

ROFFÉ, Reina: *Monte de Venus*. Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1976.

ROFFÉ, Mercedes: *Cámara baja*. Buenos Aires: Ediciones Último reino, 1987.

ROFFÉ, Mercedes: *La noche y las palabras*. Buenos Aires: Bajo la luna nueva, 1996.

ROFFIEL, Rosamaria: *Amora*. Mexico City: Editorial Planeta mexicana, 1989.

ROFFIEL, Rosamaria: *Corramos libres ahora*. Mexico City: Femsol, 1986; revised edition 1994.

UMPIERRE, Luz María: *En el país de las maravillas*. Bloomington: Third Woman Press, 1982.

UMPIERRE, Luz María: *The Margarita Poems*. Bloomington: Third Woman Press, 1987.

UMPIERRE, Luz María: *Una puertorriqueña en Penna*. San Juan de Puerto Rico: Masters, 1979.

UMPIERRE, Luz María: *...Y otras desgracias/And Other Misfortunes*. Bloomington: Third Woman Press, 1985.

* Elena M. Martínez es profesora e investigadora de Baruch College (City University of New York). Además de reseñas y artículos ha publicado *El discurso dialógico en la era imaginaria* (Madrid: Betania, 1991), *Onetti: estrategias textuales y operaciones del lector* (Madrid: Verbum, 1992) y *Lesbian Voices from Latin America: Breaking Ground* (New York: Garland, 1996).



ENCUESTA

Desde EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA hemos hecho un sondeo entre las Bibliotecas Públicas Municipales y las de la Comunidad que desarrollan su labor en la ciudad de Madrid. Un total de 40 centros, 23 municipales y 17 de la Comunidad, a los que enviamos una encuesta y un sobre timbrado para que nos la devolvieran.

El cuestionario era el siguiente:

1-¿Cuántos libros de ensayo o pensamiento de interés para gays y lesbianas se pueden encontrar en las estanterías?

2-¿Cuántas obras de referencia?

3-¿Cuántas publicaciones periódicas?

- Compra
- Donación

4-¿Cuenta su colección con poesía contemporánea y novela actual de autores gays o autoras lesbianas?

5-¿Existen manuales de educación sexual para gays y lesbianas?

6-¿Existen materiales audiovisuales de interés para gays y lesbianas?

7-¿Existe demanda por parte de los usuarios de este tipo de literatura? ¿Cómo se realizan estas peticiones?

- Buzón de sugerencias
- Mostrador de referencia
- Personal de la biblioteca

8-¿Se observa el uso de los fondos por haber sido sacados de las estanterías o descolocados?

- SI
- NO

9-¿Se realiza alguna promoción especial de estos fondos? ¿Cuándo fue la última vez? ¿Puede detallar el tipo de actividad? Exposiciones, guías de lectura, dossiers, presentación de libros, debates.

10-¿Hay facilidad para el acceso a través del catálogo? ¿Qué encabezamientos de materia o descriptores se utilizan para localizar estos temas?

11-¿Se realizan visitas de escritores, artistas o personalidades gays o lesbianas?

12-SIDA: ¿estos fondos se colocan junto a los temas de interés para gays y lesbianas o en otra sección?

13-¿Colabora la biblioteca con otros centros o asociaciones de gays y lesbianas? ¿En qué consiste la colaboración?

14-¿Aparecen en el tablón de información o en el servicio de información material informativo sobre conferencias, centros, etcétera de interés para gays y lesbianas?

15-¿Cree que entre sus usuarios hay necesidades de información relacionada con gays y lesbianas?

Las primeras seis preguntas iban destinadas a saber cuántos fondos tenían las bibliotecas que fueran de interés para el colectivo de gays y lesbianas. Con el resto queríamos calibrar cómo se promocionaba el uso de esos fondos, qué facilidades había para su consulta y hasta qué punto la biblioteca mantenía una actitud amigable hacia gays y lesbianas. Con la pregunta 11 sobre el SIDA queríamos incidir sobre el reduccionismo que existe sobre este tema. Hay muchos profesionales que piensan que con literatura general sobre el SIDA quedan cubiertas las necesidades de gays y lesbianas.

Tan sólo 6 de las 40 bibliotecas contestaron la encuesta: un 2,4%.

Creemos que esta baja respuesta es significativa sobre cómo perciben el tema los profesionales de las bibliotecas públicas en una ciudad, Madrid, en la que existe una amplia presencia de gays y lesbianas. Para muchas personas el problema sigue siendo un asunto privado y en muchos casos esto se traduce en que continúan funcionando la desinformación, los prejuicios y la marginación.

En nuestro país no contamos con grupos organizados de gays y lesbianas dentro de las Asociaciones Profesionales. Por otra parte los servicios dedicados a esta minoría no aparecen reflejados ni en congresos, ni en cursos, ni en los planes de estudios de las Escuelas y Facultades de Biblioteconomía.

De los seis centros que respondieron la encuesta dos contestan negativamente a todas las preguntas. Es decir, no tienen un fondo pensado para atender las necesidades específicas de gays y lesbianas, ni han observado la necesidad de trabajar en esa línea, ni recogen y difunden información de interés para ese colectivo.

Otros cuatro centros poseen obras sobre gays y lesbianas: en uno cuentan con 5 y en otro con 7 libros de ensayo o pensamiento; un tercero dice tener obras que se "encuentran colocadas junto a los fondos de sexualidad o los libros de literatura". Lo que no se explica en este último caso es cómo pueden los usuarios localizar estas obras dentro de sus apartados; un cuarto centro dice tener poesía de autores gays o autoras lesbianas. Ninguno de los centros posee obras de referencia específicas para este colectivo, ni publicaciones

periódicas, ni materiales audiovisuales.

Sólo una de las bibliotecas está elaborando una guía y preparando una exposición bibliográfica como actividades de promoción. Este mismo centro es el único que se ha preocupado de recoger información de los colectivos de gays y lesbianas para ponerlos a disposición de los usuarios. Otro de los centros mantiene actividades de colaboración realizando bibliografías sobre el tema.

A cuatro de las bibliotecas no les preocupa cómo se pueden localizar los fondos a través del catálogo, o al menos no indican qué descriptores o encabezamientos de materia utilizan. En las otras dos el término usado es Homosexualidad. Este término tiene unas connotaciones negativas. Se ha usado y se usa para describir una enfermedad o un trastorno psíquico y además al englobar a gays y lesbianas favorece la invisibilidad de estas últimas.

De los seis centros sólo dos creen que sus usuarios puedan tener necesidades informativas en ese tema. Los otros o simplemente responden NO, o más explícitos dicen que nadie de esos colectivos se ha puesto en contacto con ellos. Pero precisamente una de las tareas de la biblioteca pública es plantearse cómo atender a todos aquellos que por distintos motivos no se acercan a la biblioteca.

Tres de las bibliotecas son conscientes de que en su tablón de anuncios hay información sobre actos que pueden interesar a gays y lesbianas. En una de las otras tres se nos dice que "en el tablón de anuncios se da noticia de todo tipo de actos y centros que puedan interesar a usuarios de la biblioteca en general".

Esta misma biblioteca nos remite un escrito en el que expresa su extrañeza por el planteamiento de la encuesta que parece dirigido a la "segregación de este colectivo del resto de la sociedad".

Lo que nosotros pretendemos no es segregar sino atender unas necesidades específicas, las de un grupo, lesbianas y gays, cuya existencia era hasta no hace mucho negada o sometida a un brutal rechazo. Todavía sigue siendo posible manifestar rechazo y odio a gays y lesbianas sin que socialmente resulte condenable.



"PRISCILLA": base de datos de temática gay y lesbiana

"Cuando los que tienen el poder de nombrar y construir socialmente la realidad eligen no verte o no escucharte, te sientes como si miraras en un espejo y no vieras nada. La invisibilidad no es solamente una cuestión de que te digan que mantengas en privado tu vida privada, es el intento de fragmentarte, de evitar que integres el amor y el trabajo, las ideas y los sentimientos con la fuerza que eso puede tener." Adrienne Rich.

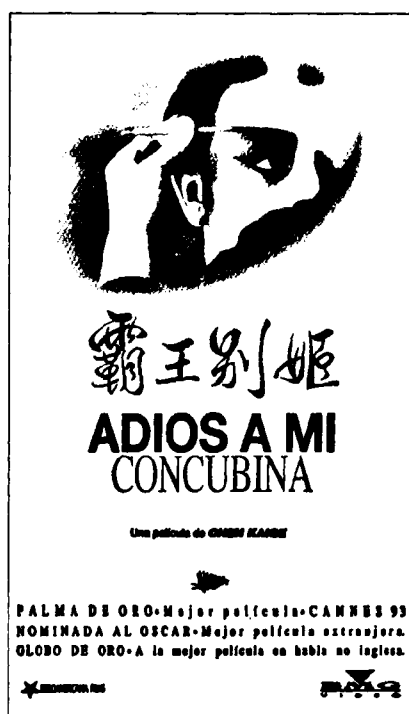
• EDUARDO NABAL ARAGÓN

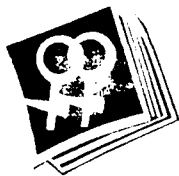
Al igual que otros grupos empiezan a ver recogidas sus necesidades informativas y de acceso a la documentación sobre sus temas, las lesbianas y los gays reclamamos que empiecen a estar presentes en las bibliotecas materiales en diferentes soportes relativos a la homosexualidad. Si las bibliotecas y l@s bibliotecari@s están tomando progresivamente conciencia de la necesidad de incluir todo tipo de publicaciones para ciegos, minusválidos, minorías étnicas o religiosas o para usuari@s de unas determinadas edades es necesario reclamar la progresiva e improrrogable incorporación de documentos y materiales para satisfacer las necesidades informativas de las personas con una opción sexual diferente a la heterosexual. A pesar de loables intentos aislados, en general, nos topamos con una mayor desinformación y en ocasiones un mayor número de prejuicios por parte de los profesionales a la hora de plantearse el incorporar los materiales para gays y lesbia-

nas. Analizando las razones más comunes que suelen darse para justificar la ausencia de libros, revistas, folletos o películas sobre

homosexualidad o destinados a usuari@s gays y lesbianas nos encontramos con que todas y cada una de ellas son perfectamente rebatibles y en cambio son muchos los motivos para exigir la incorporación de éstos.

Hemos de empezar por concienciar a l@s bibliotecari@s de que al igual que otros grupos que requieren materiales especializados, gays y lesbianas requieren y buscan estos servicios. Much@s, equivocadamente, y basándose en la invisibilidad e imposibilidad de identificación, pensarán que si bien tienen usuari@s minusválidos negr@s o gitan@s no han visto nunca reclamar sus servicios a usuari@s gays y lesbianas. Naturalmente esto es absurdo y está basado en una serie de estereotipos sobre la forma de ser, vestir y actuar de nosotros los gays o de las mujeres lesbianas. Podemos asegurar a tod@s los profesionales que entre los usuari@s hay muchos hombres y mujeres homosexuales y que si no utilizan más a menudo los servicios de su biblioteca o centro de





Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

documentación es porque no han visto en sus catálogos nada o casi nada que les interese relativo a su situación, problemática o necesidades de información y documentación.

Otra razón que suele alegarse para justificar la ausencia de servicios bibliotecarios a gays y lesbianas es la escasez de materiales al respecto en el mercado. Hoy por hoy esta afirmación ya no se corresponde con la realidad porque desde hace veinte años se están publicando libros, revistas y documentación en diferentes soportes relativos a la temática homosexual. Por otro lado, no hace falta ser homosexual para manejar este material al igual que no hace falta ser *negro* para mantener una colección de material producido principalmente para los *negros*, ni ser menor de edad para seleccionar material para lectores jóvenes.

Otra de las razones que suelen aducirse para justificar la ausencia de materiales para gays y lesbianas es que los bibliotecarios que estén interesados en conseguirlos deben estar dispuestos a pedir algunos de ellos a las pequeñas editoriales especializadas. Pero estas distribuidoras pequeñas y las librerías especializadas ya no son fáciles de localizar. Además ahora existen varias grandes distribuidoras que llevan (y ofrecen descuentos a las bibliotecas) en exclusiva libros de editoriales pequeñas.

No debemos confiar en el sistema de préstamo interbibliotecario para conseguir estos libros porque están presentes en pocas bibliotecas (y menos aún de manera exhaustiva) sino que se deben comprar.

Hay incluso profesionales que pueden justificar esta ausencia diciendo claramente que no aprueban la homosexualidad. Todos sabemos que los bibliotecarios se les enseña a abstenerse de emitir juicios morales sobre un ejemplar al evaluar otros de sus aspectos (el nivel de dificultad técnica del ejemplar, la actualidad, el precio, etcétera). Ante todo deben tenerse en cuenta las necesidades de los distintos tipos de usuarios que pueden sentirse ofendidos si

ven censurados o escamoteados los libros que les interesan. Las ideas o prejuicios homófobos de cualquier persona no deben ir en detrimento de la colección y de los derechos de nuestros usuarios. Por último otra razón que solemos encontrarnos es que la biblioteca no dispone del presupuesto suficiente para adquirir materiales para gays y lesbianas (especialmente las secciones del sistema de bibliotecas públicas). Pero un presupuesto muy limitado no significa necesariamente que no se pueda comprar algún material de temática gay o lesbiana ya que por lo menos uno de cada diez usuarios tiene o puede tener una orientación homosexual. Debemos tener en cuenta que la ausencia total de estos materiales puede tener consecuencias psicológicas para el usuario gay o lesbiana (no sentirse representado, orientado o verse una vez más como sujeto tachado u olvidado). El fracaso de las bibliotecas en la provisión adecuada para los usuarios homosexuales no puede estar basado en razones éticas, técnicas o financieras. Estamos en la década de los noventa y si bien gays y lesbianas utilizamos las bibliotecas, todavía existen amplias lagunas de información de interés para nosotros.

La persistencia de estas lagunas veinte años después del surgimiento del movimiento de liberación homosexual contemporáneo a nivel internacional, muestra que los profesionales hemos, hasta el momento, fracasado a la hora de responder a estas legítimas necesidades de información.

Enfrentarse a este reto, superar todas las barreras y hacer realidad los objetivos aquí expuestos exige, desde luego, el mayor esfuerzo profesional. Nos toca hacerlo entre todos.

BASE DE DATOS "PRISCILLA"

La base de datos "Priscilla" pretende ser en primer lugar una muestra de la infinidad de posibilidades que ofrece la informática aplicada a la documentación. Al mismo tiempo he pretendido mos-

trar que no existe ninguna razón para que los materiales sobre grupos tradicionalmente *marginados* del ámbito bibliotecario no sean incorporados de inmediato a nuestras colecciones. Esta base pretende ser una herramienta para aquellos interesados en recoger material videográfico sobre gays y lesbianas y un llamamiento a que se hagan operaciones similares con otro tipo de materiales y otro tipo de grupos.

Requerimientos del sistema

Puesto que la base de datos "Priscilla" funciona sobre Access, el equipo necesario para acceder a ella ha de tener las siguientes características:

- Equipo personal compatible IBM con procesador 80386SX, 80386 o superior (se recomienda 386/20 o superior).
- Un disco duro con 19 megabytes de espacio libre.
- Un ratón.
- Un monitor EGA, VGA.
- Seis megabytes de memoria RAM.
- MS-DOS versión 3.1 o posterior.
- El sistema operativo Microsoft Windows, Windows para trabajo en grupo, Windows NT versión 3.1 o posterior.

Estructura de la base de datos

La finalidad de la base de datos "Priscilla" es permitir el acceso a los usuarios a un gran número de películas que abordan la temática gay o lesbiana. La información contenida en la base de datos está distribuida en 10 tablas relacionadas entre ellas.

Películas/Directores/
Guionistas/Nacionalidades/
Descriptores/Resúmenes/
Intermedia de directores/
Intermedia de guionistas/
Intermedia de nacionalidades/
Intermedia de descriptores

La tabla *películas* es la principal, contiene el título original de la película, el título en castellano si lo tiene, el año de producción del film, si ha sido estrenada en el estado español, si se encuentra o no disponible en vídeo, si su



temática es gay (entendiendo por gay las que hacen referencia a la homosexualidad masculina) o lesbiana, y por último el nivel de profundidad con el que tratan la temática homosexual en un grado descendente en profundidad A(central) B(secundario) C(tangencial). Esta tabla contiene 116 títulos, próximamente será ampliada con nuevos títulos, algunos de los cuales ya aparecen en la selección de películas que se muestra más adelante.

Consultas

Teniendo en cuenta las necesidades de información más comunes que los usuarios de la base puedan tener nos encontramos con dos tipos de consultas. La primera serían listados invariables de la totalidad de la información contenida en la base. La segunda permitiría la realización de consultas que cumplan unas condiciones determinadas por el usuario. Los descriptores elegidos para representar el contenido de las películas y que el usuario utilizará a la hora de hacer las consultas son:

adolescencia/adopción/
alcoholismo/amistad/amor/
asesinato/bisexualidad/
cinefilia/cinematografía/
clasismo/comunismo/
delincuencia/discriminación/
drogodependencia/erotismo/
escuela/espectáculo/etnia/
familia/fascismo/feminismo/
grupo/historia/homofobia/
identidad/infancia/juicio/
juventud/literatura/
maternidad/matrimonio/
militancia/militarismo/
misticismo/narcolepsia/
nazismo/neurosis/obrerismo/
ópera/pandilla/pareja/
paternidad/pintura/poder/
política/prisión/prostitución/
psiquiatría/racismo/religión/
represión/sadomasoquismo/
sexualidad/sida/solidaridad/
teatro/terrorismo/trabajo/
transexualidad/travestismo

La búsqueda mediante descriptores libres

La indización mediante descriptores en lenguaje libre consiste en la extracción de una serie de

palabras que nos sirven para identificar el contenido de un documento y, después, acceder a él. Se emplea habitualmente con libros y publicaciones periódicas, pero puede utilizarse igualmente para los documentos audiovisuales.

Los descriptores permiten al usuario acceder al contenido de las películas a partir de una serie de palabras en lenguaje libre que representan los temas que éstas abordan. Así un usuario interesado en aquellas películas que hablan de la homosexualidad dentro de una familia, deberá establecer una combinación entre ambos descriptores (homosexualidad y familia) y obtendrá (según el signo de relación que establezca) un listado de todas las películas que tratan de algunos de los dos temas o sólo aquellas que tratan ambos temas a la vez.

La selección de descriptores se ha hecho teniendo en cuenta una serie de temas que, relacionados con la cuestión homosexual, nos permiten acceder a determinadas películas, siempre teniendo presentes aquellos temas que son comunes o aparecen en varios filmes a la vez y aquellos que por su actualidad o por su carácter puedan interesar a un potencial usuario. Así un usuario interesado en la represión de los gays durante el nazismo (los triángulos rosas en los campos de concentración) deberá combinar los descriptores *homofobia* y *nazismo*,

por ejemplo, u *homofobia* y *fascismo* o *represión*, *homofobia* y *Nazismo* y decidir si le interesan sólo aquellas películas que tratan las tres cuestiones a la vez o aquellas que tratan alguno de los diferentes aspectos.

La selección de descriptores se ha hecho atendiendo al criterio de facilitar lo más posible la recuperación de las películas a los usuarios a la hora de realizar sus búsquedas por temas y procurando normalizar lo más posible y no repetir conceptos similares con palabras sinónimas o cuasisinónimas. Para facilitar su labor al usuario encontramos en la parte impresa de la base de datos un listado de descriptores que se pueden usar para acceder a las películas según su contenido. Con la lista delante, el usuario sabrá cual es el descriptor en uso que se aproxima más a sus necesidades informativas y aquel o aquellos con los que le interesa establecer un tipo de relación para la búsqueda. En la parte impresa figuran varios ejemplos de búsquedas por descriptores con el listado de películas obtenidas en éstas. Así hemos realizado una búsqueda de películas en las que aparezcan alguno, varios o todos de estos cuatro descriptores: *familia*, *escuela*, *infancia* y *sida*. Otra búsqueda es aquella en la que obtenemos únicamente un listado de aquellas películas que tengan estos tres descriptores a la vez: *familia*, *trabajo* y *homofobia*.

PUBLICIDAD



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

En la primera búsqueda hemos obtenido un listado de 22 películas; en la segunda (establecida una relación de coordinación distinta) sólo hemos obtenido seis títulos (con todos aquellos datos sobre las películas que nosotros le pidamos previamente, al realizar la búsqueda, a la base de datos).

Breve selección de películas de gays y lesbianas agrupadas por su temática

A continuación se presenta una selección de películas sobre gays y lesbianas que puede servir de ayuda a las bibliotecas que deseen adquirir materiales sobre este tema. Los títulos se han agrupado en ocho apartados orientativos que podrían servir como puntos de interés para los usuarios.

Las películas proceden en su mayoría de la Base de Datos "Priscilla" aunque algunas aún no se han incluido en ella por estar pendiente su actualización.

La selección se ha hecho teniendo en cuenta el nivel de profundidad con el que tratan la temática homosexual, siendo en su mayoría ésta la temática central.

Los títulos con ♦ están disponibles en vídeo

Descubrimiento y autoaceptación

- ♦ *Los juncos salvajes* de André Téchiné (1992)
- ♦ *Maurice* de James Ivory (1987)
- Lianna* de John Sayles (1980)
- ♦ *Su otro amor* de Arthur Hiller (1982)
- ♦ *La muerte de Mikel* de Imanol Uribe (1983)

La pareja y sus alternativas

- ♦ *Go Fish* de Rose Troche (1993)
- ♦ *La ley del deseo* de Pedro Almodóvar (1987)
- ♦ *Ábrete de orejas* de Stephen Frears (1987)
- ♦ *Maldita generación* de Greg Araki (1992)
- ♦ *Las bostonianas* de James Ivory (1984)
- Amores pendientes* de Giuseppe Bertolucci (1982)
- ♦ *La verdadera naturaleza del amor* de Denys Arcand (1995)
- ♦ *Felpudo maldito* de Josiane Balasko (1996)

Homosexualidad y educación

- ♦ *Otro país* de Marek Kaniévska (1984)
- Las amistades particulares* de Jean Delannoy (1964)
- ♦ *Adiós a mi concubina* de Che Kaige (1993)
- El joven Torless* de Volker Schlöndorff (1969)
- ♦ *La calumnia* de William Wyler (1961)



- ♦ *El largo día acaba* de Terence Davies (1992)

Homosexualidad y familia

- ♦ *Mi hermosa lavandería* de Stephen Frears (1985)
- ♦ *El banquete de bodas* de Ang Lee (1993)
- Tras el silencio* de Angela Pope (1996)
- ♦ *Trilogía de Nueva York* de Paul Bogart (1989)

Homosexualidad y ejército

- Reflejos en un ojo dorado* de John Huston (1967)
- ♦ *Desechos* de Robert Altman (1983)
- ♦ *Coronel Redl* de Istvan Szabo (1983)

Homosexualidad y prostitución

- El sargento* de John Flynn (1968)
- Johns* de Scott Silver (1969)
- ♦ *En casa con Claude* de Jean Beaudin (1991)
- ♦ *Mi Idaho particular* de Gus Van Sant (1991)

- ♦ *En la boca, no* de André Techiné (1993)

Homosexualidad y sida

- ♦ *En el filo de la duda* de Roger Spottiswoode (1993)
- Vivir hasta el fin* de Greg Araki (1992)
- ♦ *Compañeros inseparables* de Norman René (1989)
- Zero patience* de John Greyson (1993)
- Un virus no conoce moral* de Rosa Von Prauhheim (1986)

Homofobia y discriminación

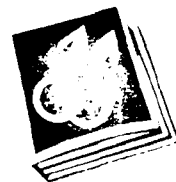
- Stonewall* de Nigel Finch (1996)
- ♦ *Última salida Brooklyn* de Uldi Edel (1989)
- ♦ *Fresa y chocolate* de Tomás G. Alea y Juan Carlos Taibo (1992)
- ♦ *Cuando cae la noche* de Patricia Rozema (1996)
- ♦ *Sacerdote* de Antonia Bird (1994)
- ♦ *Eduardo II* de Derek Jarman (1991)
- ♦ *El beso de la mujer araña* de Hector Babenco (1985)
- ♦ *Víctima* de Basil Dearden (1961)

Bibliografía

- DEYER, Richard [et al.]: *Cine y homosexualidad*. Barcelona: Laertes, 1986.
- GOUGH, Cal: "Key issues in the collecting of gay/lesbian library materials" En: *Gay and lesbian library service*, edited by Cal Gough and Ellen Greenblatt; with a foreword by Sanford Berman. Jefferson, McFarland, 1990, p.3.
- PARRISH, James Robert: *Guys and lesbians in mainstream cinema: plots, critiques, cast and credits for 272 theatrical and made-for-television Hollywood releases*. Jefferson, North Carolina: McFarland & Company, Inc., Publishers, 1993.

• **Eduardo Nabal Aragón** es Diplomado en Biblioteconomía y Documentación en la Universidad de Salamanca. Este trabajo está extractado de la memoria de diplomatura *Base de datos "Priscilla": base de datos de películas de temática gay y lesbica y sus aplicaciones*. Salamanca Junio 1995.

La "Base de datos Priscilla" puede obtenerse solicitándola contrarreembolso de 2.500 pts. (gastos de envío incluidos) a: Eduardo Nabal Aragón, Avenida General Yagüe nº 1, 1º B, 09004 Burgos



Conocer, comprender, transformar: activismo bibliotecario y homosexualidad

"El más efectivo antídoto al veneno de la ortodoxia irracional es un acceso directo a la amplitud de ideas y filosofías. No hay peligro en tal exploración, el peligro está en la mente controlada". Sentencia de la Corte Suprema de Estados Unidos ante un caso de censura en bibliotecas.

• MARGARITA PÉREZ PULIDO Y AURORA GÓMEZ-PANTOJA FERNÁNDEZ-SALGUERO

Desde que la historia y la experiencia humana están preservadas en documentos, las bibliotecas son nuestra memoria colectiva. Con el creciente enriquecimiento de una sociedad diversa, las bibliotecas son lugares insustituibles donde aprender la riqueza de las tradiciones y las culturas que componen una comunidad, y las colecciones que los bibliotecarios construimos, el acceso que facilitamos y las tecnologías en las que estamos inmersos, procuran a los individuos un futuro creativo. La totalidad del conocimiento, el contenido, su accesibilidad y la libertad e igualdad entre los ciudadanos al acceso a éste son las características requeridas a una biblioteca para asistir a una sociedad democrática en la realización de sus objetivos. Sin información, la democracia es probablemente imposible.

La biblioteca, de hecho, es el único sistema cuya función primordial es proteger contra la tiranía de la ignorancia y la conformidad. Su existencia garantiza la extensión, en la sociedad democrática, de valores como el conoci-

miento, la verdad, la justicia y la cultura.

Son las bibliotecas públicas y escolares las que ayudan a los individuos desde la infancia a desarrollar sus percepciones de la historia, de la sociedad y de sus propios derechos y responsabilidades como ciudadanos. Las ideas que aprehenden durante estos años influirán en la clase de adultos que lleguen a ser y en la clase de ciudadanos que conformen las generaciones futuras, por lo que estas bibliotecas representan una oportunidad única para ser educados en la diversidad cultural de su comunidad. La American Association of School Librarians establece entre las responsabilidades de las bibliotecas de enseñanzas medias la de ofrecer materiales que reflejen las ideas y creencias de grupos religiosos, sociales, políticos, históricos y étnicos, y su contribución a la herencia cultural, así como la de permitir a los estudiantes desarrollar una integridad intelectual con vistas a la elaboración de juicios.

Una sociedad como la nuestra, orgullosa de ser democrática, se muestra a veces ignorante con lo

que podemos considerar fundamentos de esa democracia: la igualdad en derechos y dignidad, la protección contra cualquier discriminación y la consecución de un orden que haga efectivos los derechos del hombre y las libertades fundamentales (artículos 1º, 7º y 28º de la Declaración Universal de Derechos Humanos). Así, las minorías son comúnmente discriminadas debido a prejuicios basados en la falta de formación y de información, y no en hechos comprobados.

Para tratar a los homosexuales (gays y lesbianas) se utiliza una retórica fundamentada exclusivamente en la orientación sexual. Se define a estos grupos en términos de sexo, las discusiones raramente incluyen alguna mención de otra característica: trabajo, religión, ambiente familiar o servicios que ofrecen a la comunidad; se olvida que son personas con vidas complejas y que el sexo significa, igual que para los heterosexuales, una parte más de sus vidas. Al impugnar su carácter moral, aunque sean buenos ciudadanos, se crea un clima hostil que restringe sus derechos civiles y evita su aceptación social, con lo que se



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

les relega a la condición de minoría. Prueba de este clima hostil es la creación de instrumentos internacionales que deban reafirmar la igualdad efectiva de todos los ciudadanos, incluyendo los homosexuales, como es el caso de recientes resoluciones del Parlamento Europeo en las que se insta a los estados miembros a emprender actuaciones que garanticen los derechos de estos grupos.

La homosexualidad, como todo tema social, se refleja en el ámbito de las bibliotecas provocando conflictos de valores entre los profesionales por el hecho de pertenecer a una profesión con obligaciones relacionadas con la libertad intelectual, con la libertad de acceso a la información y con la formación multicultural. Donde hay conflictos de valores, surgen dilemas éticos.

Destacaremos aquellas obligaciones de los bibliotecarios, recogidas en los códigos deontológicos, que afectan a este tema:

1. El bibliotecario ofrecerá el mayor acceso abierto e igualitario a la información permitiendo éste sin discriminación alguna, no favoreciendo los puntos de vista de quienes contribuyen a crear la colección y oponiéndose a toda tentativa dirigida a limitar este derecho.

2. El bibliotecario desafiará cualquier conducta censora, resistiéndose a la dificultad de acceso o compra de cualquier obra determinada y colaborando con personas o grupos que mantengan actitudes de resistencia a favor de la libre expresión y el libre acceso a las ideas.

3. El bibliotecario respetará el derecho del usuario a que se mantenga confidencialidad sobre la información obtenida en el curso de una consulta, y ofrecerá seguridad sobre datos personales y su posterior uso.

Existen conflictos frecuentes relacionados con la **negativa sistemática a la adquisición** de obras que ofrecen una ficción multicultural por entender que promueven la homosexualidad o ciertos *estilos de vida no naturales*.

- El rechazo a la adquisición o a la aceptación de donaciones de materiales que incluyen información sobre la homosexualidad por

tipificarlo como *conducta inmoral*.

- La aceptación de subvenciones específicas para adquirir este tipo de materiales con condiciones como no revelar los títulos adquiridos o establecer un fuerte control de consulta.

- La presión a ciertos bibliotecarios para comprar obras de clara orientación *pro-familia*.

Se dan conflictos relacionados con la **negativa sistemática al acceso a la información** con medidas como la retirada de materiales o la restricción de su consulta. Estos conflictos habitualmente surgen cuando bibliotecarios y comisiones de bibliotecas entienden que la homosexualidad no es un estilo de vida positivo, relacionan sus prácticas con actitudes pornográficas, obscenas o vulgares, o consideran que estas prácticas se oponen frontalmente al *papel tradicional de la familia*. De esta actitud son ejemplos:

- La retirada de material escolar utilizado para atajar actitudes homofóbicas, por considerarlo promotor de experiencias sexuales alternativas.

- Los ataques a periódicos escolares que reflejan la realidad homosexual en las escuelas, denominándolos obscenos y peligrosos y exigiendo que reflejen los estándares heterosexuales de la comunidad y no den credibilidad a otros estilos de vida.

- La censura hacia actividades como la exhibición fotográfica sobre familias homosexuales por *crear un espectáculo sexual confuso* entre los estudiantes, exigiendo su retirada de espacios abiertos comunes y restringirla a una sala de la biblioteca.

Estos ejemplos han sido recogidos de fuentes norteamericanas ante la aparente ausencia de problemas en nuestro ámbito profesional, que podría estar relacionada con un mayor nivel de tolerancia social, con una inhibición por parte de los usuarios para demandar este tipo de material, o con una actitud profesional consistente en evitar conflictos éticos o sospechas.

Toda actitud de censura tiene tres perdedores: los usuarios, a los que se niegan las ideas y los materiales a causa de estas controversias ideológicas y sectarias;

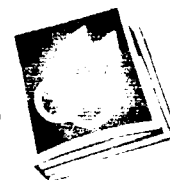
las propias bibliotecas, que no pueden ofrecer fuentes completas necesarias para desarrollar el pensamiento crítico y la destreza analítica en una sociedad cada vez más compleja; y los bibliotecarios, a los que la intimidación y el hostigamiento puede llevarles a no tomar partido.

B. Berelson, en 1938, pedía a los bibliotecarios que abandonaran su *mítica* imparcialidad recordándoles que la biblioteca, como institución, no debe ser imparcial entre conocimiento e ignorancia, entre democracia y dictadura o entre inteligencia y estupidez o prejuicio. La tradicional visión de los bibliotecarios como profesionales conservadores y pasivos ante conflictos puede formar parte, como dice E. Guisán, de un modelo caduco, pero persistente, que hace buenas a las personas que más que producir beneficios a la sociedad no estorban los intereses del orden vigente, son personas *éticamente neutras*.

Los bibliotecarios conservamos el pasado pero, de la misma manera, la biblioteca es lugar de radicalismo por procurar la formación de individuos críticos, por permitir la diseminación de nuevas ideas que, por nuevas, son apasionadas y dan lugar a conflictos. La creencia de que el acceso a ellas es indispensable para el desarrollo del potencial humano, nos obliga a desafiar cualquier tentativa de neutralizar la pasión que contienen. Cada nueva idea es un reto al pasado y la paradoja de la biblioteconomía es saber convivir en un difícil ambiente de preservación y reto.

Así, en la más sólida asociación profesional de bibliotecarios, la American Library Association, conviven quienes desarrollan un intenso activismo a favor de los derechos civiles en áreas de racismo, feminismo y homosexualidad, y quienes mantienen una postura más ambigua en estos temas en nombre de la imparcialidad.

En el año 1994 Camichel y Shontz llevaron a cabo una encuesta sobre lesbianas, bisexuales y gays (lesbigays) entre bibliotecarios norteamericanos y canadienses, en el contexto de sus responsabilidades sociales como profesionales. El resultado de esta encuesta



muestra puntos de vista encontrados sobre el tema de la homosexualidad en general, y que la postura más habitual es la aceptación de un *correcto y artificial oficialismo*, y no una actitud activa contra la homofobia que, históricamente afin al sexismo y racismo, contradice los principios básicos de igualdad de acceso.

La censura es cada vez más sofisticada, traspasa límites geográficos, demográficos y políticos. Antes de sorprendernos con su llegada es necesario preparar estrategias que aseguran una respuesta:

1º Desarrollar una clara política escrita de adquisición y acceso, difundirla y velar por su cumplimiento.

2º Mantener una actitud activa frente a los conflictos.

3º Someter éstos a un proceso de razonamiento antes de emitir cualquier juicio.

4º Evitar decisiones individuales, implicando a quienes trabajan en la misma dirección.

5º Luchar desde el asociacionismo profesional.

Si desarrollamos los valores democráticos de la biblioteca, si tomamos conciencia de que, aunque hay personas discriminadas por su orientación sexual, en las bibliotecas todos somos iguales, si reconocemos la censura que apoya esa discriminación y luchamos activamente contra ella, los bibliotecarios habremos cumplido con la obligación individual y colectiva de afrontar este tema con rigor y la biblioteca habrá cumplido con su función. En definitiva, se trata de *conocer para comprender y comprender para transformar*.

BIBLIOGRAFÍA

CARMICHEL, J. V., SHONTZ, M. L.: "The last socially acceptable prejudice: gay and lesbian issues, social responsibilities, and coverage of these topics in MLIS/MLS programs". En: *The Library Quarterly*, vol. 66, n° 1, p. 21-58.

FRÍAS, J. A.: "Homosexualidad, lesbianismo y servicios bibliotecarios". En: *Educación y Biblioteca*, n° 69, 1996, p. 48.

HAAVISTO, T.: "A helping of democracy? Telematics, democracy and libraries". En: *IFLA General Conference*, n° 62, 1996.

[<http://www.nlc.buc.ca/ifla/IV/ifla62/62-haat.htm>]

HAFNER, A. W. (ed.): *Democracy and the public library: the essays on fundamental issues*. Westport, CT: Greenwood Press, 1993.

IGUALDADE de Direitos dos Homens e Mulheres Homossexuais. *Petição pela igualdade de direitos dos homossexuais*. [<http://www.geocities.com/westhollywood/3611/>]

"LEGISLATION affecting homosexuals". En: *The Lawletter*. [<http://www.nlr.com/lawlet/>]

"LIBRARY Bill of Rights". En: *Library Trends*, summer, 1996, 45 (1), 1-127.

"PEOPLE for the American Way. Education". En: *Attacks on the freedom to learn on line*. [<http://www.pfaw.org/aflo/>]

STARR, K.: Greetings from the Librarian. [http://library.ca.gow/california/state_library/]

• Margarita Pérez Pulido, es profesora de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación (Universidad de Extremadura) y Aurora Gómez-Pantoja es bibliotecaria en dicha Universidad.

Asociaciones de gays y lesbianas del Estado español

ANDALUCÍA

Almería

COGAL. Asociación de hombres y mujeres homosexuales de Andalucía

COGAL-info: M, J y V 22'30 h. Reuniones L y X 21'45-23'00 h.

Campohermoso, B - Los Ángeles C/ Cruz, 3

Pechina (Almería)

☎(950) 31 75 50. Desde 22'30 h.

Cádiz

COLEGA - Cádiz

☑ Apartado de Correos 443

11080 Cádiz

LIS. Colectivo de hombres y mujeres homosexuales de Cádiz

☑ Apartado de Correos 2584

11080 Cádiz

Córdoba

COLEGA. Colectivo de Gays y Lesbianas de Córdoba

C/ Francisco del Rosal, 7

14001- Córdoba

Reuniones: V 20'30 h.

☎(957) 48 59 17

LGC. Liberación Gay de Córdoba

C/ San Fernando, 68

14003 Córdoba

☎(957) 47 37 60

LIGAN. Liberación Gay de Andalucía

C/ Saravia, 1

24003 Córdoba

☎(957) 47 37 60

Granada

AIGA. Asociación de Identidad de Género de Andalucía

Información sobre transexualidad

☑ Apartado de Correos 3023

18080 Granada

NOS. Colectivo de gays y lesbianas de Granada

☑ Apartado de Correos 906

18080 Granada

☎FONOGAY: (958) 27 13 06.

Fax: (958) 20 93 92

☎Llamanos: (958) 200602 L, V 17-20'30 h. / M y J 10'30-13 h.

Gabinete jurídico y psicológico; biblioteca.: X, V 17-21 h.

Grupos AyudemoNOS (autoapoyo VIH); JuveNOS (jóvenes) y Mujeres

C/ Lavadero de Tablas, 15

18080 Granada

☎(958) 20 06 02

Edita: TRIÁNGULO

Huelva

COLEGA - Huelva

Casa de la Cultura

Bollullos Par del Condado

21710 Huelva

☎(959) 41 20 46

Jaén

28 de Junio: Asociación Pro-Derechos de los/las homosexuales de Jaén

C/ Maestro Bartolomé n° 15, bajos 23007 Jaén

☑ Apartado de Correos 443

23080 Jaén

☎(953) 25 95 97

MOGAL. Movimiento de Liberación de Gays y Lesbianas de Jaén

☑ Apartado de Correos 343 y ☑ Apartado de Correos 405

23080 Jaén

☎(953) 25 35 11/12

Málaga

ALGAMA. Asociación de lesbianas y



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

gays de Málaga

Emite: *El Ángel caído* 95 FM 17:30 h.

Edita: SIN TAPUHOH

✉ Apartado de Correos 785

29080 Málaga

COLEGA - Málaga

C/ Agua nº 16, bajo D

29012 Málaga

✉ Apartado de Correos 785

29080 Málaga

☎ (952) 26 73 30

Sevilla

AAHS. Asociación Andaluza de Homosexualidad y Salud

✉ Apartado de Correos 356

41080 Sevilla

COLEGA. Colectivo de lesbianas y gays de Andalucía

Cuesta del Rosario, 8 portal 1, 2º J

41004 Sevilla

Reuniones: L 20'30 h.

✉ Apartado de Correos 22

41080 Sevilla

☎ (95) 456 33 66

SOMOS. Plataforma Gay-Lesbiana: PGLS de Sevilla

C/ Amor de Dios nº 25, 1º centro

41002 Sevilla

✉ Apartado de Correos 4254

41080 Sevilla

☎ / Fax: (95) 490 77 33

✉ e-mail: triduo@arrakis.es

☎ http://www.arrakis.es/~triduo

Edita: X TI (mensual)

ARAGÓN

Zaragoza

ALZA. Asamblea de Lesbianas de Zaragoza

C/ San Vicente de Paúl, 24

✉ Apartado de Correos 7154

50080 Zaragoza

Reuniones quincenales V 20-22 h.

☎ (976) 23 48 18

Grupo de Liberación de Gays y Lesbianas

✉ Apartado de Correos 3173

50080 Zaragoza

GYLPA. Gays y Lesbianas Progresistas de Aragón

C/ San Braulio nº 5, 1º

50003 Zaragoza

Reuniones J 17-21 h.

Asesoría jurídica y psicológica.

Grupo de Universidad. Grupo de padres y amigos de gays y lesbianas.

☎ (976) 2002 19 (11-13 h./17-21 h.).

Fax: (976) 39 86 73

Edita: EL TULI-TULI

LYGA. Lesbianas y Gays de Aragón

C/ San Vicente de Paul nº 26, 2º - 7º

50001 Zaragoza

Asesoría psicológica, jurídica y sexológica; biblioteca. Reuniones

L 20 h.

☎ (976) 39 55 77 X 19-22 h.

Fax: (976) 39 54 34

Emite: *LYGAme* 102.5 FM X20-21 h.

Edita: LYGA. LA REVISTA

ASTURIAS / ASTURIES

XEGA. Xente Gai Astur

"Consejo de la Juventud"

C/ Fuertes Acevedo, 10 Patio

33006 - Oviedo

XEGA - Gijón

C/ Avilés 9. Entresuelo

33207 Gijón

✉ Apartado de Correos 1397

33080 Gijón

☎ (985) 22 40 29. Fax: (985) 35 40 44

ILLES BALEARS / ISLAS BALEARES

Palma de Mallorca

Ben Amics. Agrupació gai i

lesbiana de les Illes Balears

Plaça Major nº 4, 3º - 8ª

07002 Palma de Mallorca

Asesoría jurídica, biblioteca. Gru-

pos: Cristiano, Gente mayor, Lucha

contra el SIDA, Revista, Amistad,

Lesbianas. Reuniones S, X y

V 19-21 h.

C/ Imprenta 1, 1º

✉ Apartado de Correos 469

07001 Palma de Mallorca

☎ (971) 72 30 58 L-V 19-21 h.;

L 10-13 h.

Edita: BEN AMICS

FAGI. Front d'Alliberament Gai de les Illes

✉ Apartado de Correos 1278

07080 Palma de Mallorca

ISLAS CANARIAS

Las Palmas

GAMÁ. Colectivo de gays y lesbia-

nas de Las Palmas de Gran Canaria

✉ Apartado de Correos 707

35080 Las Palmas

Tenerife

Asamblea de gays y lesbianas de Canarias

✉ Apartado de Correos 565

38400 Puerto de la Cruz (Tenerife)

☎ / Fax: (922) 25 01 09

¿Entiendes? Asamblea de lesbianas y gays de Tenerife

✉ Apartado de Correos 10809

38080 Santa Cruz de Tenerife

FLGC. Frente de Liberación Gay de Canarias

C/ Bethencourt y Molina nº 9, 3º dcha.

38003 Sta. Cruz de Tenerife

✉ Apartado de Correos 11036

38080 Santa Cruz de Tenerife

☎ (922) 21 17 01

CANTABRIA

ALEGA. Asociación de Lesbianas y Gays de Cantabria

C/ 3 de noviembre nº 1 D. Escalera

B, entresuelo A

✉ Apartado de Correos 40

39080 Santander

Reuniones X 20 h. (se reúnen en la sede del Consejo de la Juventud de Cantabria)

☎ (942) 37 44 44.

Fax: (942) 37 32 62

Edita: GAICETA

CASTILLA - LA MANCHA

Albacete

ALVAS. Asociación por la Libertad de Vida Afectivo-Sexual

Asesoría psicológica. Reuniones sábados.

Apartado de Correos 1146

02080 Albacete

☎ (967) 50 88 60 - 2197 36. Fax: (967) 50 73 08

Emite: *Martes de Carnaval*. Onda

Verde 107.3 FM M 23-24 h.

EMISIÓN: *Gente Alegre* 104 FM

J 21-23 h.

✉ Apartado de Correos 333

02080 Albacete

JOGAL. Jóvenes Gays de Albacete

✉ Apartado de Correos 627

02080 Albacete

Ciudad Real

AMHO. Amigos de los Homosexuales

C/ Pintor Torres López nº 19, 2º D
13700 Tomelloso (Ciudad Real)

CASTILLA Y LEÓN

Ávila

Colectivo Gay de Ávila

✉ Apartado de Correos 105

05080 Ávila

Burgos

KGB. Kolectivo Gay de Burgos

✉ Apartado de Correos 2186

09080 Burgos

Barrio Inmaculada J 23, bajo

09007 Burgos

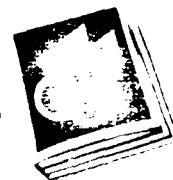
Salamanca

COGLES. Colectivo de Gays y Lesbianas de Salamanca

✉ Apartado de Correos 713

37080 Salamanca

☎ (923) 24 64 71 L 19-21 h.



Edita: ¿TE LO EXPLICO? (trimestral)

IGUALES. Unión pro derechos gays y lesbianas de Castilla y León

✉ Apartado de Correos 4004
37080 Salamanca

Asesoría jurídica y psicológica

Edita: ENTRE IGUALES

Emite: *Salamanca entiende*

89.5 FM V 21-22 h.

CATALUNYA / CATALUÑA

Barcelona

900ROSA

☎ (teléfono de información gratuita): 900 601 601 L-D 18-22 h.

✉ e-mail: cogailles@pangea.org

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/>

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/jovec.htm>

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/stopc.htm>

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/lesbosc.htm>

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/cristiac.htm>

Edita: **BARCELONA ROSA** (bimensual)

ACGIL. Associació Cristiana de Gais i Lesbianes

C/ Buenaventura Muñoz, 4

08018 Barcelona

☎ (93) 309 79 97

Fax: (93) 309 78 40

Agrupació Gai de Terrassa

C/ Canigó, 54

08227 Terrassa (Barcelona)

☎ (93) 786 14 87

ACTUA. Associació de persones que vivim amb VIH

C/ Gomis n° 38, bajo

08023 Barcelona

☎ (93) 418 50 00

Fax: (93) 418 89 74

CA LA DONA. Grup de Lesbianes Feministes de Barcelona

C/ Casp n° 38 principal

08010 Barcelona

☎ (93) 412 71 61

Fax: (91) 412 71 61

CASAL LAMBDA

C/ Ample, 5

08002 - Barcelona

Centro asociativo 17-21 h. Grupo de jóvenes (S 18 h.). Grupo de mujeres (X 20 h.). Charlas, talleres, cursos, excursiones, asesorías, cafetería, centro de documentación.

☎ (93) 412 72 72

Fax: (93) 412 74 76

✉ e-mail: lambda@pangea.org

☐ <http://www.pangea.org/org/lambda/>

Edita: **CASAL LAMBDA**

Emite: *La lluna de Lambda*

106.7 FM V 18-19 h.

CGB. Col·lectiu Gai de Barcelona

Engloba: Joves Gais de Barcelona, Grup Fruita Madura y

Taller Gaiart.

C/ Paloma, 12 bajos

✉ Apartado de Correos 32016

08001 Barcelona

☎ (93) 318 16 66

Fax: (93) 318 16 65

☎ 900ROSA: (93) 318 16 66

(L-S 19-21 h.)

Edita: **INFOGAI** (bimestral,

gratuita)

Emite: *Missil Rosa* 91.3 FM

J 22-23 h.

COORDINADORA GAI-LESBIANA

C/ Buenaventura Muñoz, 4

08018 Barcelona

☎ (93) 309 79 97

Fax: (93) 309 78 40

☎ 900 ROSA: 900 601 601

(L-D 18-22 h.)

EMUNAH

✉ Apartado de Correos 13089

08080 Barcelona

FAGC. Front d'Alliberament Gai de Catalunya

C/ Villaroel n° 62 3° 1ª. Barcelona

☎ (93) 254 63 98

Fax: (93) 349 60 86

Actividades 2° y 4° S de mes

Engloba: ACTUPBCN (L-V 19-21 h.)

☎ (93) 454 2048 y JAGC

☎ (93) 254 63 98

Fax: (93) 349 60 86

Edita: **EH TÚ! MIRA**

FES-LU

C/ Vidre, 10, 2ª 3°

08002 Barcelona

☎ (93) 412 15 09

GCC. Gais Cristians/es de Catalunya

C/ Escudillers n° 53, 1° 2ª

✉ Apartado de Correos 854

08080 Barcelona

☎ (93) 329 16 84 - 329 63 15

Edita: **EXODE**

GL. Coordinadora Gai-Lesbiana

Engloba: Stop sida (L 20 h.); Grup

Lesbos (M 20'30 h.); Associació

Cristiana de Gais i Lesbianes (X

20'30 h.); Grup Jove (V 22 h.)

Asesoría Jurídica (L-V 17-21 h.)

☎ 900ROSA: 900601601, 18-22h.,

línea positiva V 22-24 h.

Edita: **BARCELONA ROSA**

C/ Carolines n° 13 entresuelo 2°

(Fontana)

✉ Apartado de Correos 2980

080080 Barcelona

☎ (93) 237 08 69

Fax: (93) 218 11 91

GAIS POSITIUS

Grup Jove de Gais i Lesbianes

Grup Lesbos

Sinvergüenza: grup universitari

de gais y lesbianas

Stop Sida

C/ Buenaventura Muñoz, 4

08018 Barcelona

☎ (93) 309 79 97

Fax: (93) 309 78 40

☎ 900ROSA (línea de Gais

Positiu): 900 601 601

(X 12-14 h.; V 22-24 h.)

☐ <http://www.pangea.org/org/cgl/positic.htm>

GRUPO DE PADRES Y AMIGOS DE GAIS Y LESBIANAS

C/ Massens n° 14, entresuelo 1ª

08024 Barcelona

☎ (93) 284 98 36

JÓ RESPECTO

C/ Andreu de Palma n° 5-7

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

☎ (93) 478 51 07

Fax: (93) 478 50 83

L'EIX VIOLETA. Grupo de lesbianas feministas de Barcelona

C/ Casp n° 38 principal.

Barcelona

☎ (93) 412 77 01

LA NOSTRA ILLA. Associació

Cultural de Dones

C/ Reig i Bonet, 3

08024 Barcelona

☎ (93) 210 00 62

PRODERECHOS. Colectivo de

transexuales de Catalunya

✉ Apartado de Correos 32081

08080 Barcelona

RED DE AMAZONAS

✉ Apartado de Correos 5394

08080 Barcelona

☎ (93) 215 63 36

RED DE AMAZONAS LABERINT

✉ Apartado de Correos 5395

08080 Barcelona

Girona / Gerona

ADAC

C/ Nou, 21-1

17001 Girona

FAGC - Girona - Front d'Allibera-

ment Gai de Catalunya

✉ Apartado de Correos 681

17080 Girona

☎ (972) 21 92 82

Fax: (972) 22 03 17 L, V 16-19 h.

Edita: **GIRONA-GAY**

Emite: *El guirigai* 97.7 FM

M 20-21 h.

Lleida/Lérida

EAGLE. Espai d'Acció Gai-Lesbià

de Lleida i Entorn

Avinguda Pius XII s/n, xamfrà

Cardenal Cisneros

25003 Lleida

✉ Apartado de Correos 397

25080 Lleida

☎ (973) 26 04 11

Fax: (973) 26 44 39

Edita: **IDENTITATS**

GRUP ACCIÓ DE LLEIDA



Servicios bibliotecarios para gays y lesbianas

✉ Apartado de Correos 542
25080 Lleida

Tarragona

FAGC - Tarragona - Front d'Alliberament Gai de Catalunya
✉ Apartado de Correos 1117
43080 Tarragona

COMUNITAT VALENCIANA / COMUNIDAD VALENCIANA

Alacant/Alicante

COLLECTIU LAMBDA DE GAIS I LESBIANES DEL PAÍS VALENCIÀ

C/ Teatre, 8 2ª
03001 Alacant
✉ Apartado de Correos 1088
03080 Alacant
☎(965) 20 97 69
Edita: SILUETAS (bimensual)
GL Alicante
C/ Belandón nº 12, 3º (X, S 20-22 h.)
✉ Apartado de Correos 1088
03080 Alicante
☎(96) 520 97 69
Edita: SALIR DEL ARMARIO

Castelló/Castellón

LA LLUNA. Col·lectiu de Lesbianes
C/ Herrero nº 25, 1º (Casa de la Dona)
✉ Apartado de Correos 436
12001 Castellón
Reuniones domingos
☎(964) 21 85 89 - 21 67 82
COLLECTIU LAMBDA DEL PAÍS VALENCIÀ. Lambda Castellón
C/ Navarra nº 14, 2º bajo
12001 Castellón

València/Valencia

ASSEMBLEA GAI
C/ Los Centelles nº 29, 10º
46006 Valencia
☎(96) 334 03 28
Fax: (96) 334 03 28
CA LA DONA
C/ Músic Peyró, 6ª 1º
46001 Valencia
COLLECTIU LAMBDA DEL PAÍS VALENCIÀ. Lambda Valencia
C/ Salvador Giner nº 9, bajo izda.
✉ Apartado de Correos 1197
46080 Valencia
☎(96) 391 20 84
COLLECTIU TRANSEXUALES DEL PAÍS VALENCIÀ
Casa de la Dona
C/ Músic Peydró nº 6, 1º
46001 Valencia
CHE. Col·lectiu Lambda de gais i lesbianes del País Valencià
C/ Doctor Gil y Morte nº 8, 2º

46007 - Valencia

✉ Apartado de Correos 1197
46080 - Valencia
☎/Fax: (96) 380 22 11
☎Info-rosa: (96) 380 32 22
M, J 19-21 h.
Edita la revista: PAPER GAI (Bimensual)
GLPV. Gais Lliures del País Valencià
"Assemblea de Veïns de Benimaclet"
C/ Benicarló nº 42, baixos
46020 Benimaclet
✉ Apartado de Correos 1539
46080 Valencia

EUSKADI / PAIS VASCO

EHGAM. Euskal Herriko Gay Askapen Mugimendua. Movimiento de liberación gay del País Vasco
Engloba los grupos: Bilbo, Durangalea, Guipuzkoa y Nafarroa
Edita: GAY HOTSA
Emite: *Giroan* 97.0 FM X 22 h.
✉ e-mail: afesoj@hotmail.com
☎ http://www.geocities.com/WestHollywood/1446/

Araba/Álava

ALA-ALA (Asamblea de Lesbianas de Alava-Arabako Lesbianen Asanblada)
C/ Portal de Arriaga nº 14, 2º
01013 Gasteiz / Vitoria
Reuniones: J 20'30 h.
☎(945) 28 18 42
GAYTASUNA. Colectivo Gay de Álava
C/ San Francisco, 2-1º
01001 Gasteiz / Vitoria
☎(945) 25 77 66

Bizkaia / Vizcaya

AGERIAN LESBIANEN TALDEA. Colectivo de lesbianas feministas de Bizkaia
C/ Jardines nº 6, 3º izda.
48005 Bilbo (Bizkaia)
☎(94) 415 54 83
Fax: (94) 479 00 08
ALDARTE. Centro de atención a gays y lesbianas y de documentación
Consulta psicológica y sexológica. Información legal. Talleres de sexo seguro. Grupos de apoyo mutuo para gays y lesbianas.
C/ Buenos Aires nº 2, 3º izda. Departamento 4-5
48001 Bilbo (Bizkaia)
☎(94) 423 72 96
Edita: ALDARTE INFORMATZEN
EHGAM - Bilbo
Gazte Gay Taldea
Escalinatas de Solokoetxe, 4
✉ Apartado de Correos, 1667

48080 Bilbo (Bizkaia)

☎/Fax: (94) 415 07 19
✉ e-mail: ardanazd@ere.umontreal.ca
☎ http://tornade.ere.umontreal.ca/~ardanazd/
EHGAM - Durangalea
✉ Apartado de Correos 13
48200 Durango (Bizkaia)
GAYS POR LA SALUD. T-4
C/ Autonomía nº 56, 3º izquierda
48012 Bilbo (Bizkaia)
☎(94) 422 12 40 - (908) 67 58 80

Gipuzkoa / Guipuzcoa

EHGAM - Gipuzkoa
✉ Apartado de Correos 1632
28080 Donostia / San Sebastián
☎(943) 42.1608
✉ e-mail: ardanazd@ere.umontreal.ca
☎ http://tornade.ere.umontreal.ca/~ardanazd/
CFLE. Colectivo de Feministas Lesbianas de Euskadi
C/ Duque de Mandas
Alhóndigas Municipal s/n. Último piso
20012 Donostia / San Sebastián

EXTREMADURA

Badajoz

ATHOS CLUB
C/ Baños, 34
06001 Mérida
DE PAR EN PAR. Plataforma por la diversidad afectivo-sexual
C/ San Juan, 21
✉ Apartado de Correos 958
06080 Badajoz
☎(924) 25 93 58

GALICIA / GALIZA

A Coruña / La Coruña

CCGL & OCLE. Colectivo Coruñés de Gais e Lesbianas & Organización Coruñesa de Lesbianas
✉ Apartado de Correos 24
150808 A Coruña
Edita: GAIZZETTA
CGC. Colectivo Gay de Compostela
C/ Entremuros nº 16, bajo
15704 Santiago de Compostela
Rúa Travesa, 7, 1ª
15705 Santiago de Compostela
✉ Apartado de Correos 191
15780 Santiago de Compostela
Edita: SHHOMOS (cuatrimestral)
CLI. Colectivo de Lesbianas Independientes
✉ Apartado de Correos 353
15700 Santiago de Compostela
Edita: NOSOTRAS TAL COMO SOMOS

Pontevedra

COMITÉ HOMOSEXUAL ESPAÑOL



✉ Apartado de Correos 5310
36080 Vigo

LA RIOJA

Logroño

GYLDA. Gays y Lesbianas de Aquí
✉ Apartado de Correos 1276
26080 Logroño
✉ e-mail: gyllda@arrakis.es
✉ e-mail: tatxo@arrakis.es
✉ http://www.arrakis.es/~tatxo

COMUNIDAD DE MADRID

Madrid

CFLM. Colectivo de Lesbianas Feministas de Madrid
C/ Barquillo nº 44, 2º izquierda
28004 Madrid
☎ (91) 319 36 89
COGAM. Colectivo de Gays y Lesbianas de Madrid
C/ Fuencarral, 37, 1º
28004 Madrid
☎ /Fax: (91) 522 45 17
Edita: ENTIENDES
Emite: *Luna de Babilonia* Onda Verde 107.9 FM L 22-23 h.
Emite: *Hasta en las mejores familias* (programa de televisión) L 22'45-24 h. en Telemadrid, canal 29 de UHF.
Servicio de información GAI-INFORM: ☎ (91) 523 00 70 todos los días 17-21 h. y D: Línea positiva.
Centro Asociativo Gay (abierto de L a S 17-21 h.): biblioteca, tertulias en inglés y francés, taller de teatro, taller de periodismo, cenas (S desde 21 h.), coloquios (V desde 20 h.), deportes, excursiones, video fórum, asesorías psicológica y jurídica.
Engloba los grupos: Jóvenes, Mujeres, Sordos/as, Entender en positivo (afectados por VIH), Nexus (asistencia a enfermos de sida)
✉ e-mail: cogam@ctv.es
✉ http://www.ctv.es/USERS/cogam
COHESIÓN. Gays Cristianos de Madrid
✉ Apartado de Correos 51057
28080 Madrid
CRECUL. Comité Reivindicativo Cultural de Lesbianas de Madrid
C/ Barquillo nº 44, 2º izda.
28004 Madrid
☎ (91) 319 36 89
Fax: (91) 429 62 41.
☎ Infolesbi: (91) 319 16 90 (L-V 20-22 h.)
Edita: INFORMALES
FUNDACIÓN TRIÁNGULO POR

LA IGUALDAD SOCIAL DE GAIS Y LESBIANAS

✉ Apartado de Correos 1.269
28080 Madrid
✉ e-mail: cleston@lander.es
✉ http://www.lander.es/~cleston/
GAYS ANTIMILITARISTAS
C/ San Cosme y San Damián, 24 2º 2º
28012 Madrid
☎ (91) 542 35 49
LA RADIKAL GAY
"Aurora Fundación Intermittente"
C/ Hortaleza nº 19, 1º
✉ Apartado de Correos 8294
28080 Madrid
☎ (91) 541 73 68
Fax: (91) 523 06 61
Edita: DE UN PLUMAZO (anual)

LOS VERDES. Comisión pro liberación de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales
C/ La Palma nº 34. Local 2
28004 Madrid
☎ /Fax: (91) 531 99 65
Edita: ROSA QUE TE QUIERO VERDE (trimestral)

LSL. Lesbianas Sin Duda
✉ Apartado de Correos 7183
Madrid 28080
☎ (91) 429 25 46
✉ e-mail: dos.fm@mx3.redestb.es
Edita: NON GRATA

MSC. Motor Sport Club, grupo leather de Madrid
C/ Pelayo, 4
28004 Madrid
✉ Apartado de Correos 18213
28080 Madrid
Reuniones 1er. J de mes, Tro-yans.

OSOS IBÉRICOS
✉ e-mail: Jose.Bear@Bitmailer.net
✉ http://www.geocities.com/WestHollywood/1392/

RQTR. Rosa Que Te quiero Rosa. Grupo de Lesbianas, Gays y Bisexuales de la UCM
Despacho 2628
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología
Universidad Complutense de Madrid. Campus de Somosaguas
28823 Somosaguas (Madrid)
☎ (91) 394 28 28
Fax (91) 394 31 89
✉ e-mail: sodecz0@sis.ucm.es
✉ http://www.ucm.es/info/rqtr

SOCIEDAD SEXOLÓGICA DE MADRID
C/ Barbieri nº 3, 3º dcha.
28004 - Madrid
☎ (91) 522 55 33/4
Fax: (91) 531 34 59
Servicio de información Sexin-form: ☎ (91) 522 23 33/4

☎ (983) 31 00 46
C/ Infantas nº 40, 1º derecha
28004 Madrid
☎ (91) 522 25 10
Fax: (91) 531 34 59

TRANSEXUALIA. Asociación de Transexuales del Estado Español
C/ Infantas nº 40, 1º derecha
✉ Apartado de Correos 8584
28080 - Madrid
Asesorías psicológica y jurídica (reuniones último J 17 h.)

MURCIA

NO TE PRIVES. Colectivo Gay de Murcia
✉ Apartado de Correos 776
30080 Murcia
Edita: NO TE PRIVES

NAFARROA / NAVARRA

EHGAM - Nafarroa
✉ Apartado de Correos 1157
31080 Iruñea / Pamplona
☎ (948) 21 11 73
✉ e-mail: ardanazd@ere.umontreal.ca
✉ http://tornade.ere.umontreal.ca/~ardanazd/
LUMATZA LESBIANEN TALDEA
C/ Navarrería, 15-1 izda.
31001 Iruñea / Pamplona
☎ (948) 22 82 65

INTERNACIONAL

ILGA. International lesbian and gay association
81 Kolenmarkt
B 1000 Brussels
Bélgica
Fax: +32 2 502 2471
✉ e-mail: ilga@ilga.org

ADEMÁS EN MADRID Y BARCELONA:

BERKANA. Librería gay lesbiana
C/ Gravina, 11
28004 Madrid
☎ /Fax (91) 532 13 93
LIBRERÍA CÓMPICES
C/ Cervantes, 2
08002 Barcelona
☎ /Fax (93) 412 72 83
EGALES. Editorial Gay y Lesbiana
C/ Cervantes, 2
08002 Barcelona
C/ Gravina, 11
28004 Madrid

SEMINARIO Y SYMPOSIUM INTERNACIONALES "EDUCACIÓN Y CIUDADANÍA: IDEAS PARA UN CURRÍCULO DE EDUCACIÓN CÍVICA ANTE EL TERCER MILENIO"

Dentro del programa de Seminarios Internacionales Complutenses 1997, el próximo mes de octubre se celebrará el Seminario "Educación y ciudadanía: ideas para un currículo de educación cívica ante el tercer milenio". Paralelamente el día 17 del mismo mes se celebrará un Symposium Internacional sobre el mismo tema, en el que se presentarán trabajos, investigaciones en curso, experiencias, etcétera, en forma de comunicaciones. La entrada a las sesiones del Symposium es libre, la inscripción abonando 3000 pts dará derecho a disponer de la documentación y certificado de participación. Las comunicaciones deberán presentarse antes del día 20 de septiembre. Está prevista la concesión de un número ilimitado de becas para el Symposium.

Departamento de Teoría e Historia de la Educación. Facultad de Educación (Centro de Formación del Profesorado). Universidad Complutense de Madrid. Paseo Juan XXIII, s/n - 28040 Madrid
Tlf: (91) 3946260/Fax: (91)3946185
e-mail: gonzalo@eucmax.sim.ucm.es
<http://www.ucm.es/info/quiron/sic.htm>

JUNTA DE COMUNIDADES CASTILLA-LA MANCHA/ANABAD CASTILLA-LA MANCHA

LA BIBLIOTECA Y LA LIBRERÍA: COLABORACIÓN E INTERCAMBIO DE TÉCNICAS

Curso destinado a los profesionales de las bibliotecas y las librerías que se celebrará en Toledo los días 22 y 23 de octubre de 1997. El plazo de inscripción es hasta el 10 de septiembre.

TESAURUS DE DOCUMENTACIÓN HISTÓRICA

Con prioridad para los profesionales de archivos se celebrará en Toledo los días 16 y 17 de octubre.

El plazo de inscripción finaliza el día 10 de septiembre.

ANABAD/Castilla-La Mancha
Edificio del Archivo Histórico Provincial
C/ Trinidad, 10 - 45002 Toledo

ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECARIOS Y DOCUMENTALISTAS DE GUIPÚZCOA

-Nuevas tecnologías en bibliotecas los días 26 y 27 de septiembre de 1997.

-Taller de narración oral escénica (I). Del 18 al 20 de septiembre de 1997.

-Taller de narración oral escénica (II). Del 22 al 24 de septiembre de 1997.

Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa
Plaza del Buen Pastor, 15-1º izq.
20005 Donostia
Tlf: (943) 462024 - Fax: (943) 472512
e-mail: asocd001@sarenet.es

PREMIO APEL.LES MESTRES DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ILUSTRADA

Convocado por Ediciones Destino al que podrán optar todas las obras ilustradas de tema libre (cuentos, cómics, narraciones, obras de divulgación, etcétera) inéditas y dirigidas al público infantil y juvenil. Las obras se podrán presentar en cualquiera de las lenguas del territorio español. El plazo de admisión de originales termina el 30 de septiembre de 1997.

Bases y envíos: Ediciones Destino, S.A.
Aribau 228 bajos int. dcha
08006 Barcelona, de 9 a 14 h. indicando
"Para el Premio Apel.les Mestres"
Tlf: (93) 2652305 - Fax: (93) 2657537

OEPLI SECCIÓN ESPAÑOLA DEL IBBY

Concurso para seleccionar el texto del mensaje y el cartel del Día Internacional del Libro Infantil del año 1999. El plazo de presentación acaba el día 15 de octubre 1997.

Las bases en:
Santiago Rusiñol, 8 - 28040 Madrid
Tlf: (91) 5530821

I JORNADA DE BIBLIOTECAS PARA PACIENTES EN HOSPITALES

¿LA CULTURA CURA?

Esta jornada pretende ser un foro de discusión y puesta en común de estrategias que permitan ofrecer a los pacientes un servicio que vaya más allá de lo puramente asistencial, y que abra nuevas expectativas a los usuarios. Se celebrará el día 10 de octubre de 1997 en el Hospital Princeps d'Espanya de L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona).

La fecha límite de admisión de comunicaciones es el 15 de septiembre. Las cuotas de inscripción son 5.500 pts antes del 10 de septiembre, 7.500 después, y 3.500 para estudiantes.

Unidad de Comunicación y Atención al Usuario. Ciudad Sanitaria y Universitaria de Bellvitge
C/ Feixa Llarga s/n
08907 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona)
Tlf: (93)3365854/3359011 ext. 2439
Fax: (93) 3365854
e-mail: sabater@csb.scs.es/cell
<http://www.csb.scs.es/cell>

LOS CATALOGOS COLECTIVOS AUTOMATIZADOS EN EL ESTADO ESPAÑOL: SITUACIÓN ACTUAL Y PERSPECTIVAS DE FUTURO

Dirigido por Xavier Agenjo Bullón se celebrará en Laredo (Santander) del 25 al 28 de agosto de 1997.

El objetivo del curso es dar a conocer los catálogos automatizados que existen actualmente en España. Se estudiarán las distintas propuestas de colaboración (catalogación centralizada, cooperativa, compartida y distribuida), y los servicios de valor añadido derivados de éstas.

Casa de Cultura del Doctor Velasco
C/ López Seseña, 6
39770 Laredo (Cantabria)
Tlf: (942) 606177/611954
Fax: (942) 611839

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD